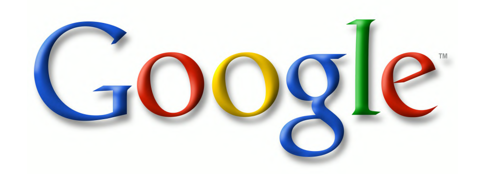




EL IDIOMA INGLÉS

LIBRO PRIMERO

EL IDIOMA INGLÉS

SISTEMA COMPLETO PARA SU APRENDIZAJE EN TRES LIBROS

LIBRO PRIMERO

MÉTODO INTRODUCTORIO

POR

PETER H. GOLDSMITH

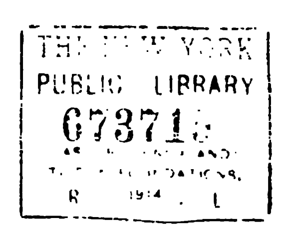
Dos lenguas hay, entre las que modernamente se hablan en el mundo, que pueden aspirar en cierto grado á la misma singular excelencia de las lenguas clásicas. Entre las dos se reparten el número mayor de las gentes civilizadas, y con ambas puede darse la vuelta al planeta con seguridad de ser entendido en todas partes. . . . América es ó inglesa ó española: en el extremo Oriente y en los archipiélagos de Oceanía también coexisten, aunque en muy diversa proporción, entrambas lenguas. La literatura británica enriquece su caudal propio, no sólo con el caudal de la literatura norte americana, sino con el de la que ya empieza á cobrar bríos en Australia.

—M. MENÉNDEZ Y PELAYO.

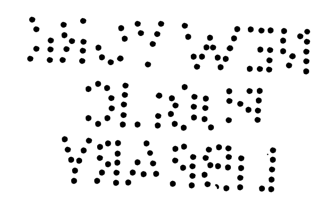


GLOBE SCHOOL BOOK COMPANY

NUEVA YORK Y CHICAGO



M. P. I.



MANHATTAN PRESS
474 WEST BROADWAY
NEW YORK

PRÓLOGO

En vista del interés creciente que se ha desarrollado en los países en que se habla el idioma español por el estudio del inglés, y considerando la falta de libros de texto adecuados para el aprendizaje completo de dicha lengua, se ha preparado esta serie de tres libros, que contienen todos los requerimientos de la ensenanza.

Aunque adaptados principalmente para el uso de las escuelas públicas y particulares, y para discípulos de pocos años, pueden servir también para los de mayor edad, que deseen aprender la lengua inglesa, tanto con la ayuda de un maestro, como por sí solos.

El Libro Primero contiene el Método Introductorio. El Libro Segundo explica la Estructura y Sonido de las Palabras. El Libro Tercero presenta Modelos de Construcción inglesa y ejercicios de lectura y traducción, correspondencia epistolar, las conjugaciones completas y los principales modismos y proverbios de la lengua.

Los tres libros de la serie están estrechamente relacionados, unos con otros, marcándose las referencias de unos á otros con signos especiales, de modo que los que intentan usarlos deben empezar con el primero y seguir en orden con los otros dos; puesto que de otra manera no se entenderían con facilidad, ni podrían ser del todo provechosos.

LIBRO PRIMERO

METODO INTRODUCTORIO

INTRODUCCIÓN

§ **1.** Llámase idioma ó lengua el conjunto de palabras y modos de hablar de cada nación.

§ **2.** El inglés es el idioma de los naturales de Inglaterra, de los Estados Unidos de América, de la Canadá y de otros varios países.

§ **3.** El inglés, como las demás lenguas, se compone de palabras. El arte de usar éstas ó sea de hablar y escribir correctamente se llama **Gramática**. Propónese, por tanto, enseñar el valor y oficio de las palabras del idioma inglés, el modo de formar con ellas oraciones y el de pronunciarlas ó escribirlas.[1]

§ **4.** Para representar por escrito los sonidos y articulaciones de que se componen las palabras inventáronse unos signos, llamados *letras*, cuyo conjunto se denomina *abecedario* ó *alfabeto*.

[1] En el Libro Segundo de esta serie, el cual se denomina "Estructura y Sonido de las Palabras," se explicarán completamente la formación y el sonido de los vocablos ingleses. Deséase dar sólo una idea general de la gramática en este Libro Primero.

§ **5. El alfabeto inglés** consta de los veintiséis signos ó letras siguientes:

A	a	*A*	*a*	N	n	*N*	*n*
B	b	*B*	*b*	O	o	*O*	*o*
C	c	*C*	*c*	P	p	*P*	*p*
D	d	*D*	*d*	Q	q	*Q*	*q*
E	e	*E*	*e*	R	r	*R*	*r*
F	f	*F*	*f*	S	s	*S*	*s*
G	g	*G*	*g*	T	t	*T*	*t*
H	h	*H*	*h*	U	u	*U*	*u*
I	i	*I*	*i*	V	v	*V*	*v*
J	j	*J*	*j*	W	w	*W*	*w*
K	k	*K*	*k*	X	x	*X*	*x*
L	l	*L*	*l*	Y	y	*Y*	*y*
M	m	*M*	*m*	Z	z	*Z*	*z*

§ **6.** Divídense las letras en *vocales* y *consonantes:*

a. Las *vocales*, así llamadas porque son producto de una sola emisión clara y distinta de la *voz*, que permite pronunciarlas solas, son:

a, **e**, **i**, **o**, **u** y, algunas veces, **w** y **y**.

b. Son *consonantes* las demás letras del alfabeto, puesto que *suenan con* las vocales.

§ **7.** Los sonidos de las letras en inglés son tan numerosos y variables y, á la vez, tan distintos de los que tienen en castellano, que es imposible representarlos correctamente por escrito. Puédense aprender sólo oyéndolos de viva voz. Sin embargo, para facilitar el adquirirlos, se ha arreglado una **Clave de Pronunciación.** Refiérese pues á esta Clave la *pronunciación aproximada* de cada voz que se encuentra en los *vocabularios*.

Los sonidos que se pueden representar ó figurar con letras españolas se imprimen con *letra romana* (como éstas); y las que no se pueden representar por letras españolas se imprimen con *letra negrita* (**como éstas**), y se figuran con letras inglesas ejemplificadas con voces escogidas del inglés, que se dan como *muestras*, las cuales se han de aprender del maestro, puesto que tienen sonidos de que carece el castellano.

Fíjese pues la atención en que la **pronunciación aproximada** de las voces de los *vocabularios* que se dan al principio de cada lección siempre se refiere á la *Clave de Pronunciación* que se halla á continuación.

CLAVE DE PRONUNCIACIÓN

§ **8.** Unas pocas de las letras suenan en inglés igualmente que en castellano; y son las siguientes:

b, f, l, m, n, p, t, v.

§ **9.** **A**, representada por

a, ó sea la *a* española de *paso:*	como suena en	**hand** (mano); **sad** (triste). jand sad
a, ó sea la *a* inglesa:	"	**far** (lejos): **father** (padre). far fa**th**'ér[1]

[1] Úsase esta rayita (′) sólo en los *ejemplos* y *vocabularios* para señalar la sílaba acentuada, porque en lo escrito el inglés no emplea signo alguno para indicar donde carga la fuerza al pronunciar un vocablo. (Véase § 47.)

á, ó sea la *a* inglesa:	como suena en	**ask** (preguntar);	**last** (último).	
		ásc	lást	
e, ó sea la *e* española de *se*:	"	**face** (cara);	**same** (mismo).	
		fes	sem	
o, ó sea la *o* española de *por*:	"	**fall** (caída);	**wall** (pared).	
		fol	huol	

§ **10.** **C**, antes de **a**, **o**, **u**, **l**, **r** ó **t**, representada por

c, ó sea la *c* española de *coro*:	como suena en	**card** (tarjeta);	**clock** (reloj).
		card	cloc

C, antes de **e**, **i** ó **y**, ordinariamente representada por

s, ó sea la *s* española de *así*:	como suena en	**cedar** (cedro);	**city** (ciudad);
		si'dar	sit'i
			fancy (fantasía).
			fan'si

C, antes de **ia**, **ie** ó **io**, representada por

sh, ó sea la *sh* inglesa:	como suena en	**musician** (músico);	**ancient** (antiguo);
		miu **zi'shan**	en'**shent**
			suspicion (sospecha).
			sŭs pi'**shŭn**

§ **11.** **D**, casi siempre representada por

d, ó sea la *d* española de *dar*:	como suena en	**do** (hacer);	**doll** (muñeca).
		du	dol

D, en ciertas terminaciones, representada por

t, ó sea la *t* española de cualquiera palabra.

§ **12.** **E**, representada por

i, ó sea la *i* española de *vi*:	como suena en	**before** (antes);	**he** (él);	**me** (me).
		bi fōr'	ji	mi
e, ó sea la *e* inglesa:	"	**met** (encontró);	**best** (el mejor).	
		met	best	

ė, ó sea la *e* inglesa:	como suena en	**herd** (ganado); **over** (sobre). jėrd ō 'vėr
e, ó sea la *e* española de *sé*:	"	**they** (ellos); **convey** (llevar). the con ve'

E, al fin de la sílaba final **le**, es casi muda, oyéndose sólo las consonantes y una leve sugestión de la **ė** de **herd**:

como se ve en	**table** (mesa); **gentle** (manso); **able** (capaz). te'bl jen'tl e'bl

§ **13**. **G**, final ó antes de **a**, **o**, **u**, **l**, **r**, y algunas veces, **e** ó **i**, representada por

g, ó sea la *g* española de *gato*:	como suena en	**game** (juego); **leg** (pierna); **god** (dios); guem leg god **glance** (ojeada); **great** (grande); glȧns gret **get** (conseguir); **begun** (empezado); guet bi gŭn' **begin** (empezar). bi guin'

G, antes de **e**, **i** ó **y**, generalmente representada por

j, ó sea la *j* inglesa:	como suena en	**gentle** (manso); **giant** (gigante). jen'tl jai'ant

§ **14**. **H**, raramente muda, representada por

j, ó sea la *j* española de *jamás*:	como suena en	**hat** (sombrero): **here** (aquí). jat jir

§ **15.** **I**, representada por

ai, ó sea el *ai* español de *traiga*:	como suena en	**mine** (mío);	**time** (tiempo).
		main	taim
i, ó sea la *i* inglesa:	"	**pin** (alfiler);	**thing** (cosa).
		pin	zing
ė, ó sea la *e* inglesa de **herd**:	"	**bird** (pájaro);	**girl** (muchacha).
jėrd		bėrd	guėrl

§ **16.** **J**, de sonido invariable, representada por

j, ó sea la *j* inglesa:	como suena en	**July** (Julio);	**joy** (gozo);	**join** (juntar).
		ju-lai′	joi	join

§ **17.** **K**, de sonido invariable, representada por

c, ó sea la *c* española de *coro*:	como suena en	**duck** (pato);	**book** (libro).
		dŭc	buc

§ **18.** **O**, representada por

o, ó sea la *o* española de *por*:	como suena en	**or** (ó);	**for** (por);	**nor** (ni).
		or	for	nor
u, ó sea la *u* española de *duro*:	"	**do** (hacer);	**move** (mover);	**to** (á)
		du	muv	tu
o, ó sea la *o* inglesa:	"	**hot** (caliente);	**not** (no).	
		jot	not	
ō, ó sea la *o* inglesa:	"	**more** (más);	**sold** (vendido).	
		mōr	sōld	
ŭ, ó sea la *u* inglesa de **must**:	"	**love** (amor);	**above** (encima).	
mŭst		lŭv	a bŭv′	

§ **19.** **Q**, siempre seguida de **u**, representada por

cu, ó sea la *cu* española de *cuestión*:	como suena en	**quiet** (quieto);	**queen** (reina).
		cuai′ et	cuin

§ **20.** **R**, de sonido invariable, representada por

r, ó sea la *r* española de *pero:*	como suena en	**fruit** (fruta);	**run** (correr);	**are** (son).
		frut	rŭn	ar

§ **21.** **S**, en las demás terminaciones, representada por

z, ó sea la *z* inglesa de **gaze**:	como suena en	**dogs** (perros);	**runs** (corre).
guez		dogz	rŭnz

S, al principio de toda palabra, y al fin de las voces cuando precedida de **f**, **k**, **p**, **t**, representada por

s, ó sea la *s* española de *si:*	como suena en	**sit** (sentarse);	**hats** (sombreros).
		sit	jats

S, antes de **ion** final, representada por

sh, ó sea la *sh* inglesa de **shut**:	como suena en	**possession** (posesión).
shŭt		poz esh'ŭn

§ **22.** **U**, en casi todas las voces de una sílaba que acaban en **e** muda, después de una consonante, representada por

iu, ó sea el *iu* español de *viudez:*	como suena en	**tube** (tubo);	**pure** (puro).
		tiub	piur
ŭ, ó sea la *u* inglesa:	"	**up** (arriba);	**sup** (cenar).
		ŭp	sŭp
u, ó sea la *u* inglesa:	"	**bull** (toro);	**put** (poner).
		bul	put
u, ó sea la *u* española de *puro:*	"	**rule** (regla);	**superior** (superior).
		rul	su pi'ri ėr

§ **23.** **W**, consonante al principio de sílaba, representada por

hu, ó sea la *hu* española de *huevo:* { como suena en } **water** (agua); **west** (oeste).
huo'tėr huest
wing (ala); **worse** (peor).
huing huėrs

W, vocal al fin de sílaba, se une con el sonido vocal que la precede, representada variosamente por las vocales verdaderas:

{ como suena en } **new** (nuevo); **how** (como); **sow** (sembrar).
niu jau sō

§ **24.** **X**, representada por

x, ó sea la *x* española de *éxito:* { como suena en } **box** (caja); **next** (próximo).
box next

§ **25.** **Y**, consonante al principio de las voces, representada por

y, ó sea la *y* española de *yo:* { como suena en } **year** (año); **yes** (sí).
yir yes

Y, vocal al fin de las voces, si se acentúa, representada por

ai, ó sea el *ai* español de *traiga:* { como suena en } **by** (por); **try** (procurar).
bai trai **July** (Julio)
ju lai'

Y, cuando es vocal sin acento, representada por

i, ó sea la *i* inglesa de **sit**: { como suena en } **liberty** (libertad); **purity** (pureza).
sit lib'ėr ti piu'ri ti

§ **26**. **Z**, representada por

z, ó sea la *z* inglesa: { como suena en } **zone** (zona); **blaze** (llama).
zōn bleᴢ

§ **27**. Llámase *diptongo* la unión de dos vocales que forman una sílaba y que se pronuncia con una sola emisión de la voz. Divídense los diptongos en *propios* é *impropios*.

a. Al pronunciar los diptongos propios las dos vocales suenan:

joy; *gozo.*	out; *fuera.*	cow; *vaca.*
joi	aut	cau

b. Son *impropios* aquellos en que tan sólo suena una de las vocales:

rain; *lluvia.*	road; *camino.*	each; *cada.*
ren	rōd	ich

§ **28**. Se llama *triptongo* la unión de tres vocales en un sonido:

beau'ti ful; *bello.*
biu'ti f**u**l

§ **29**. En la tabla siguiente los diptongos ingleses se representan con las letras que aquí se dan; pero se debe notar que hay alguna irregularidad y varias excepciones, como se verá en la *pronunciación marcada* de cada lección.

TABLA DE DIPTONGOS

§ **30**. **ea**, **ee**, representados por

i, ó sea la *i* española de *mí*: { como suena en } **cheap** (barato); **bee** (abeja).
chip bi

§ **31.** **ai, ay, ei,** ordinariamente representados por

e, ó sea la *e* española de *ve:* {como suena en} **aid** (ayuda); **say** (decir); **reign** (reinar).
ed — se — ren

ei, después de **c,** representado por

i, ó sea la *i* española de *mí:* {como suena en} **receive** (recibir); **perceive** (percibir).
ri siv′ — pėr siv′

§ **32.** **ie,** algunas veces representado por

i, ó sea la *i* española de *mí:* {como suena en} **field** (campo); **believe** (creer).
fild — bi liv′

ie, al fin de ciertas voces cortas, representado por

ai, ó sea el *ai* español de *caiga:* {como suena en} **die** (morir); **tie** (atar).
dai — tai

§ **33.** **eu, ew,** representados por

iu, ó sea el *iu* español de *viudez:* {como suena en} **neuter** (neutro); **new** (nuevo).
niu′tėr — niu

§ **34.** **au, aw, ou,** representados por

o, ó sea la *o* española de *ardor:* {como suena en} **taught** (enseñado); **saw** (vió); **sought** (buscado).
tot — so — sot

§ **35.** **oa** y, algunas veces, **ow**, representados por

ō, ó sea la *o* inglesa de **sold**:	como suena en	**coat** (casaca);	**grow** (crecer).
sōld		cōt	grō

ow, algunas veces representado por

au, ó sea el *au* español de *causa*:	como suena en	**cow** (vaca);	**how** (como).
		cau	jau

§ **36.** **ea**, algunas veces representado por

e, ó sea la *e* inglesa de **met**:	como suena en	**head** (cabeza);	**dead** (muerto).
met		jed	ded

§ **37.** **oo**, comunmente representado por

u, ó sea la *u* española de *fruto*:	como suena en	**spoon** (cuchara);	**moon** (luna).
		spun	mun

oo, algunas veces representado por

u, ó sea la *u* inglesa de **put**:	como suena en	**woods** (bosque);	**book** (libro).
put		huudz	buc

§ **38.** **ou**, representado por

au, ó sea el *au* español de *causa*:	como suena en	**found** (hallado);	**out** (fuera).
		faund	aut

§ **39.** **oi**, **oy**, representados por

oi, ó sea el *oi* esp. é ing:	como suena en	**voice** (voz);	**boy** (muchacho).
		vois	boi

COMBINACIONES DE CONSONANTES

§ **40.** **ch**, representada por

ch, ó sea la *ch* española de *hacha:*	como suena en	**child** (niño); **cheese** (queso). chaild chiz

ch, representada por

c, ó sea la *c* española de *carta:*	como suena en	**ache** (dolor). ec

§ **41.** **ck**, representada por

c, ó sea la *c* española de *coro:*	como suena en	**back** (espalda); **black** (negro). bac blac

§ **42.** **ph**, representada por

f, ó sea la *f* española de *fe:*	como suena en	**Philadelphia** (Filadelfia). fil a **del**'fi a.

§ **43.** **th**, representada por

z, ó sea la *z* española de *corazón:*	como suena en	**think** (pensar); **both** (ambos). zinc bōz

th, representada por

th, ó sea la *th* inglesa de **the**: **thi**	como suena en	**this** (este); **that** (aquel). **this** **that**

§ **44.** Por *sílaba* se entiende la letra ó reunión de letras que se pronuncian con una sola emisión de la voz:

a-cad'-e-my; *a-ca-de-mia.* A-mer'-i-can; *a-me-ri-ca-no.*

§ **45.** Llámase *palabra*, *vocablo*, *voz*, *dicción* ó *término* la sílaba ó reunión de sílabas que expresan una idea cualquiera, ya sea de objeto material ó de estado, ya de accidente ó de calidad, ya de acción ó de relación.

§ **46**. La palabra ó reunión de palabras con que se expresa un concepto cabal se llama *oración*.

EL ACENTO

§ **47**. *Acento* es la mayor intensidad con que se hiere determinada sílaba al pronunciar una palabra. *Acento* se denomina también el signo ortográfico con que frecuentemente se indica en la escritura esta mayor intensidad. *Acento*, en este sentido, el inglés no tiene, puesto que nunca se emplea signo alguno para indicar la intensidad.

§ **48**. El acento en inglés es tan irregular, que es casi inútil aburrirse con reglas tocante á él; pues sólo con la observación y práctica puede uno familiarizarse con el modo de acentuar las palabras.

DE LAS MAYÚSCULAS

§ **49**. Deben observarse en inglés las reglas establecidas para el uso de las letras mayúsculas en español; bien que hay algunas diferencias:

a. Debe usarse de la letra mayúscula al principio de todo título, capítulo, párrafo ó división de escrito; como también después de punto final.

b. Así mismo deben empezarse con mayúscula los nombres propios de personas, los de lugares, los de montes, mares, ríos y lagos; y en inglés, pero no en español, los adjetivos que indican la nacionalidad:

Paul; *Pablo*.
Ontario; *Ontario*.
Red Sea; *Mar Rojo*.
France; *Francia*.
Alps; *Alpes*.
New York; *Nueva York*.
American; *americano*.
Amazon; *Amazonas*.
Spaniard, Spanish; *español*.

c. Deben escribirse con mayúscula el pronombre personal **I**, *yo*, la interjección **O** !, **Oh** !, *¡oh!* y los nombres de los meses del año y de los días de la semana.

d. Se empieza con mayúscula la primera palabra de cada renglón en poesía.

LA PUNTUACIÓN

§ **50.** Hay necesidad de signos de puntuación en la escritura, porque sin ellos podría resultar dudoso y obscuro el significado de las cláusulas. Los que se usan en castellano é inglés son iguales; así como también son en ambas lenguas las reglas establecidas para su empleo. Son los siguientes :

comma,	,	*coma.*
semicolon,	;	*punto y coma.*
colon,	:	*dos puntos.*
period ó full stop,	.	*punto final.*
interrogation point,	?	*interrogación.*
exclamation point,	!	*admiración.*
parenthesis,	( ) ó [ ]	*paréntesis.*
apostrophe,	’	*apóstrofo.*
caret,	^	*llamada.*
hyphen,	-	*guión.*
section,	§	*párrafo.*
paragraph,	¶	*calderón.*
quotation,	“ ”	*comillas.*
asterisk,	*	*asterisco.*

LECCIÓN PRIMERA — FIRST LESSON
fėrst les'n

LOS ARTÍCULOS Y NOMBRES EN EL NÚMERO SINGULAR

VOCABULARIO

the; el, la.
thi

of; de.
ov

of the; del, de la.

a, an; un, una.
e an

to; á.
tu

to a, an; á un, á una.

to the; al, á la.

and; y, é.
and

or; ó, ú.
or

---

animal; animal.
an'i mal

Anna; Ana.
a'na

aunt; tía.
ȧnt

barrel; barril.
ba'rel

boy; muchacho.
boi

cat; gato.
cat

dog; perro.
dog

doll; muñeca.
dol

flower; flor.
flau'ėr

fruit; fruta.
frut

girl; muchacha.
guėrl

hat; sombrero.
jat

lily; lirio.
li'li

lion; león.
lai'ŭn

mama; mamá.
ma'ma

mountain; monte.
maun'tin

papa; papá.
pa'pa

uncle; tío.
ŭn'cl

FRASES

the animal; *el animal.*
of the boy; *del muchacho.*
to the barrel; *al barril.*
to the cat; *al gato.*
to a girl; *á una muchacha.*
an uncle and an aunt; *un tío y una tía.*
a flower or a fruit; *una flor ó una fruta.*
the lily of the girl; *el lirio de la muchacha.*
of a papa; *de un papá.*
of a hat; *de un sombrero.*

EXPLICACIÓN

§ **51**. Hay neuve *clases de palabras* en inglés; y son los *artículos*, los *nombres*, los *adjetivos*, los *pronombres*, los *verbos*, los *adverbios*, las *conjunciones*, las *preposiciones* y las *interjecciones*. Éstas se llaman *las partes de la oración* y corresponden á las mismas en español.

§ **52**. Las *partes de la oración* se dividen en *variables* é *invariables*. Llámanse **variables** aquellas que por virtud de ciertos accidentes gramaticales admiten en su forma alguna alteración; y son en inglés el *artículo*, el *nombre*, el *adjetivo*, el *pronombre*, el *verbo* y el *adverbio*. Las **invariables** se llaman así porque no consienten tales modificaciones; y son la *conjunción*, la *preposición* y la *interjección*.

§ **53**. El **artículo** es palabra que se antepone al nombre para determinarlo. Divídese en *definido* é *indefinido*:

a. El *artículo definido*, **the**, de forma invariable, quiere decir lo mismo que *el*, *la* ó *lo*, y se pone delante de cualquier nombre:

the barrel; *el barril.*	the doll; *la muñeca.*
the animal; *el animal.*	the boy; *el muchacho.*

b. El *artículo indefinido inglés* tiene dos formas: **a**, *un*, *una*, que se antepone á cualquiera palabra en el singular que empiece con consonante:

a lily; *un lirio.*	a dog; *un perro.*
a flower; *una flor.*	a hat; *un sombrero;*

y **an**, *un*, *una*, de que se hace uso antes de una palabra que principie con vocal:

an aunt; *una tía*. an uncle; *un tío*.

§ **54**. **Nombre substantivo**, llamado también únicamente *nombre ó substantivo*, es aquella parte de la oración que sirve para designar una persona, un animal, un lugar ó una cosa:

cat; *gato*.	fruit; *fruta*.	lesson; *lección*.
lion; *león*.	girl; *muchacha*.	mountain; *monte*.

VERSIÓN

1. The animal; the aunt; the uncle; the papa; the mountain. 2. An uncle; of an uncle; to an uncle; an uncle and an aunt. 3. The dog of the boy; and the hat of the girl. 4. The cat of Anna; a flower of the mountain. 5. A boy or a girl; and a dog or a lion. 6. A barrel of fruit to a boy of the mountain. 7. To the hat of the boy; or to the lily of the boy; and of the uncle of Anna.

EJERCICIO

1. El gato, del gato, al gato, al león, de un león. 2. El muchacho y la muchacha; un tío y una tía. 3. Un animal del monte; la fruta del papá; y la flor de Ana. 4. Una muñeca de la muchacha; ó el lirio de la mamá. 5. El sombrero del tío; y la fruta de un barril. 6. Á un león del monte; ó del gato del muchacho. 7. El animal, al animal, del animal, á un animal, de un animal. 8. El león del muchacho; y una flor de una muchacha. 9. Al gato; á Ana; el perro ó el gato; mamá y papá.

LECCIÓN SEGUNDA — SECOND LESSON
sec'ŭnd

LOS ARTÍCULOS Y NOMBRES EN EL PLURAL

VOCABULARIO

the; los, las.	**some, a few of**; unos, unas. sŭm fiu	**at**; á, en, hacia. at
in; en. in	**with**; con. huith	**on**; en, sobre. on

attention; atención. a ten'shŭn	**father**; padre. fa'thėr	**moment**; momento. mō'ment
ball; pelota. bol	**hand**; mano. jand	**mother**; madre. mŭth'ėr
book; libro. buc	**ink**; tinta (para escribir). inc	**pen**; pluma (para escribir) pen
cedar; cedro. si'dar	**John**; Juan. jon	**piano**; piano. pi a'nō
chair; silla. cher	**June**; Junio. jun	**pin**; alfiler. pin
coach; coche. cōch	**lemon**; limón. lem'ŭn	**rose**; rosa. rōz
day; día. de	**man**; hombre. man	**sea**; mar. si

FRASES

a ball; *una pelota.*
some balls; *unas pelotas.*
the rose; *la rosa.*
the roses; *las rosas.*
the ink of John; *la tinta de Juan.*
in the chair; *en la silla.*
on the barrel; sobre el barril.
roses and lilies; *rosas y lirios.*
lemon and flower; *limón y flor.*
the hat of the girl; *el sombrero de la muchacha.*
the hands of the girls; *las manos de las muchachas.*
with the pianos; *con los pianos.*
at the mountain; *á ó en el monte.*
with some pens; *con unas plumas.*

with attention; *con atención.*
on the pianos; *sobre los pianos.*
to Anna; *á Ana.*
to the cedars; *á los cedros.*
boys and men; *muchachos y hombres.*
in the day; *en el día.*

EXPLICACIÓN

§ **55.** El nombre se divide en **común** y **propio**:

a. El *nombre común*, que también se llama *apelativo ó genérico*, es el que conviene á todas las personas, cosas ó lugares de una misma clase ó que son idénticos por cualquiera razón:

animal; *animal.* ink; *tinta.* father; *padre.*

b. *Nombre propio* es el que se da á personas, cosas ó lugares determinados, para distinguirlos de los demás de su especie ó clase:

Anna; *Ana.* Madrid; *Madrid.*
John; *Juan.* June; *Junio.*

El nombre propio se debe empezar siempre con letra mayúscula, como se ve arriba.

§ **56.** El nombre tiene *género*, *número* y *caso.*

§ **57. Género** es el accidente gramatical que sirve para indicar el sexo de las personas y de los animales y el que se atribuye á las cosas ó bien para indicar que no se les atribuye ninguno.

§ **58.** En inglés el nombre tiene tres géneros: el *masculino*, el *femenino* y el *neutro:*

a. Los nombres propios y los apelativos de varones y animales machos son del género *masculino:*

John; *Juan.* father; *padre.* lion; león.

b. Los nombres propios y los apelativos de mujeres y animales hembras son *femeninos:*

Anna; *Ana.* girl; *muchacha.* mother; *madre.*

c. Todos los apelativos que no tengan sexo, es decir, que no sean ni machos ni hembras, son del género *neutro:*

attention; *atención.* day; *día.* pin; *alfiler.*
cedar; *cedro.* lemon; *limón.* sea; *mar.*

§ **59.** Por lo dicho se ve claramente que el inglés es muy sencillo en cuanto al género, puesto que sólo se ha de saber que el nombre que tenga sexo es del masculino ó femenino y que el que no tenga sexo ó sea el apelativo de los demás objetos, es del neutro.

§ **60.** **Número** es el accidente gramatical que sirve para indicar si un vocablo se refiere á una sola persona ó cosa ó á más de una. El *número* se divide en singular y plural:

a. El **singular** denota un solo individuo:

animal; *animal.* cat; *gato.* girl; *muchacha.*

b. El **plural** denota dos ó más:

lemons; *limones.* pens; *plumas.* mothers; *madres.*

§ **61.** En inglés el plural se forma del singular:

a. Añadiendo á éste la letra **s**:

sea, seas; *mar, mares.* hand, hands; *mano, manos.*

b. Ó añadiendo **es** á los nombres que acaban en **s**, **sh**, **x**, **z**, y **ch** (cuando esta terminación tiene el mismo sonido que en español):

coach, coaches; *coche, coches.*

c. Nombres que terminan en **y**, después de consonante, forman el plural cambiando la **y** en **ie** y añadiendo **s**; pero cuando la **y** sigue á una vocal se agrega sólo la **s**, sin otra alteración:

lily, lilies; *lirio, lirios.* boy, boys; *muchacho, muchachos.*
day, days; *día, días.*

d. La **s** del plural suena como **z** *inglesa* (véase § 21), siempre que no siga á **k**, **p** ó **t**, en el cual caso suena como **s** española.

e. **Man**, *hombre*, tiene plural irregular, siendo éste, **men** (men), *hombres.*

§ **62.** Como ya se ha dicho, el artículo definido **the** es de forma invariable, de modo que representa no tan sólo *el*, *la* y *lo*, sino también *los* y *las:*

the chairs; *las sillas.* the men; *los hombres.* the pianos; *los pianos.*

VERSIÓN

1. The man with a hat, and the girl with a ball. 2. A pen; with a pen; with the pen; with pens; with some pens; with the pens of John. 3. The boy and the girl. 4. Some books on the piano. 5. With attention to the lessons. 6. Some chairs or some coaches. 7. A day in June; a man of the moment. 8. A dog with a ball, and a man with some lemons. 9. To the sea; to the mountains. 10. The mother of the boys, or the father of the girls.

EJERCICIO

1. La atención de la muchacha á las lecciones. 2. El muchacho con un libro, una pelota, una pluma, una rosa, un alfiler y unos limones en las manos. 3. Los hombres en el coche. 4. La silla de Ana y la tinta de Juan. 5. Las flores

the feet of the cat; the cat's feet; *las patas del gato.*

the aunt of the girls; the girls' aunt; *la tía de las muchachas.*

the pens of the boys; the boys' pens; *las plumas de los muchachos.*

some men's shoes; *unos zapatos de hombre.*

my mother's fruit; *la fruta de mi madre.*

the feet of the men; the men's feet; *los pies de los hombres.*

the flowers of my uncles; my uncles' flowers; *las flores de mis tíos.*

§ **65.** Cuando el plural es irregular, como lo es en el caso de **man**, **men**, el genitivo del plural se forma con **'s** y no con **s'**, como se hace comúnmente: **men**, **men's**, *hombres*, *de los hombres;* pero **boys'**, *de los muchachos.*

§ **66.** El **pronombre** es una parte de la oración que se emplea *en vez del nombre*, y para evitar la repitición de éste. Se divide en *personal*, *demonstrativo*, *posesivo*, *relativo* é *indeterminado.*

§ **67.** **My**, **mine**, que corresponden á *mi*, *mis*, *mío*, *mía*, *míos* y *mías*, son pronombres posesivos que nunca cambian de forma, siendo **my** más usado que **mine**; pues éste se emplea en el tiempo actual únicamente cuando esté solo ó sea sin el nombre con que se relaciona, como se verá; las dos formas, **my** y **mine**, se refieren á la persona que habla:

my doll; *mi muñeca.*

my cats; *mis gatos.*

§ **68.** **His**, *su*, *sus*, *suyo*, *suya*, *suyos*, *suyas*, *su* ó *el*, *la*, *lo*, *los* ó *las de él*, es pronombre posesivo, de forma invariable, refiriéndose al de que se habla, cuando se trata de persona ó animal macho en el singular como *poseedor.*

his hat; *su sombrero de él.*

his father; *su padre de él.*

his mother; *su madre de él.*

his dogs; *sus perros.*

§ **69.** **Her**, **hers**, *su*, *suyo*, *suya*, *suyos*, *suyas*, *su* ó *el*, *la*, *lo*, *los* ó *las de ella*, son pronombres posesivos de forma invariable, que se refieren á la de que se habla cuando se trata de persona ó animal *hembra* en el singular como *poseedora*, siendo usado **hers**, como **mine**, sólo cuando se omite el nombre:

her bread; *su pan de ella.* her aunt; *su tía de ella.*
her books; *sus libros de ella.* her chairs; *las sillas de ella.*

§ **70.** El **adjetivo** es aquella parte de la oración que se junta al nombre para calificarlo ó para determinarlo:

bad; *malo.* good; *bueno.* dark, *obscuro.*

§ **71.** En inglés los adjetivos se anteponen á los nombres:

a new shoe; *un zapato nuevo.* the small nuts; *las nueces chicas.*
a bad boy; *un muchacho malo.* the large houses; *las casas grandes.*

§ **72.** Como se ve en los ejemplos de arriba los adjetivos nunca cambian de forma para calificar ó determinar el nombre en el masculino, el femenino ó el neutro, así como en el singular ó el plural:

the good man; *el buen hombre.* the blue bird; *el pájaro azul.*
the good men; *los hombres buenos.* the blue birds; *los pájaros azules.*

VERSIÓN

1. A dark day in June. 2. My large house on the mountain. 3. His good bread and fruit. 4. Her blue hat with flowers. 5. The boy's large pretty bird. 6. A little chicken on a barrel. 7. My new coat, hat and shoes. 8. My mother's small hen on her nest. 9. In the month of June. 10. Some little nuts and some pretty lilies.

11. The pretty girl with dark eyes. 12. A blue bird in the house; or a little chicken in the chair. 13. By Anna; from the house; upon the piano.

EJERCICIO

1. Mis aves; mis pollos; las casacas mías; los ojos de él; la gallina de ella. 2. Una casa suya; sus nueces de ella; los zapatos míos; el jabón de él. 3. El pájaro azul de la muchacha bonita. 4. El pan bueno de la casa de su madre de él. 5. El pollo chico en la silla grande. 6. Una casaca obscura; los zapatos nuevos; el coche grande. 7. Las patas de los perros y leones. 8. La gallina pequeña de mi mamá; ó la buena leche de la casa de su tía de ella.

LECCIÓN CUARTA — FOURTH LESSON
fōrz

EL VERBO **TO HAVE** — LOS ADJETIVOS NUMERALES

CONJUGACIÓN

to have; tener.
jav

SINGULAR	PLURAL
I have; *yo tengo.*	we have; *nosotros tenemos.*
you have; *usted tiene.*	we have; *nosotras tenemos.*
he has; *él tiene.*	you have; *ustedes tienen.*
she has; *ella tiene.*	they have; *ellos tienen.*
it has; *él ó ella tiene.*	they have; *ellas tienen.*

VOCABULARIO

I; yo. hai	**he**; él. ji	**she**; ella. **shi**
it; él, ella *ó* ello. *it*	**you**; usted (*singular*). yu	**we**; nosotros. hui

they; ellos, ellas.
the

you; ustedes (*plural*).

our; nuestro, nuestra,
aur nuestros, nuestras.

one; uno, una.
huŭn

two; dos.
tu

three; tres.
zri

four; cuatro.
fōr

five; cinco.
faiv

six; seis.
six

seven; siete.
sev'n

eight; ocho.
et

nine; nueve.
nain

ten; diez.
ten

---

apple; manzana.
ap'l

April; Abril.
e'pril

bed; cama.
bed

cane; bastón.
quen

clock; reloj.
cloc

cow; vaca.
cau

cup; taza.
cŭp

dove; paloma.
dŭv

hair; pelo, cabello.
jer

horse; caballo.
jors

hotel; hotel, fonda.
jō tel'

water; agua.
huo'tėr

---

how much; cuanto,
jau mŭch cuanta.

how many; cuantos,
men'i cuantas.

much, mucho, mucha,
many; muchos, muchas.

FRASES

have I? have you? *¿tengo yo? ¿tiene usted?*

they have; have they? *ellos ó ellas tienen; ¿tienen ellos ó ellas?*

has she? she has; *¿tiene ella? ella tiene.*

has he? he has; *¿tiene él? él tiene.*

have you? you have; *¿tiene usted? usted tiene.*

have they? they have; *¿tienen ellas? ellas tienen.*

have we? we have; *¿tenemos nosotros? nosotros tenemos.*

have you? *¿tienen ustedes?*

my father and I; *mi padre y yo.*

you and he; *usted y él.*

he, she and it; *él, ella y él, ella ó ello.*

we, you and they; *nosotros, ustedes y ellos.*

LECCIÓN SEGUNDA — SECOND LESSON
sec'ŭnd

LOS ARTÍCULOS Y NOMBRES EN EL PLURAL

VOCABULARIO

the; los, las.	**some, a few of**; unos, unas. sŭm fiu	**at**; á, en, hacia. at
in; en. in	**with**; con. huith	**on**; en, sobre. on

---

attention; atención. a ten'shŭn	**father**; padre. fa'thér	**moment**; momento. mō'ment
ball; pelota. bol	**hand**; mano. jand	**mother**; madre. mŭth'ér
book; libro. buc	**ink**; tinta (para escribir). inc	**pen**; pluma (para escribir) pen
cedar; cedro. si'dar	**John**; Juan. jon	**piano**; piano. pi a'nō
chair; silla. cher	**June**; Junio. jun	**pin**; alfiler. pin
coach; coche. cōch	**lemon**; limón. lem'ŭn	**rose**; rosa. rōz
day; día. de	**man**; hombre. man	**sea**; mar. si

FRASES

a ball; *una pelota.*
some balls; *unas pelotas.*
the rose; *la rosa.*
the roses; *las rosas.*
the ink of John; *la tinta de Juan.*
in the chair; *en la silla.*
on the barrel; *sobre el barril.*
roses and lilies; *rosas y lirios.*
lemon and flower; *limón y flor.*
the hat of the girl; *el sombrero de la muchacha.*
the hands of the girls; *las manos de las muchachas.*
with the pianos; *con los pianos.*
at the mountain; *á ó en el monte.*
with some pens; *con unas plumas.*

with attention; *con atención.*
on the pianos; *sobre los pianos.*
to Anna; *á Ana.*
to the cedars; *á los cedros.*
boys and men; *muchachos y hombres.*
in the day; *en el día.*

EXPLICACIÓN

§ **55.** El nombre se divide en **común** y **propio**:

a. El *nombre común*, que también se llama *apelativo ó genérico*, es el que conviene á todas las personas, cosas ó lugares de una misma clase ó que son idénticos por cualquiera razón:

animal; *animal.* ink; *tinta.* father; *padre.*

b. *Nombre propio* es el que se da á personas, cosas ó lugares determinados, para distinguirlos de los demás de su especie ó clase:

Anna; *Ana.* Madrid; *Madrid.*
John; *Juan.* June; *Junio.*

El nombre propio se debe empezar siempre con letra mayúscula, como se ve arriba.

§ **56.** El nombre tiene *género*, *número* y *caso.*

§ **57.** **Género** es el accidente gramatical que sirve para indicar el sexo de las personas y de los animales y el que se atribuye á las cosas ó bien para indicar que no se les atribuye ninguno.

§ **58.** En inglés el nombre tiene tres géneros: el *masculino*, el *femenino* y el *neutro:*

a. Los nombres propios y los apelativos de varones y animales machos son del género *masculino:*

John; *Juan.* father; *padre.* lion; *león.*

b. Los nombres propios y los apelativos de mujeres y animales hembras son *femeninos:*

Anna; *Ana.*	girl; *muchacha.*	mother; *madre.*

c. Todos los apelativos que no tengan sexo, es decir, que no sean ni machos ni hembras, son del género *neutro:*

attention; *atención.*	day; *día.*	pin; *alfiler.*
cedar; *cedro.*	lemon; *limón.*	sea; *mar.*

§ **59.** Por lo dicho se ve claramente que el inglés es muy sencillo en cuanto al género, puesto que sólo se ha de saber que el nombre que tenga sexo es del masculino ó femenino y que el que no tenga sexo ó sea el apelativo de los demás objetos, es del neutro.

§ **60.** **Número** es el accidente gramatical que sirve para indicar si un vocablo se refiere á una sola persona ó cosa ó á más de una. El *número* se divide en singular y plural:

a. El **singular** denota un solo individuo:

animal; *animal.*	cat; *gato.*	girl; *muchacha.*

b. El **plural** denota dos ó más:

lemons; *limones.*	pens.; *plumas.*	mothers; *madres.*

§ **61.** En inglés el plural se forma del singular:

a. Añadiendo á éste la letra **s**:

sea, seas; *mar, mares.*	hand, hands; *mano, manos.*

b. Ó añadiendo **es** á los nombres que acaban en **s**, **sh**, **x**, **z**, y **ch** (cuando esta terminación tiene el mismo sonido que en español):

coach, coaches; *coche, coches.*

c. Nombres que terminan en **y**, después de consonante, forman el plural cambiando la **y** en **ie** y añadiendo **s**; pero cuando la **y** sigue á una vocal se agrega sólo la **s**, sin otra alteración:

lily, lilies; *lirio, lirios.* boy, boys; *muchacho, muchachos.*
day, days; *día, días.*

d. La **s** del plural suena como **z** *inglesa* (véase § 21), siempre que no siga á **k**, **p** ó **t**, en el cual caso suena como **s** española.

e. **Man**, *hombre*, tiene plural irregular, siendo éste, **men** (men), *hombres.*

§ **62.** Como ya se ha dicho, el artículo definido **the** es de forma invariable, de modo que representa no tan sólo *el*, *la* y *lo*, sino también *los* y *las:*

the chairs; *las sillas.* the men; *los hombres.* the pianos; *los pianos.*

VERSIÓN

1. The man with a hat, and the girl with a ball. 2. A pen; with a pen; with the pen; with pens; with some pens; with the pens of John. 3. The boy and the girl. 4. Some books on the piano. 5. With attention to the lessons. 6. Some chairs or some coaches. 7. A day in June; a man of the moment. 8. A dog with a ball, and a man with some lemons. 9. To the sea; to the mountains. 10. The mother of the boys, or the father of the girls.

EJERCICIO

1. La atención de la muchacha á las lecciones. 2. El muchacho con un libro, una pelota, una pluma, una rosa, un alfiler y unos limones en las manos. 3. Los hombres en el coche. 4. La silla de Ana y la tinta de Juan. 5. Las flores

en Junio ó los cedros del monte. 6. Un gato sobre el piano; y un día de Junio. 7. Un muchacho en un coche. 8. Los sombreros de los hombres. 9. Los mares, los momentos, los padres, los alfileres y las rosas. 10. Un día en Madrid.

LECCIÓN TERCERA — THIRD LESSON
zėrd

NOMBRES Y ADJETIVOS

VOCABULARIO

bird; ave, pájaro.
bėrd

bread; pan.
bred

cent; centavo.
sent

chicken; pollo.
chi′quen

coat; casaca.
cōt

eye; ojo.
hai

foot; pie, pata.
fut

hen; gallina.
jen

house; casa.
jaus

milk; leche.
milc

month; mes.
mŭnz

nest; nido.
nest

nut; nuez
nŭt

shoe; zapato.
shu

soap; jabón.
sōp

---

my, mine; mi, mío.
mai main

by; por.
bai

his; su, suyo, su *ó* el *ó* la de él.
jiz

from; de, desde.
from

her, hers; su, suyo, su *ó* el *ó* la de ella.
jėr jėrz

upon; en, sobre.
ŭp on′

---

bad; malo.
bad

blue; azul.
bliu

dark; obscuro.
darc

good; bueno.
gud

large; grande.
larj

little; chico, pequeño, poco.
li′tl

new; nuevo.
niu

pretty; bonito.
prit′ti.

small; chico, pequeño.
smol

FRASES

the blue bird; *el pájaro azul.*
the dark day; *el día obscuro.*
my book; *mi libro.*
my hat; *el sombrero mío.*
his coat; *su casaca ó su casaca de él.*
his birds; *sus pájaros.*
her bread; *su pan de ella.*
her chickens; *sus pollos de ella.*
with his large foot; *con su pie grande.*
her little hen; *su gallina chica.*
my new house; *mi casa nueva.*
the dark eyes; *los ojos obscuros.*
her good fruit; *su buena fruta.*
the small nuts; *las nueces pequeñas.*
my mother's pretty chickens; *los pollos bonitos de mi madre.*
the nest of the bird; / the bird's nest; } *el nido del ave.*
with my large hat; *con mi sombrero grande.*
with his new coat; *con su casaca nueva (de él).*
to her pretty house; *á la bonita casa de ella.*
the feet of the dog; / the dog's feet; } *las patas del perro.*
at a cent; *á un centavo.*
a barrel of soap; *un barril de jabón.*
the good milk; *la buena leche.*
from the boys' attention; / from the attention of the boys; } *de la atención de los muchachos.*

EXPLICACIÓN

§ **63**. El plural de **foot**, *pie*, *pata*, es **feet** (fit), *pies*, *patas*.

§ **64**. Hay en inglés dos modos de indicar *posesión:* se puede usar **of**, *de*, con cualquier nombre en el singular ó plural; ó se puede emplear el caso *genitivo* ó *posesivo*, que se forma añadiendo **'s** al nombre en el singular ó **s'** al nombre en el plural que denota el *poseedor*, siendo éste seguido del nombre que se refiere á lo que es *poseído:*

the hat of the man; / the man's hat; } *el sombrero del hombre.*
the house of Anna; / Anna's house; } *la casa de Ana.*
the coat of John; / John's coat; } *la casaca de Juan.*
the eyes of the chicken; / the chicken's eyes; } *los ojos del pollo.*

the feet of the cat; the cat's feet; *las patas del gato.*

the aunt of the girls; the girls' aunt; *la tía de las muchachas.*

the pens of the boys; the boys' pens; *las plumas de los muchachos.*

some men's shoes; *unos zapatos de hombre.*

my mother's fruit; *la fruta de mi madre.*

the feet of the men; the men's feet; *los pies de los hombres.*

the flowers of my uncles; my uncles' flowers; *las flores de mis tíos.*

§ **65.** Cuando el plural es irregular, como lo es en el caso de **man**, **men**, el genitivo del plural se forma con **'s** y no con **s'**, como se hace comúnmente: **men**, **men's**, *hombres*, *de los hombres;* pero **boys'**, *de los muchachos.*

§ **66.** El **pronombre** es una parte de la oración que se emplea *en vez del nombre*, y para evitar la repitición de éste. Se divide en *personal*, *demonstrativo*, *posesivo*, *relativo* é *indeterminado*.

§ **67.** **My**, **mine**, que corresponden á *mi*, *mis*, *mío*, *mía*, *míos* y *mías*, son pronombres posesivos que nunca cambian de forma, siendo **my** más usado que **mine**; pues éste se emplea en el tiempo actual únicamente cuando esté solo ó sea sin el nombre con que se relaciona, como se verá; las dos formas, **my** y **mine**, se refieren á la persona que habla:

my doll; *mi muñeca.*

my cats; *mis gatos.*

§ **68.** **His**, *su*, *sus*, *suyo*, *suya*, *suyos*, *suyas*, *su* ó *el*, *la*, *lo*, *los* ó *las de él*, es pronombre posesivo, de forma invariable, refiriéndose al de que se habla, cuando se trata de persona ó animal macho en el singular como *poseedor*.

his hat; *su sombrero de él.*

his father; *su padre de él.*

his mother; *su madre de él.*

his dogs; *sus perros.*

§ **69**. **Her**, **hers**, *su*, *suyo*, *suya*, *suyos*, *suyas*, *su* ó *el*, *la*, *lo*, *los* ó *las de ella*, son pronombres posesivos de forma invariable, que se refieren á la de que se habla cuando se trata de persona ó animal *hembra* en el singular como *poseedora*, siendo usado **hers**, como **mine**, sólo cuando se omite el nombre:

her bread; *su pan de ella.* her aunt; *su tía de ella.*
her books; *sus libros de ella.* her chairs; *las sillas de ella.*

§ **70**. El **adjetivo** es aquella parte de la oración que se junta al nombre para calificarlo ó para determinarlo:

bad; *malo.* good; *bueno.* dark, *obscuro.*

§ **71**. En inglés los adjetivos se anteponen á los nombres:

a new shoe; *un zapato nuevo.* the small nuts; *las nueces chicas.*
a bad boy; *un muchacho malo.* the large houses; *las casas grandes.*

§ **72**. Como se ve en los ejemplos de arriba los adjetivos nunca cambian de forma para calificar ó determinar el nombre en el masculino, el femenino ó el neutro, así como en el singular ó el plural:

the good man; *el buen hombre.* the blue bird; *el pájaro azul.*
the good men; *los hombres buenos.* the blue birds; *los pájaros azules.*

VERSIÓN

1. A dark day in June. 2. My large house on the mountain. 3. His good bread and fruit. 4. Her blue hat with flowers. 5. The boy's large pretty bird. 6. A little chicken on a barrel. 7. My new coat, hat and shoes. 8. My mother's small hen on her nest. 9. In the month of June. 10. Some little nuts and some pretty lilies.

11. The pretty girl with dark eyes. 12. A blue bird in the house; or a little chicken in the chair. 13. By Anna; from the house; upon the piano.

EJERCICIO

1. Mis aves; mis pollos; las casacas mías; los ojos de él; la gallina de ella. 2. Una casa suya; sus nueces de ella; los zapatos míos; el jabón de él. 3. El pájaro azul de la muchacha bonita. 4. El pan bueno de la casa de su madre de él. 5. El pollo chico en la silla grande. 6. Una casaca obscura; los zapatos nuevos; el coche grande. 7. Las patas de los perros y leones. 8. La gallina pequeña de mi mamá; ó la buena leche de la casa de su tía de ella.

LECCIÓN CUARTA — FOURTH LESSON
fōrz

EL VERBO **TO HAVE** — LOS ADJETIVOS NUMERALES

CONJUGACIÓN

to have; tener.
jav

SINGULAR	PLURAL
I have; *yo tengo.*	we have; *nosotros tenemos.*
you have; *usted tiene.*	we have; *nosotras tenemos.*
he has; *él tiene.*	you have; *ustedes tienen.*
she has; *ella tiene.*	they have; *ellos tienen.*
it has; *él ó ella tiene.*	they have; *ellas tienen.*

VOCABULARIO

I; yo. hai	**he**; él. ji	**she**; ella. **shi**
it; él, ella *ó* ello. **it**	**you**; usted (*singular*). yu	**we**; nosotros. hui

they; ellos, ellas.
the

you; ustedes (*plural*).

our; nuestro, nuestra,
aur nuestros, nuestras.

one; uno, una.
huŭn

two; dos.
tu

three; tres.
zri

four; cuatro.
fōr

five; cinco.
faiv

six; seis.
six

seven; siete.
sev'n

eight; ocho.
et

nine; nueve.
nain

ten; diez.
ten

---

apple; manzana.
ap'l

April; Abril.
e'pril

bed; cama.
bed

cane; bastón.
quen

clock; reloj.
cloc

cow; vaca.
cau

cup; taza.
cŭp

dove; paloma.
dŭv

hair; pelo, cabello.
jer

horse; caballo.
jors

hotel; hotel, fonda.
jō tel'

water; agua.
huo'tėr

---

how much; cuanto, cuanta.
jau mŭch

how many; cuantos, cuantas.
men'i

much, many; mucho, mucha, muchos, muchas.

FRASES

have I? have you? *¿tengo yo? ¿tiene usted?*

they have; have they? *ellos ó ellas tienen; ¿tienen ellos ó ellas?*

has she? she has; *¿tiene ella? ella tiene.*

has he? he has; *¿tiene él? él tiene.*

have you? you have; *¿tiene usted? usted tiene.*

have they? they have; *¿tienen ellas? ellas tienen.*

have we? we have; *¿tenemos nosotros? nosotros tenemos.*

have you? *¿tienen ustedes?*

my father and I; *mi padre y yo.*

you and he; *usted y él.*

he, she and it; *él, ella y él, ella ó ello.*

we, you and they; *nosotros, ustedes y ellos.*

EXPLICACIÓN

§ **73**. **Verbo** es una parte de la oración que designa *esencia*, *existencia*, *acción*, *pasión* ó *estado*, casi siempre con expresión de *tiempo* y de *persona*.

§ **74**. El *verbo* es la parte de la oración que varía más: el conjunto de sus variantes lleva el nombre de *conjugación*, la cual se divide en *voz*, *modo*, *tiempo*, *número* y *persona*.

§ **75**. Llámanse **modo** las distintas maneras generales de manifestarse la significación del verbo. Los modos en inglés son cinco: *infinitivo*, *indicativo*, *subjuntivo*, *potencial* é *imperativo*.

§ **76**. **Modo infinitivo** es el que enuncia la idea del verbo sin expresar número y persona. En español consta de tres formas, pero en inglés nada hay que corresponda á las tres terminaciones españolas *ar*, *er*, *ir*, siendo todos los verbos de una misma conjugación.

§ **77**. *Verbo regular* es el que conserva sus *letras radicales*, es decir, las que preceden las terminaciones y que toma las terminaciones ordinarias.

§ **78**. *Verbo irregular* es el que se conjuga alterando ya sus radicales, ya las terminaciones.

§ **79**. *Verbo auxiliar* es el que sirve de auxilio para formar los modos y tiempos de otros verbos. Llámanse *principales* los demás verbos.

§ **80**. **Tiempos** del verbo son las varias divisiones de la conjugación, que denotan el *tiempo* en que se hace ó sucede lo que el verbo significa.

§ **81.** **Modo indicativo** es el que señala directa y absolutamente la esencia, la acción ó el estado de las personas ó cosas.

§ **82.** El modo indicativo en inglés admite siete tiempos: *presente*, *imperfecto*, *futuro*, *pretérito*, *perfecto de presente*, *perfecto de pasado* y *perfecto de futuro*.

§ **83.** Las **personas** son tres en el número singular y tres en el plural; y corresponden á las personas ó cosas representadas por los pronombres **I**, *yo;* **you**, *usted;* **he**, **she** ó **it**, *él*, *ella* ó *ello;* **we**, *nosotros* ó *nosotras;* **you**, *ustedes;* **they** *ellos* ó *ellas*.

§ **84.** **To have** es verbo y quiere decir *tener*, *poseer:*

I have a flower; *tengo una flor.* he has some cups; *tiene unas tazas.*

§ **85.** **Preposición** es una parte indeclinable de la oración, que sirve para denotar el régimen ó dependencia que tienen entre sí dos palabras y cláusulas.

§ **86.** **To** es *preposición* que comúnmente significa lo mismo que *á* y que en inglés se antepone simpre al infinitivo.

§ **87.** El **presente de indicativo** denota lo que existe, se hace ó sucede actualmente:

I have; *yo tengo.* they have; *ellos tienen.* she has; *ella tiene.*

§ **88.** El pronombre **I**, masculino y femenino, corresponde á *yo* y siempre se escribe con mayúscula.

§ **89.** **It**, pronombre neutro de la tercera persona del singular, se refiere comúnmente á lo que no tiene sexo y equivale ya á *él*, ya á *ella*, ya á *ello*, según el género del nombre que antecede ó que se sobrentiende sin expresarse:

it has; *él ó ella tiene* (ó simplemente) *tiene.* has it? *¿tiene?* ó *¿tiene él ó ella?*

§ **90.** El *pronombre nominativo*, es á saber, el que rige el verbo, se antepone al verbo en la oración afirmativa y lo sigue en la interrogativa:

I have a cane; *tengo un bastón.*

have you a cup? *¿tiene usted una taza?*

§ **91.** **Adjetivos numerales** son los que significan número y sirven para contar.

§ **92.** Divídense en *cardinales*, *ordinales*, *partitivos* y *proporcionales.*

§ **93.** **Cardinales** son los que simplemente representan el número y sierven de base á todas las combinaciones numéricas. Siempre responden á la pregunta, **How many**? *¿cuántos?*

one, six, eight; *uno, seis, ocho.*
ten men; *diez hombres.*

two, five, seven; *dos, cinco, siete.*
six apples; *seis manzanas.*

VERSIÓN

1. Have you an apple? I have an apple. 2. In April we have some flowers. 3. Has she a new bed? She has a new bed and a new clock. 4. The boy has a pretty cane. 5. Has the boy milk? He has cow's milk. 6. Have we a pretty cup? We have a new and pretty cup. 7. Has the man much? He has a large hotel, a new house and some good horses. 8. Has the girl pretty hair? She has pretty hair. 9. How many apples have you? I have three apples, two flowers, four lemons, five roses, six nuts, one lily and much bread. 10. My uncle has ten barrels of fruit, and my aunts have nine pretty new clocks. 11. His father has some pretty flowers.

EJERCICIO

1. ¿Tenemos nosotros muchos pájaros? Tenemos siete ú ocho. 2. ¿Cuántas flores tiene usted en el mes de Abril? Tengo muchas. 3. ¿Tienen ellas una cama nueva? Tienen dos. 4. ¿Tiene él tres bastones? Tiene cinco. 5. ¿Tiene agua la paloma? Tiene agua en una taza. 6. ¿Tiene su mamá de usted leche de vaca? Tiene mucha. 7. ¿Tiene el hotel muchos caballos? Tiene unos cuantos (**some**). 8. Yo, él, ella, usted, ustedes, ellos, ellas, nosotros, nosotras, nuestro, nuestra, nuestros, nuestras, su de él, su de ella. 9. ¿Tiene bonito cabello la muchacha pequeña? Tiene bonito cabello.

LECCIÓN QUINTA — FIFTH LESSON
fifz

EL VERBO **TO BE** — CONTINUACIÓN DE LOS NUMERALES

CONJUGACIÓN

to be; ser, estar.
bi

SINGULAR	PLURAL
I am; *yo soy ó estoy.* **am**	we are; *nosotros somos ó estamos.* we are; *nosotras somos ó estamos.*
you are; *usted es ó está.* **ar**	you are; *ustedes son ó están.*
he is; *el es ó está.* **iz**	they are; *ellos son ó están.*
she is; *ella es ó está.*	they are; *ellas son ó están.*
it is; *es ó él ó ella es ó está.*	

VOCABULARIO

your, yours; yur yurz	su, sus, suyo, suya, suyos, suyas *ó* su *ó* el, la, lo, las *ó* los de usted.	**their, theirs**; ther therz	su, suyo, suyos, suyas, *ó* su, el, la, los *ó* las de ellos *ó* de ellas.

what; que, cual. juot	**who**; quien, quienes. ju	**how**; cómo. jau
no, not; no. nō not	**well**; bien. huel	**yes**; sí. yes

---

cart; carro. cart	**egg**; huevo. eg	**game**; juego. guem
Charles; Carlos. charlz	**face**; cara, semblante. fes	**garden**; jardín. gar′dn
dish; plato. dish	**flag**; bandera. flag	**glove**; guante. glŭv
dollar; peso, duro. do′lar	**fox**; zorro. fox	**gold**; oro. gōld
duck; pato. dŭc	**friend**; amigo, amiga. frend	**silver**; plata. sil′vėr

---

eleven; once. i lev′n	**fourteen**; catorce. fōr′tin′	**eighteen**; dieciocho. e′tin′
twelve; doce. tuelv	**fifteen**; quince. fif′tin′	**nineteen**; diecinueve. nain′tin′
thirteen; trece. zėr′tin′	**sixteen**; dieciséis. six′tin′	**twenty**; veinte tuen′ti
	seventeen; diecisiete. sev′n tin′	

---

all; todo. ol	**cold**; frío. cōld	**old**; anciano, viejo, antiguo. ōld
black; negro. blac	**high**; alto, grande. jai	**sad**; triste. sad

FRASES

I am a man; *yo soy hombre.*
I am well; *estoy bueno.*
he is good; *es bueno.*
she is bad; *ella es mala.*
we are boys; *somos muchachos.*
are we not old? *¿no somos viejos?*
they are not new; *no son nuevos.*
all the carts; *todos los carros.*

all the flags; *todas las banderas.*
all the bread; *todo el pan.*
all the silver; *toda la plata.*
they are all black; *todos son negros.*
yes, we are; *sí, somos.*
he is not large; *no es grande.*
it is the first; *es el primero.*
it is the fourth; *es la cuarta.*

EXPLICACIÓN

§ **94.** El verbo **to be** corresponde á los dos verbos *ser* y *estar* y se usa tal cual éstos:

I am a man; *soy hombre.*
she is in the house; *ella está en la casa.*
they are boys; *son muchachos.*
they are on the house; *están sobre la casa.*

§ **95.** En español los pronombres personales como *yo*, *él*, *usted* ó *ellos* se omiten con el verbo, excepto cuando se necesitan para evitar alguna equivocación ó para hacer más enfática la oración; pero en inglés *casi nunca se omite el pronombre:*

I am he; *yo soy.*
I have gloves; *tengo guantes.*
we are men; *somos hombres.*
are they good? *¿ son buenos ?*

§ **96.** **Your** y **yours** son pronombres posesivos de la segunda persona del singular y plural, que corresponden á *su*, *sus*, *suyo*, *suya*, *suyos*, *suyas*, cuando se refieren á *usted* ó *ustedes* y á las formas *su* ó *sus de usted*, *su* ó *sus de ustedes* y *el*, *la*, *los* ó *las de usted* ó *de ustedes;* en forma estos pronombres, **your**, **yours**, nunca varían y **yours** no se usa sino cuando, como **mine** y **hers**, está solo:

your book; { *su libro; su ó el libro de usted ó de ustedes; ó el libro suyo.*

your eggs; { *sus huevos; sus ó los huevos de usted ó de ustedes; ó los huevos suyos.*

your rose; *su rosa; ó su ó la rosa de usted; ó la rosa de ustedes; ó la rosa suya.*

your chairs; *sus sillas; ó sus sillas de usted ó de ustedes; ó las sillas de usted ó de ustedes; ó las sillas suyas.*

the gold is yours; *el oro es de usted.*

the flags are yours; *las banderas son de usted.*

§ **97.** **Their, theirs,** pronombres posesivos de la tercera persona del plural, se emplean con nombres en el singular ó en el plural y no cambian de forma: usándose **theirs** únicamente cuando está solo:

their dish; *su plato; su ó el plato de ellos ó ellas; ó el plato suyo.*

their ducks; *sus patos; sus ó los patos de ellos ó ellas; ó los patos suyos.*

their fruit; *su fruta; su ó la fruta de ellos ó ellas; ó la fruta suya.*

their pens; *sus plumas; sus ó las plumas de ellos ó ellas; ó las plumas suyas.*

the cart is theirs; *el carro es suyo ó de ellos ó ellas.*

the games are theirs; *los juegos son suyos; ó de ellos ó ellas.*

§ **98.** **What,** *qué, cuál* y **who,** *quién, quiénes,* se usan como pronombres interrogativos, es decir, para *preguntar,* y son de forma invariable:

a. **What** se aplica á objetos no vivos ó á los animales inferiores:

what is it? *¿ qué es ?*
it is a bird; *es un pájaro.*

what are they? *¿ qué son ?*
they are hats; *son sombreros.*

b. **Who** se refiere á personas:

who is he? *¿ quién es ?*
he is my friend; *es mi amigo ó es un amigo mío.*

who are they? *¿ quiénes son ?*
they are men; *son hombres.*

§ **99.** El **adverbio** es una parte de la oración que sirve para modificar la significación del verbo ó de cualquiera otra palabra que tiene un sentido calificativo ó atributivo.

§ **100.** **How**, *cómo*, es adverbio interrogativo que sirve para preguntar, como *¿de qué modo?* ó *¿de qué manera?:*

how are you? *¿cómo está usted?*	how is the bread? *¿cómo está el pan?*

§ **101.** **No, not,** *no*, **well,** *bien* y **yes,** *sí*, son adverbios:

a. **No,** *no*, sirve para negar absolutamente:

is he a man? *¿es hombre?*	have you gold? *¿tiene usted oro?*
no, he is a boy; *no, es muchacho.*	no, I have silver; *no, tengo plata.*

b. **Not,** *no*, con que se niega ó rehusa alguna cosa, siempre sigue el verbo, cuando no se usa el verbo auxiliar y en caso de emplear éste, se pone **not** entre el verbo auxiliar y el verbo principal:

I have not; *no tengo.*	are they not large? *¿no son grandes?*
he is not good; *no es bueno.*	they are not large; *no son grandes.*

c. **Well,** *bien*, (ó *bueno* cuando se refiere á la *salud*), como los demás adverbios, sigue el verbo y se usa como en español:

how are you? *¿cómo está usted?*	how are your friends? *¿cómo están sus amigos de usted?*
I am well; *estoy bueno.*	they are well; *están buenos.*

§ **102.** **Cold,** *frío*, se usa con el verbo **to be** y no con **to have,** *tener*, como en castellano:

I am cold; *tengo frío.*	are they cold? *¿tienen frío?*

§ **103**. Se emplean en inglés los pronombres posesivos para hablar de las partes del cuerpo de uno mismo:

I have it in my hand; *lo tengo en la mano.*

they have them in their hands; *los tienen en las manos.*

VERSIÓN

1. I am a man; I am a boy; I am a mother; I am a girl; I am a father. 2. What is it? It is a dish. 3. What are they? They are carts. 4. Who is he? He is Charles. 5. Is it black? Yes, it is black. 6. Have you all the ducks? I have all the ducks. 7. How much have you? I have twelve dollars, and my friend has fifteen dollars. 8. Who is he? He is your friend. 9. Is it an animal? No, it is a fowl. 10. What have you in your hand? I have gold and silver. 11. How many gloves have you? I have twenty. 12. Has she a pretty face? Yes. 13. What have you in your hands? I have eighteen eggs.

EJERCICIO

1. ¿Tienen ellos frío? Sí, tienen frío. 2. ¿Quién es? Es un amigo mío. 3. ¿Están buenos? No, no están buenos; todos están malos. 4. ¿Cuántos caballos tiene usted? Tengo unos diecisiete. 5. ¿Es alto el padre de usted? Sí, es alto. 6. La muchacha está triste, ¿qué tiene? Está mala. 7. ¿Quién está en el jardín? Un anciano (**old man**). 8. Los juegos de los muchachos y las lecciones de las muchachas. 9. ¿Cómo está usted? Estoy muy bueno ¿y usted? 10. Un pájaro negro está en el jardín.

LECCIÓN SEXTA — SIXTH LESSON
sixz

EL VERBO AUXILIAR **TO DO** — CONTINUACIÓN DE LOS NUMERALES

CONJUGACIONES

SINGULAR	PLURAL
I do; *yo* — du	we do; *nosotros* —
you do; *usted* —	you do; *ustedes* —
he does; *él* — **dŭz**	they do; *ellos* —
she does; *ella* —	they do; *ellas* —

to wish; querer.
hu**ish**

I wish ó I do wish; *yo quiero.*
you wish ó you do wish; *usted quiere.*
he wishes ó he does wish; *él quiere.*
huish'ez
she wishes ó she does wish; *ella quiere.*

we wish ó we do wish; *nosotros queremos.*
you wish ó you do wish; *ustedes quieren.*
they wish ó they do wish; *ellos quieren.*
they wish ó they do wish; *ellas quieren.*

VOCABULARIO

this; este, esta, esto.
this

these; estos, estas.
thiz

that; ese, esa, eso; aquel, aquella, aquello.
that

those; esos, esas; aquellos, aquellas.
thōz

here; aquí, acá.
jir

there; ahí, allí, allá.
ther

where; donde.
huer

---

twenty-one; veintiuno.
tuen'ti uŭn'

twenty-two; veintidós.
tuen'ti tu'

thirty; treinta.
zėr'ti.

thirty-one; treinta y uno.

forty; cuarenta
for'ti

fifty; cincuenta.
fif'ti

sixty; sesenta.
six'ti

seventy; setenta.
sev'n ti

eighty; ochenta.
e'ti

ninety; noventa.
nain'ti

hundred; ciento.
jŭn'dred

two hundred; doscientos.

three hundred; trescientos.

four hundred; cuatrocientos.

five hundred; quinientos.

six hundred; seiscientos.

seven hundred; setecientos.

eight hundred; ochocientos.

nine hundred; novecientos.

a thousand; mil.
zau'sand

two thousand; dos mil.

---

head; cabeza.
jed

to be hot; tener calor.
jot

leaf; hoja.
lif

pair; par.
per

tree; árbol.
tri

American; americano.
a mer'i can

easy; fácil.
i zi

great; grande.
gret

Spaniard, Spanish; español.
span'yard span'ish

sweet; dulce.
suit

young; joven, chico.
yŭng

---

also; también.
ol'sō

because; porque.
bi coz'

for; por, para, porque.
for

now; ahora.
nau

very; muy.
ver'i

why; por qué.
juai

FRASES

I wish; *yo quiero.*
do I wish? *¿ quiero yo ?*
he wishes; *quiere.*
does he wish? *¿ quiere él ?*
they do not wish; *ellos no quieren.*
do we not wish? *¿ no queremos nosotros ?*
we do not wish; *nosotros no queremos.*
this cow; *esta vaca.*
that man; *ese ó aquel hombre.*
those girls; *esas ó aquellas muchachas.*
this man here; *este hombre aquí.*
that fox there; *ese zorro ahí.*
the horse's head; *la cabeza del caballo.*
are you hot? *¿ tiene usted calor ?*
I am cold; *tengo frío.*

EXPLICACIÓN

§ **104. To do**, además de ser verbo ***principal***, significando lo mismo que ***hacer***, como se explicará más adelante, sirve muy comúnmente de ***auxiliar***, como se emplea en esta lección; y en qué sentido se usa para hacer enfática la oración ó para hacer preguntas y cuando se hace negativa la oración. No hay nada que le corresponda en español; de modo que es necesario aprender su uso por la práctica:

what do you wish? *¿qué quiere usted?*
I do not wish meat; *no quiero carne.*
I wish bread; *quiero pan.*
do you not wish an apple? *¿no quiere usted una manzana?*

§ **105. Pronombres demonstrativos** son aquellos que demuestran ó señalan personas ó cosas.

§ **106. This**, *este*, *esta* ó *esto*, es pronombre demonstrativo y tiene como plural, **these**, *estos*, *estas*, y demuestra lo que está ***aquí***, cerca del que habla:

this man here; *este hombre aquí.*
this boy is good; *este muchacho es bueno.*
these books here; *estos libros aquí.*
these horses are old; *estos caballos son viejos.*
what is this? *¿qué es esto?*

§ **107. That**, pronombre demonstrativo, con su plural, **those**, corresponde á *ese*, *esa* ó *eso* y á *aquel*, *aquella* ó *aquello*, con sus plurales, *esos*, *esas*, *aquellos* y *aquellas*, señalan lo que está ***ahí*** ó ***allí***:

that tree; *ese árbol.*
that leaf; *esa hoja.*
that mountain; *aquel monte.*
that flag; *aquella bandera.*
what is that? *¿qué es eso?*
those lilies; *esos lirios.*
those dolls; *esas muñecas.*
those lions; *aquellos leones.*
those nuts; *aquellas nueces.*
what is that? *¿qué es aquello?*

sixty; sesenta.
six'ti

seventy; setenta.
sev'n ti

eighty; ochenta.
e'ti

ninety; noventa.
nain'ti

hundred; ciento.
jŭn'dred

two hundred; doscientos.

three hundred; trescientos.

four hundred; cuatrocientos.

five hundred; quinientos.

six hundred; seiscientos.

seven hundred; setecientos.

eight hundred; ochocientos.

nine hundred; novecientos.

a thousand; mil.
zau'sand

two thousand; dos mil.

---

head; cabeza.
jed

to be hot; tener calor.
jot

leaf; hoja.
lif

pair; par.
per

tree; árbol.
tri

American; americano.
a mer'i can

easy; fácil.
i zi

great; grande.
gret

Spaniard, Spanish; español.
span'yard span'ish

sweet; dulce.
suit

young; joven, chico.
yŭng

---

also; también.
ol'sō

because; porque.
bi coz'

for; por, para, porque.
for

now; ahora.
nau

very; muy.
ver'i

why; por qué.
juai

FRASES

I wish; *yo quiero.*
do I wish? *¿ quiero yo ?*
he wishes; *quiere.*
does he wish? *¿ quiere él ?*
they do not wish; *ellos no quieren.*
do we not wish? *¿ no queremos nosotros ?*
we do not wish; *nosotros no queremos.*
this cow; *esta vaca.*
that man; *ese ó aquel hombre.*
those girls; *esas ó aquellas muchachas.*
this man here; *este hombre aquí.*
that fox there; *ese zorro ahí.*
the horse's head; *la cabeza del caballo.*
are you hot? *¿ tiene usted calor ?*
I am cold; *tengo frío.*

EXPLICACIÓN

§ **104.** **To do**, además de ser verbo *principal*, significando lo mismo que *hacer*, como se explicará más adelante, sirve muy comúnmente de *auxiliar*, como se emplea en esta lección; y en qué sentido se usa para hacer enfática la oración ó para hacer preguntas y cuando se hace negativa la oración. No hay nada que le corresponda en español; de modo que es necesario aprender su uso por la práctica:

what do you wish? *¿ qué quiere usted?*

I do not wish meat; *no quiero carne.*

I wish bread; *quiero pan.*

do you not wish an apple? *¿ no quiere usted una manzana?*

§ **105.** **Pronombres demonstrativos** son aquellos que demuestran ó señalan personas ó cosas.

§ **106.** **This**, *este*, *esta* ó *esto*, es pronombre demonstrativo y tiene como plural, **these**, *estos*, *estas*, y demuestra lo que está *aquí*, cerca del que habla:

this man here; *este hombre aquí.*

this boy is good; *este muchacho es bueno.*

these books here; *estos libros aquí.*

these horses are old; *estos caballos son viejos.*

what is this? *¿ qué es esto?*

§ **107.** **That**, pronombre demonstrativo, con su plural, **those**, corresponde á *ese*, *esa* ó *eso* y á *aquel*, *aquella* ó *aquello*, con sus plurales, *esos*, *esas*, *aquellos* y *aquellas*, señalan lo que está *ahí* ó *allí:*

that tree; *ese árbol.*
that leaf; *esa hoja.*
that mountain; *aquel monte.*
that flag; *aquella bandera.*
what is that? *¿qué es eso?*

those lilies; *esos lirios.*
those dolls; *esas muñecas.*
those lions; *aquellos leones.*
those nuts; *aquellas nueces.*
what is that? *¿qué es aquello?*

§ **108**. **Here**, *aquí*, *acá*, **there**, *ahí*, *allí*, *allá*, y **where**, *donde*, son adverbios que denotan *lugar:*

a. **Here**, *aquí*, *acá*, se refiere á lo que está cerca del que habla:

the book is here; *el libro está aquí*. I am here; *estoy aquí*.

b. **There**, equivale á *ahí*, *allí*, *allá*, é indica lo que está lejos del que habla:

he is there; *está ahí* ó *está allí*.

the mountain is there; *el monte está ahí* ó *el monte está allí*.

here it is; *aquí está*.

there it is; *ahí* ó *allí está*.

c. **Where**, *donde* ó *dónde*, pregunta acerca del lugar de una persona ó cosa ó se refiere á tal lugar de una manera indirecta:

where is the house? *¿dónde está la casa?*

where are the animals? *¿dónde están los animales?*

I am where he is; *yo estoy donde él está*.

I am where I wish to be; *estoy donde quiero estar*.

§ **109**. **Leaf**, *hoja*, como varios otros nombres que acaban en **f**, forma su plural cambiando la **f** en **v** y añadiendo **es**: **leaves** (liv**z**), *hojas*.

§ **110**. **Hot**, *calor*, como **cold**, *frío*, se usa con el verbo **to be**:

are you hot? *¿tiene usted calor?*

I am hot and cold; *tengo calor y frío*.

§ **111**. El adjetivo **American**, *americano*, que se deriva de **America**, *América*, se refiere á una persona de *América* ó á lo que pertenece á *América*. Éste es el que se llama *adjetivo propio* y, como se ha dicho ya, empieza con mayúscula en *inglés:*

he is an American; *es americano.*
she is an American; *es americana.*
an American horse; *un caballo americano.*
the American flag; *la bandera americana.*

§ **112**. **Spaniard**, *español*, se refiere á un natural de España; **Spanish**, *español*, se aplica á lo que pertenece á España:

a Spanish book; *un libro español.*
my Spanish lessons; *mis lecciones de español.*
he is a Spaniard; *es español.*
she is a Spaniard; *es española.*
they are Spaniards; *son españoles.*
his Spanish friend; *su amigo español de él.*

§ **113**. Cuando se usan los adjetivos propios como *nombres*, ó sea cuando se omiten los nombres á que califican, se les da plural como á cualquier nombre substantivo:

the Americans; *los americanos.*
the Spaniards; *los españoles.*

§ **114**. **Conjunción** es aquella parte de la oración que sirve para denotar el enlace entre dos ó más palabras, cláusulas ú oraciones.

§ **115**. **Also**, *también*, **because**, *porque*, **for**, *porque*, son conjunciones; siendo **because** y **for** (en este sentido) iguales:

a man also; *un hombre también.*
for it is sweet; *porque es dulce.*
because he wishes to be here; *porque quiere estar aquí.*

§ **116**. **For** es también preposición y equivale á *para* y *por:*

for the man; { *por el hombre.* / *para el hombre.* }
for you; *por ó para usted ó ustedes.*

§ **117**. **Now**, *ahora*, es adverbio de *tiempo*, y **very**, *muy*, es adverbio de *cantidad.*

§ **118**. Al usar los numerales **hundred** y **thousand** se les antepone el artículo indefinido **a** ó el numeral **one**:

a hundred flowers; *cien flores.*
I have one hundred horses; *tengo cien caballos.*
a thousand trees; *mil árboles.*
one thousand men; *mil hombres;*

usándose **one** para distinguir de los demás el número que sigue.

VERSIÓN

1. Are you a Spaniard? No, I am an American. 2. Is your lesson easy? No, it is not easy. 3. What do you wish? I wish fruit also. 4. Why do you wish a pair of shoes? Because my feet are cold. 5. He is a great man. 6. These pretty leaves are for Anna. 7. Is not that tree very pretty? Yes, it is very pretty. 8. Is your friend very young? No; he is very old. 9. Is this apple very sweet? No, it is not very sweet. 10. I have seven hundred and fifty-nine thousand, three hundred and forty-seven dollars and fifty cents.

EJERCICIO

1. Mi amigo Juan tiene quinientos cincuenta y cinco mil y quince duros y noventa y seis centavos. 2. ¿Quién es ese hombre? Es un amigo mío. 3. ¿Cómo está el americano? Está bueno. 4. ¿Está buena la muchacha española? No, no está muy buena. 5. Esta hoja es de aquel árbol. 6. ¿Tienen nuestras amigas frío ó calor? Tienen mucho frío. 7. ¿Quiere usted un par de zapatos nuevos? No, amigo mío. 8. ¿Es fácil la lección de la muchacha? Sí, es muy fácil. 9. ¿Por qué quiere usted su casaca? Porque tengo frío. 10. ¿Queremos nosotros unas manzanas para nuestras amigas? Sí, y queremos también *muchos limones.*

LECCIÓN SÉPTIMA—SEVENTH LESSON
sev'nz

VERBO PRINCIPAL—LOS ADJETIVOS POSITIVOS, COMPARATIVOS Y SUPERLATIVOS

CONJUGACIÓN

to know; saber, conocer.
nō

PRESENTE DE INDICATIVO

SINGULAR	PLURAL
I know ó I do know; *yo sé.*	we know ó do know; *nosotros sabemos.*
you know ó you do know; *usted sabe.*	you know ó do know; *ustedes saben.*
he knows ó he does know; *él sabe.*	they know ó do know; *ellos saben.*

---

more; más. mōr	**less**; menos. les	**than**; que, de. than

COMPARATIVOS Y SUPERLATIVOS IRREGULARES

good; bueno.	**better**; mejor, más bueno. bet'ėr	**best**; el, la ó lo mejor, los ó las mejores, el más bueno. best
bad; malo.	**worse**; peor, más malo. huėrs	**worst**; el, la ó lo peor, los ó las peores, el más malo. huėrst
little; chico, pequeño.	**less**; menor, más chico, más pequeño.	**least**; el menor, el más chico ó el más pequeño. list

COMPARATIVOS Y SUPERLATIVOS REGULARES

large; grande.	**larger**; mayor, más grande. larj'ėr	**largest**; el mayor, el más grande. larj'est
dark; obscuro.	**darker**; más obscuro. dar'quėr	**darkest**; el más obscuro. dar'quest.
new; nuevo.	**newer**; más nuevo. niu'ėr	**newest**; el más nuevo. niu'est
pretty; bonito.	**prettier**; más bonito. prit'i ėr	**prettiest**; el más bonito. prit'i est

black; negro.	**blacker**; más negro. bla'quėr	**blackest**; el más negro. bla'quest
cold; frío.	**colder**; más frío. cōld'ėr	**coldest**; el más frío. cōld'est
sad; triste.	**sadder**; más triste. sad'ėr	**saddest**; el más triste. sad'est
small; chico, pequeño.	**smaller**; más chico, smol'ėr más pequeño.	**smallest**; el más chico, smol'est el más pequeño.

VOCABULARIO

action; acción.
ac'**sh**ŭn

air; aire.
er

arm; brazo.
arm

baby; be'bi } niño.
child; chaild } niño.

box; caja, cajón.
box

color; color.
cŭl'ŭr

earth; tierra.
ėrz

favor; favor.
fe vŭr

fear, afraid; miedo.
fir a fred'

field; campo.
fild

fig; higo.
fig

floor; suelo.
flōr

son; hijo.
sŭn

sun; sol.
sŭn

wing; ala.
huing

woman; mujer.
huu'man

year; año.
yir

FRASES

do I know? *¿sé yo?*
I do not know; *no sé yo.*
do we know? *¿sabemos nosotros?*
we do not know; *no sabemos.*
do you not know? *¿no sabe usted?*
I know not; *no sé.*
this is better than that; *éste es mejor que aquél.*
the smallest book; *el libro más chico.*
my cat is prettier than yours; *mi gato es más bonito que el de usted.*
more than two hundred; *más de doscientos.*
I have more than you; *tengo más que usted.*
she has less than he; *ella tiene menos que él.*

who is the oldest? *¿ quién es el mayor.*

the saddest girl; *la muchacha más triste.*

I am larger than you; *soy más grande que usted.*

I have ten; *tengo diez.*

he has not more than three; *no tiene más que tres.*

the darkest day; *el día más obscuro.*

this is the easiest lesson; *ésta es la lección más fácil.*

my oldest hat; *mi sombrero más viejo.*

a greater man; *un hombre más grande.*

the greatest man; *el hombre más grande.*

EXPLICACIÓN

§ **119.** Hay tres grados de comparación : *positivo*, *comparativo* y *superlativo:*

a. Los adjetivos que significan simplemente alguna calidad, condición ó circunstancia de los substantivos á que se juntan, se llaman *positivos:*

good; *bueno.* bad; *malo.* small; *pequeño.*

b. Aquellos que denotan comparación ó expresan la calidad de un grado más alto ó más bajo, se llaman *comparativos* y se forman en inglés añadiendo **er** al positivo ó anteponiéndole **more,** *más*, ó **less**, *menos:*

richer; *más rico.*
prettier; *más bonito.*
less new; *menos nuevo.*
larger; *mayor ó más grande.*
more excellent; *más excelente.*
less sad; *menos triste.*

c. Llámanse *superlativos* los que significan la calidad en sumo grado y se forman añadiendo al positivo **est** ó **st** ó anteponiéndole **most**, *el* ó *la más*, ó **least**, *el* ó *la menor:*

largest; *el mayor ó el más grande.*
the least excellent; *el menos excelente.*
darkest; *el más obscuro.*
the least black; *el menos negro.*

black; negro.	**blacker**; más negro. bla'quėr	**blackest**; el más negro. bla'quest
cold; frío.	**colder**; más frío. cōld'ėr	**coldest**; el más frío. cōld'est
sad; triste.	**sadder**; más triste. sad'ėr	**saddest**; el más triste. sad'est
small; chico, pequeño.	**smaller**; más chico, smol'ėr más pequeño.	**smallest**; el más chico, smol'est el más pequeño.

VOCABULARIO

action; acción. ac'shŭn	**color**; color. cŭl'ŭr	**floor**; suelo. flōr
air; aire. er	**earth**; tierra. ėrz	**son**; hijo. sŭn
arm; brazo. arm	**favor**; favor. fe vŭr	**sun**; sol. sŭn
baby; } niño. be'bi	**fear, afraid**; miedo. fir a fred'	**wing**; ala. huing
child; } niño. chaild	**field**; campo. fild	**woman**; mujer. huu'man
box; caja, cajón. box	**fig**; higo. fig	**year**; año. yir

FRASES

do I know? *¿sé yo?*
I do not know; *no sé yo.*
do we know? *¿sabemos nosotros?*
we do not know; *no sabemos.*
do you not know? *¿no sabe usted?*
I know not; *no sé.*
this is better than that; *éste es mejor que aquél.*
the smallest book; *el libro más chico.*
my cat is prettier than yours; *mi gato es más bonito que el de usted.*
more than two hundred; *más de doscientos.*
I have more than you; *tengo más que usted.*
she has less than he; *ella tiene menos que él.*

who is the oldest? *¿ quién es el mayor.*

the saddest girl; *la muchacha más triste.*

I am larger than you; *soy más grande que usted.*

I have ten; *tengo diez.*

he has not more than three; *no tiene más que tres.*

the darkest day; *el día más obscuro.*

this is the easiest lesson; *ésta es la lección más fácil.*

my oldest hat; *mi sombrero más viejo.*

a greater man; *un hombre más grande.*

the greatest man; *el hombre más grande.*

EXPLICACIÓN

§ **119.** Hay tres grados de comparación : *positivo*, *comparativo* y *superlativo:*

a. Los adjetivos que significan simplemente alguna calidad, condición ó circunstancia de los substantivos á que se juntan, se llaman *positivos:*

good; *bueno.* bad; *malo.* small; *pequeño.*

b. Aquellos que denotan comparación ó expresan la calidad de un grado más alto ó más bajo, se llaman *comparativos* y se forman en inglés añadiendo **er** al positivo ó anteponiéndole **more**, *más*, ó **less**, *menos:*

richer; *más rico.*
prettier; *más bonito.*
less new; *menos nuevo.*
larger; *mayor ó más grande.*
more excellent; *más excelente.*
less sad; *menos triste.*

c. Llámanse *superlativos* los que significan la calidad en sumo grado y se forman añadiendo al positivo **est** ó **st** ó anteponiéndole **most**, *el ó la más*, ó **least**, *el ó la menor:*

largest; *el mayor ó el más grande.*
the least excellent; *el menos excelente.*
darkest; *el más obscuro.*
the least black; *el menos negro.*

d. Úsase **more** y **most** para formar los comparativos y superlativos de los positivos largos:

more excellent; *más excelente.*

most excellent; *el más excelente.*

§ **120.** Se debe fijar bien la atención en los adjetivos de comparación irregular **good,** *bueno,* **bad,** *malo,* y **little,** *chico, pequeño,* pues son muy usados.

§ **121.** La comparación entre dos ó más personas, cosas ó acciones puede hacerse empleando los adverbios, **more,** *más,* y **less,** *menos,* y **more—than,** *más — que* ó *de,* y **less — than,** *menos — que* ó *de:*

I am larger than you; *soy más grande que usted.*
they are older than their sons; *son mayores que sus hijos.*
he is less sad than his friend; *es menos triste que su amigo.*

I have more than ten; *tengo más de diez.*
he has not more than three; *no tiene más que tres.*
they wish less than fifty; *quieren menos de cincuenta.*

§ **122.** Otro modo de formar los superlativos es anteponer al positivo el adverbio, **very,** *muy.* Esto corresponde á los superlativos españoles acabados en *ísimo* ó *érrimo:*

the earth is very large; { *la tierra es grandísima* ó *la tierra es muy grande.*

that house is very new; { *esa casa es muy nueva* ó *esa casa es novísima.*

§ **123.** En el presente de indicativo la conjugación de los verbos regulares es bastante sencilla. Todas las formas son lo mismo que el infinitivo, menos la tercera persona del singular, que acaba en **s** ó **es**:

to know; *saber, conocer.*
I know; *yo sé ó conozco.*

he knows; *él sabe ó conoce.*
we know; *sabemos ó conocemos.*

§ **124.** **Child**, que tiene plural irregular, **children** (chil'dren), quiere decir ó *niño pequeño* ó uno que sea algo grande y, á veces, se usa en el sentido de *muchacho* ó *muchacha*.

§ **125.** **Box**, *caja*, *cajón*, acabando en **x** (véase § 61, *b*), forma su plural añadiendo **es**: **boxes** (box'**ez**), *cajas*, *cajones:*

a box; *una caja.* six boxes; *seis cajas.*

§ **126.** El plural de **woman**, *mujer*, es **women** (véase **man, men**, § 61, *d*). Se debe notar el cambio de pronunciación en el plural **women** (huim'**en**).

§ **127.** Fíjese la antención en que **afraid**, *miedo*, como **cold**, *frío*, y **hot**, (**heat**), *calor*, se usan con el verbo **to be**:

they are afraid; *tienen miedo.* we are not afraid; *no tenemos miedo;*

pero se emplea raramente **fear**, *miedo*, con el verbo **to have**:

I have no fear of him; *no tengo ningún miedo de él.*

§ **128.** Si se desea referirse á la *edad* de uno, es decir, á los años que uno tiene, se hace uso de la palabra, **old**, (*anciano*, *viejo*), con el verbo **to be**, en el sentido de *años:*

how old is he? *¿cuántos años tiene?* I am older than you; *tengo más años que usted.*
he is seventeen years old; *tiene diecisiete años.* he is the oldest of all; *tiene más años que todos.*

VERSIÓN

1. Do you know where Anna is? She is in the garden. 2. Are you older than your brother? No, I am younger than he. 3. Do you know who he is? I do not know. 4. That is a good action. 5. The air in the (*del*) garden is better than

the air in the house. 6. You have a large arm, but my friend's arm is larger. 7. This baby is prettier than that baby. 8. What do they wish? They wish a large box of apples. 9. What color (*¿de qué color?*) is that hat? It is blue. 10. Where are we? We are on the earth. 11. That is the greatest favor. 12. Are you afraid? No, I am cold. 13. I have more than a hundred figs. 14. You have more fruit than bread. 15. I have less silver than gold.

EJERCICIO

1. ¿Dónde están los alfileres? Están en el suelo. 2. ¿Cuántos hijos tiene nuestro amigo? Tiene más de dos; tiene cuatro. 3. ¿Es la tierra más grande que el sol? No, la tierra es menor que el sol. 4. ¿Cuántos años tiene usted? Tengo más de catorce. 5. ¿Cuántas alas tiene un pájaro? Tiene dos. 6. ¿Quién es esa mujer bonita? Es mi madre. 7. ¿Sabe usted dónde estamos? Estamos en un campo de mi tío. 8. ¿Es más grande Juan que Carlos? No, Carlos es mucho más grande que Juan.

LECCIÓN OCTAVA — EIGHTH LESSON
etz

EL VERBO **TO BE ABLE** — CONTINUACIÓN DE LOS ADJETIVOS

CONJUGACIÓN

to be able (can); poder.
e'bl can

PRESENTE DE INDICATIVO

SINGULAR	PLURAL
I can ó am able; *yo puedo.*	we can ó are able; *nosotros podemos.*
you can ó are able; *usted puede.*	you can ó are able; *ustedes pueden.*
he can ó is able; *él puede.*	they can ó are able; *ellos pueden.*

CONJUGACIÓN DE VERBO PRINCIPAL

to speak; hablar.
spic

Presente de Indicativo

SINGULAR	PLURAL
I speak *ó* do speak ; *yo hablo.*	we speak *ó* do speak ; *nosotros hablamos.*
you speak *ó* do speak ; *usted habla.*	you speak *ó* do speak ; *ustedes hablan.*
he speaks *ó* does speak ; *él habla.*	they speak *ó* do speak ; *ellos hablan.*

VOCABULARIO

to buy; comprar.
bai

to come; venir.
cŭm

to enter; entrar.
en'tėr

to give; dar.
guiv

to go; ir.
gō

to learn; aprender.
lėrn

to live; vivir.
liv

to love; amar.
lŭv

to take; tomar.
tec

---

gentleman; caballero.
jen'tl man

ice; hielo.
ais

July; Julio.
ju lai'

lady; señora.
le'di

life; vida.
laif

to-day; hoy, hoy día.
tu-de'

as; como.
az

neither — nor; ni — ni.
ni'thėr

March; Marzo.
march

meat; carne.
mit

money; dinero.
mŭn'i

moon; luna.
mun

morning; la mañana.
morn'ing

to-morrow; mañana.
tu-mo'rō

as — as; tan — como.

either — or; ó — ó.
i'thėr

ox; buey.
ox

paper; papel.
pe'pėr

Paul; Pablo.
pol

sky; cielo.
scai

soup; sopa.
sup

never; nunca, jamás.
nev'ėr

as much as; tanto como.

as many as; tantos como.

FRASES

as well as; *tan bien como.*
as large as; *tan grande como.*
as many men as; *tantos hombres como.*
as many women as; *tantas mujeres como.*
as much meat as; *tanta carne como.*
neither large nor small; *ni grande ni chico.*
either good or bad; *ó bueno ó malo.*
neither this nor that; *ni éste ni aquél.*
either these or those; *ó éstos ó aquéllos.*
neither earth nor sky; *ni tierra ni cielo.*
as much money as; *tanto dinero como.*
not as much paper as; *no tanto papal como.*
I can buy; *puedo comprar.*
he can not come; *no puede venir.*
can she not enter? *¿no puede ella entrar?*
either soup or meat; *ó sopa ó carne.*
I wish to go; *quiero ir.*
we wish to learn; *queremos aprender.*
where do you live? *¿dónde vive usted?*
I do not wish to speak; *no quiero hablar.*

EXPLICACIÓN

§ **129.** El verbo **to be able**, *poder*, tiene dos formas en el presente de indicativo, como se ve en la conjugación de arriba, y casi siempre se puede usar cualquiera de las dos:

I am able to speak *ó* I can speak; *yo puedo hablar.*
he is able to enter *ó* he can enter; *él puede entrar.*
he is not able to enter *ó* he can not enter; *no puede entrar.*

§ **130.** Se debe notar que la preposición **to**, que se antepone al infinitivo, se omite con los verbos auxiliares **do** y **can**:

do you speak? *¿habla usted?*
I do not speak; no hablo.
can you come *¿puede usted venir?*
I can not come; *no puedo venir.*

§ **131.** **Can not** se escribe á menudo como una sola palabra, — **cannot**; pero es mejor escribirla como dos palabras.

§ **132.** **Gentleman**, *caballero*, se compone del adjetivo **gentle**, *galán*, y el nombre **man**, *hombre*, y tiene por plural **gentlemen** (jen′tl-men), *caballeros;* el plural de **lady**, *señora*, es **ladies** (le′di**z**), *señoras;* el de **life**, *vida*, es **lives** (laiv**z**), *vidas;* el de **money**, *dinero*, que poco se usa, es **moneys** (mŭn′**iz**), *dineros*, el de **ox**, *buey*, es **oxen** (**o**x′en), *bueyes;* y el de **sky**, *cielo*, *firma mento*, es **skies** (scai**z**), *cielos*, *firmamentos.*

§ **133.** La tercera persona del singular del presente de indicativo, única forma que puede ser difícil para los estudiantes, acaba ordinariamente, como se ha dicho ya, en **s** ó **es.**

a. Generalmente se forma la tercera persona añadiendo **s** al infinitivo:

to give; *dar;* he gives; *él da.*	to come; *venir;* he comes; *él viene.*
to live; *vivir;* he lives; *él vive.*	to love; *amar;* he loves; *él ama.*

b. Verbos cuyo infinitivo termina en **s**, **sh**, **x**, **z**, **ch** (española) ú **o**, forman su tercera persona añadiendo **es**:

to do; *hacer;* he does; *hace.* to go; *ir;* he goes; *va.*

c. Los que acaban en **y**, precedida de una consonante, hacen su tercera persona cambiando la **y** en **i** y añadiendo **es**; pero si la **y** sigue una vocal se le añade sólo **s**:

to buy; *comprar;* he buys; *compra.*

§ **134.** Lo difícil es aprender el sonido de la **s** en el caso ya mencionado, es á saber, como terminación de la tercera persona del presente de indicativo; puesto que algunas veces suena la

s como *s* española, pero más frecuentemente como la **z** inglesa. Tiene el sonido de **z** inglesa siempre que *no sigue* las letras **k**, **p** ó **t**, en el cual caso suena como *s* española; pero para evitar toda equivocación se dará la tercera persona del presente de indicativo de los verbos de cada lección:

he buys; compra.
baiz

he comes; viene.
cŭmz

he enters; entra.
en'tèrz

he gives; da.
givz

he goes; va.
gōz

he learns; aprende.
lèrnz

he lives; vive.
livz

he loves; ama.
lŭvz

he speaks; habla.
spics

he takes; toma.
tecs

§ **135**. **To-day**, *hoy*, *hoy día* y **to-morrow**, *mañana*, son adverbios de tiempo compuestos que se escriben siempre con un *guión* (-).

VERSIÓN

1. Are you as large as your friend? I am larger than she. 2. Are they as well as their father? Yes, they are. 3. Have we as many flowers in June as in July? We have more in June than in July. 4. Are you cold? I am neither cold nor hot; I am afraid. 5. What do you wish? I wish either to go or to come. 6. Can you learn as well as John? I can learn better than he. 7. Are the men able to enter? They can not enter. 8. Why can they not come to our house? They can come, but they do not wish to come. 9. Do you speak Spanish? I do not speak Spanish very well. 10. What do you wish to buy to-day? We wish to buy meat, bread and fruit. 11. Who is that gentleman? I do not know 12. What do you wish to give to your father? I wish to give my father some apples.

EJERCICIO

1. ¿Es usted tan joven como Carlos? Él es más joven que yo. 2. ¿Tiene usted dinero? No tengo tanto como el caballero anciano del hotel. 3. ¿Qué toman las muchachas? Toman sopa. 4. ¿Qué quiere tomar Pablo mañana? Quiere tomar unos huevos. 5. ¿Sabe usted (**do you know how**) hablar bien el español? No sé hablar muy bien el español. 6. ¿Quiénes quieren entrar? Los muchachos Juan, Carlos y Ana quieren entrar. 7. ¿De qué color es el cielo? Es azul. 8. ¿Habla usted por (**in**) la mañana? Sí, y todo el día. 9. ¿Quién es ese caballero? No sé. 10. ¿Son tan grandes los bueyes como los caballos? No, no lo son (**they are not**). 11. ¿Qué mes es éste? Es Marzo, el tercer mes del año. 12. Mi amigo no quiere comprar papel. 13. ¿Qué toman ustedes por la mañana? Tomamos fruta, pan y carne. 14. Es muy joven.

LECCIÓN NOVENA — NINTH LESSON
nainz

LOS PRONOMBRES PERSONALES

Declinación

SINGULAR

Caso	*Primera Persona*	*Segunda Persona*	*Tercera Persona*
Nominativo.	I; *yo.*	you; *usted.*	he, she, it; *él ella ó ello.*
Posesivo.	my, mine; *mi,* main *mío.*	your, yours; } *su, suyo, su ó el ó la de usted.*	his, her, hers, its; hérz, its } *su, suyo ó el, la ó lo de él ó ella.*
Acusativo.	me; *me ó á mí.*	you; *lo, la ó le ó á usted.*	him, her, it; *lo, la ó le ó á él ó ella.*
De Preposiciones.	*prep. con* me; prep. con *mí.*	*prep. con* you; prep. con *usted.*	*prep. con* him, her, it; prep. con *él ó ella.*

PLURAL

Nominativo.	we; *nosotros.*	you; *ustedes.*	they; *ellos.*
Posesivo.	our, ours; *nuestro.* aurz	your, yours; } *su, suyo, su ó el ó la de ustedes.*	their, theirs; } *su, suyo ó de ellos ó de ellas*
Acusativo.	us; *nos ó á nosotros.* ŭs	you; *los, las ó les ó á ustedes.*	them; *los, las ó les ó á ellos ó ellas.*
De Preposiciones.	*prep. con* us; prep. con *nosotros.*	*prep. con* you; prep. con *ustedes.*	*prep. con* them; *prep.* con *ellos ó ellas.*

VOCABULARIO

to bathe; bañar.
beth

to begin; empezar, comenzar.
bi'guin

to break; quebrar, romper.
brec

to bring; traer.
bring

key; llave, tecla, clave.
qui

mud; lodo.
mŭd

night; noche.
nait

part; parte.
part

to call; llamar.
col

to carry; llevar.
car'i

to cost; costar.
cost

to drink; beber.
drinc

to find; hallar, encontrar.
faind

pear; pera.
per

place; lugar.
ples

river; río.
riv'ėr

salt; sal.
solt

to dine; } comer.
dain

to eat; } comer.
it

to play; jugar, tocar.
ple

to sell; vender.
sel

shell; concha.
shel

silk; seda.
silc

star; estrella.
star

sugar; azúcar.
shu'gėr

---

when; cuando, cuándo.
juen

FRASES

he and I; *él y yo.*
they and we; *ellos y nosotros.*
I speak to you; *le hablo á usted.*
you bring it to me; *me lo trae usted.*
our friends; *nuestras amigas.*

our friend's house; *la casa de nuestro amigo.*
it is ours; *es nuestro.*
it is yours; *es suyo ó de usted.*
it is theirs; *es suyo ó de ellos.*
he speaks to us; *nos habla á nosotros.*
we bathe them; *los bañamos.*
they find us; *nos encuentran.*
I sell it to you; *se lo vendo á usted.*
we buy it from them; *se lo compramos á ellos.*
to them; *á ellos.*
with me; *conmigo.*
with him; *consigo.*
with us; *con nosotros.*

EXPLICACIÓN

§ **136.** Los **pronombres personales** representan los nombres de personas y, á veces, de cosas. Son tres: **I**, yo, **thou**, *tú*,[1] que ha dada lugar á **you**, *usted*, en el uso común, y **he**, *él*; y se llaman, respectivamente, de *primera*, de *segunda* y de *tercera persona*. **I**, *yo*, se pone en lugar del que habla; **you**, *usted*, en lugar de aquel á quien se habla; y **he**, *él*, en lugar de la persona de que se habla.

§ **137.** El **caso nominativo** designa el *sujeto* ó *agente* de la significación del verbo:

I buy; *compro.*
they call; *llaman.*
we find; *hallamos.*
you play; *usted juega.*

§ **138.** En inglés, como ya se ha dicho, los pronombres nominativos preceden el verbo en oración afirmativa y lo siguen ó van entre el verbo auxiliar y el principal en la interrogativa:

I speak Spanish, *hablo español.*
do they love their friends? *¿aman ellos á sus amigos?*

[1] Como ahora se emplea rarísimamente en inglés la segunda persona del singular **thou**, *tú*, se ha diferido el tratarlo hasta más adelante, para no confundir al estudiante. (Véanse Lecciones 26 y 27.)

§ **139.** El **caso posesivo** denota relación de propiedad, posesión y pertenencia y en inglés se antepone al nombre por lo regular; pero á veces se puede poner después, precedido de la preposición **of**, *de:*

my pear; *mi pera.*
a shell of mine; *una concha mía.*
their key; *su llave de ellos.*
a field of theirs; *un campo suyo ó de ellos.*

§ **140.** Por **acusativo** ú **objetivo** se entiende la persona ó cosa que es el objeto ó término directo del verbo, cuando lo tiene. Los substantivos en este caso comúnmente siguen el verbo:

I love him; *lo amo.*
we carry them; *los llevamos.*
they eat them; *los comen.*
he finds me; *me encuentra.*

§ **141.** El **caso de preposiciones** expresa las demás oraciones de *situación*, *modo*, *tiempo*, *instrumento* y *materia*, y va precedido de preposición:

he speaks to me; *me habla á mí.*
he buys it for them; *lo compra para ellos.*
he comes with us; *viene con nosotros.*
he lives with me; *vive conmigo.*

§ **142.** La tercera persona del presente de indicativo de los verbos:

he bathes; se baña.
bethz

he begins; empieza, comienza.
bi guinz'

he breaks; quiebra, rompe.
brecs

he brings; trae.
bringz

he calls; llama.
colz

he carries; lleva.
car'iz

it costs; cuesta.
costs

he drinks; bebe.
drincs

he eats; come.
its

he finds; halla, encuentra.
faindz

he plays; juega, toca.
plez

he sells; vende.
selz

§ **143.** Los demás nombres de esta lección forman su plural añadiendo **s** al singular: teniendo **place**, *lugar*, palabra de una sílaba, por plural **places** (ples'**ez**), *lugares*, palabra de dos sílabas.

VERSIÓN

1. Do you bring me the key? I bring it to you. 2. Where are the boys? They are in the mud. 3. Do you play in the garden at night? I play there a part of the night. 4. Where do you bathe? I bathe in that large river. 5. When do you begin Spanish? This morning. 6. What do you wish to eat? Three or four pears. 7. Why does that girl break her dolls? Because they are very old. 8. Do you wish to carry some salt to your friend? I wish to carry it to him. 9. How much does it cost? Three dollars and fifty cents. 10. What do you wish to drink? You can give me water. 11. Where do you find these pretty shells? They come from the ocean. 12. Who lives in this place? The American. 13. Do you wish to buy or sell silk? I wish to buy silk.

EJERCICIO

1. ¿Por qué quieren ustedes comprar tanto azúcar? Porque queremos venderlo. 2. ¿Sabe usted tocar el piano? No, no sé tocarlo. 3. ¿Dónde nos bañamos? En el río. 4. ¿Cuándo comenzamos á hablar el español? No sé cuándo. 5. ¿Cuántas teclas tiene un piano? Tiene muchísimas. 6. ¿Dónde halla usted estas buenas peras? En el campo de un amigo mío. 7. ¿No son muy bonitas aquellas estrellas? Sí, son muy bonitas. 8. ¿Por qué me trae usted estos libros? Porque quiero dárselos. 9. ¿Qué quiere usted comer? Quiero comer pollo, pato ó sopa. 10. ¿Nos traen sus libros ó los nuestros? No nos traen

ni los suyos ni los nuestros; nos traen los libros del caballero español.

LECCIÓN DÉCIMA—TENTH LESSON
tenz

EL GERUNDIO

INFINITIVO	GERUNDIO
to burn; quemar. bŭrn	**burning**; quemando. bŭrn'ing
to cut; cortar. cŭt	**cutting**; cortando. cŭt'ing
to dance; danzar, bailar. dȧns	**dancing**; danzando, bailando. dȧns'ing
to hide; esconder. jaid	**hiding**; escondiendo. jaid'ing
to look; mirar. luc	**looking**; mirando. lu'quing
to pass; pasar. pȧs	**passing**; pasando. pȧs'ing
to put; poner. put	**putting**; poniendo. put'ing
to walk; andar. huoc	**walking**; andando. huo'quing.

VOCABULARIO

bee; abeja.
bi

bell; campana.
bel

brother; hermano.
brŭth'ėr

mouth; boca.
mauz

name; nombre.
nem

nose; nariz, narices.
nōz

Paris; París.
par'is

sir; señor, caballero.
sėr

sister; hermana.
sis'tėr

soldier; soldado.
sōl'jėr

spoon; cuchara.
spun

street; calle.
strit

stick; palo.
stic

stone; piedra.
stōn

table; mesa.
te'bl

to count; contar.
caunt

to fall; caer.
fol

to fly; volar.
flai

to kill; matar.
quil

to make, to do; hacer.
mec

to open; abrir.
ō'pen

to pay; pagar.
pe

to rain; llover.
ren

to study; estudiar.
stŭd'i

FRASES

I am cutting; *corto, estoy cortando.*
I am looking; *miro, estoy mirando.*
am I walking? *¿ ando yo ?*
you are walking; *usted está andando.*
you are not passing; *usted no está pasando.*
are the girls dancing? *¿ están danzando las muchachas ?*
yes, sir, they are; *sí, señor, lo hacen ó danzan.*
are we falling? *¿ estamos cayendo ?*
are you paying him? *¿ está usted pagándole ?*
I am paying it to him; *estoy pagándoselo.*

EXPLICACIÓN

§ **144.** El **gerundio** es un adjetivo verbal que participa de la construcción del verbo á que pertenece y es voz que tiene valor de adjetivo como parte de la oración, pero que se hace tan regularmente del verbo y se le asemeja tanto en su significación y construcción, que se clasifica con el verbo.

§ **145.** El *gerundio* en inglés se forma añadiendo **ing** al infinitivo, cambiando algunas veces la terminación de éste.

a. Verbos que acaban en **e**, la pierden comúnmente antes de tomar **ing**:

to dance; *danzar,*	*viene á ser*	dancing; *danzando.*
to hide; *esconder,*	" "	hiding; *escondiendo.*
to make; *hacer,*	" "	making; *haciendo.*

b. Verbos que terminan en una sola consonante, precedida de una sola vocal *corta*, la repiten al añadir **ing**:

to cut; *cortar,*	*viene á ser*	cutting; *cortando.*
to put; *poner,*	" "	putting; *poniendo.*

§ **146**. El gerundio se emplea muchísimo en inglés para construir las frases verbales que se nombran *frases progresivas*. Éstas se forman con los tiempos y modos del verbo **to be**, *estar*, en unión con cualquier gerundio y denotan que se continúa la acción del verbo:

the house is burning; *la casa se quema ó está quemándose.*
I am dancing; *estoy danzando.*

§ **147.** El gerundio del verbo **to go**, *ir*, en unión con el verbo **to be**, se emplea con los infinitivos para formar frases que expresan *intención futura:*

I am going to cut it; *voy á cortarlo.*
I am going to speak to him; *voy á hablarle.*
when are you going to dine? *¿cuándo va usted á comer?*
are they going to come? *¿van á venir?*

§ **148**. La tercera persona del presente de indicativo de los verbos:

it burns; arde, quema. bŭrnz	**he hides**; esconde. jaidz	**he passes**; pasa. pás'ez
he counts; cuenta. caunts	**he kills**; mata. quilz	**he pays**; paga. pez
he cuts; corta. cŭts	**he looks**; mira. lucs	**he puts**; pone. puts
he dances; danza, baila. dáns'ez	**he makes**; hace. mecs	**it rains**; llueve. renz

he falls; cae.
fols

it flies; vuela.
flaiz

he opens; abre.
ō'penz

he walks; anda.
huocs

he studies; estudia.
stŭd' iz

§ **149. Brother**, *hermano*, además de tener plural regular, **brothers** (brŭth'ẽrz), *hermanos*, tiene plural antiguo, **brethren** (breth'ren), *hermanos*, que se usa muy poco actualmente y sólo para designar los miembros de alguna fraternidad, orden, iglesia ó profesión.

§ **150. Nose**, *nariz*, *narices*, cuando se refiere á las narices de alguna persona sola se emplea siempre en el singular. El plural tiene dos sílabas, — **noses** (nōz'ez):

she has a pretty nose; *tiene narices bonitas.*

the noses of the men; *las narices de los hombres.*

§ **151. To do** (cuando es verbo principal) y **to make** ambos quieren decir lo mismo que *hacer*, pero con esta distinción: **to make** es *fabricar*, *formar*, *causar*, *construir* y, de vez en cuando, *ganar;* **to do** es mucho más general y denota el *ejecutar* ó *efectuar* alguna cosa ó el *participar* en alguna acción ó *cumplir* con algún deber y, á veces, se usa en el sentido de *portarse* ó de *tener buen éxito* en algún negocio:

he is making a table; *está haciendo una mesa.*

they are making ink; *están haciendo tinta.*

he makes much money; *gana mucho dinero.*

he is making a house; *está construyendo una casa.*

I do my duty; *cumplo con mi deber.*

I am going to do it; *voy á efectuarlo.*

I do my best; *hago lo mejor posible.*

what are you going to do to-morrow? *¿cómo va usted á pasarlo mañana?*

how do you do? *¿cómo lo pasa usted?* ó *¿cómo está usted?*

VERSIÓN

1. The bees are flying in the garden. 2. What is your name, sir? My name is John. 3. Are you studying your lesson? Yes, sir, I am studying it. 4. Can you count ten? Yes, sir, it is very easy: One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten. 5. Why are you burning those sticks? Because I am cold. 6. How old is your brother? He is fourteen years old. 7. Is your sister older or younger than your brother? She is younger. 8. What are the soldiers doing? They are killing some birds. 9. Will you do me (*me hace usted*) the favor to pass me the sugar? In a moment. 10. Do you wish to go to Paris? I wish to go there very much. 11. The bell is calling us to the house. 12. What have those boys in their mouths? I do not know; they are going to open them.

EJERCICIO

1. ¿Están en la mesa las cucharas? Sí, señor, están. 2. ¿Por qué ponen los soldados tantas piedras en la calle? No sé; usted puede hablarles á ellos. 3. Las muchachas están danzando, las abejas están volando y las campanas están tocando. 4. ¿Quiere usted ir conmigo al jardín para (**to**) traer unas flores? Si usted lo quiere. 5. ¿Tiene esa muchacha bonitas narices? Sí, señor, las tiene muy bonitas (**she has a very pretty one**). 6. ¿Cuándo van ustedes á estudiar? En este momento lo vamos á hacer. 7. ¿Vive usted aquí ó en París? Ni vivo aquí ni en París; vivo en Filadelfia. 8. ¿Cuántos soldados están andando por las calles? Más de quinientos.

LECCIÓN UNDÉCIMA—ELEVENTH LESSON
i lev'nz

PERFECTO DE PRESENTE—PARTICIPIOS PASADOS

INFINITIVO	PARTICIPIO
to aid; ayudar, auxiliar. ed	**aided**; ayudado, auxiliado. ed'ed
to arrive; llegar. a raiv'	**arrived**; llegado. a raivd'
to ask; preguntar. ásc	**asked**; preguntado. ásct
to bark; ladrar. barc	**barked**; ladrado. barct
to close; cerrar. clōz	**closed**; cerrado. clōzd
to go in; entrar.	**gone in**; entrado. gon
to go down; bajar. daun	**gone down**; bajado.
to go out; salir. aut	**gone out**; salido.
to go up; subir. ŭp	**gone up**; subido.
to hear; oir. jir	**heard**; oído. jėrd
to like; gustar, agradar. laic	**liked**; gustado, agradado. laict
to say; se } decir. **to tell**; tel } decir.	**said**; sed } dicho. **told**; tōld } dicho.

VOCABULARIO

bath; baño.
báz

bear; oso.
ber

church; iglesia.
chŭrch

coffee; café.
cof'i

ear; oído, oreja.
ir

evening; la noche.
iv'ning

fire; fuego, lumbre.
fair

fork; tenedor.
forc

grass; hierba.
grás

hour; hora.
aur

knife; cuchillo, cortaplumas.
naif

pleasure; gusto.
plezh'iur

---

before; antes, antes de; delante, delante de.
bi fōr'

but; pero, sino, mas.
bŭt

out of; de, desde.

if; si.
if

near; cerca, cerca de, junto á.
nir

up; arriba, hacia arriba.
ŭp

FRASES

I have aided him; *lo he ayudado.*
has he arrived? *¿ha llegado él?*
have they asked us? *¿nos han preguntado?*
I enter ó I go in; *entro.*
have they gone down? *¿han bajado?*
they have not gone out; *no han salido.*
do you like fruit? *¿le gusta á usted la fruta?*
they do not like it; *no les gusta.*
how many churches? *¿cuántas iglesias?*
that is good coffee; *ése es buen café.*
that coffee is good; *ése café es bueno.*
not this, but that; *no éste sino aquél.*
before eating; *antes de comer.*
before the house; *delante de la casa.*
he does not walk, but he eats; *no anda, pero come.*
if he is good; *si es bueno.*

EXPLICACIÓN

§ **152.** Los **participios pasados** denotan lo acabado ó completo. En inglés los participios *regulares* terminan en **ed** y los

irregulares todos se verán en la **Tabla de Verbos Irregulares.** (Véase § 238.)

aided; *ayudado.* closed; *cerrado.* gone (irregular); *ido.*

§ **153.** El **perfecto de presente** expresa lo pasado y acabado, pero, á la vez, tiene alguna conexión con el presente. Se compone del verbo auxiliar, **to have,** *haber*, y cualquier participio pasado:

I have studied for two years; *he estudiado por dos años.*
I have dined to-day; *he comido hoy.*

§ **154.** El perfecto de presente en inglés no se puede usar para describir lo que sucedió en el pasado y que ya no tiene conexión alguna con el presente.

§ **155.** El plural de **bath,** *baño*, es **baths** (bȧthz), *baños;* el de **church,** *iglesia*, **churches** (chŭrch'ez), *iglesias;* el de **grass,** *hierba*, **grasses** (grȧs'ez), *hierbas;* y el de **knife,** *cuchillo*, *cortaplumas*, **knives** (naivz), *cuchillos*, *cortaplumas.*

§ **156.** El **gerundio** se usa en inglés después de las preposiciones de la misma manera que el infinitivo en español, con excepción de la preposición **to,** que es el signo del infinitivo. (Véase § 86.)

after eating; *después de comer.*
before speaking; *antes de hablar.*
on entering; *al entrar.*
by flying; *por volar ó volando.*

§ **157.** Se habrá notado ya que se forman en inglés muchas frases verbales añadiendo un adverbio ó preposición al verbo:

to go; *ir.*
to go in; *entrar.*
to go down; *bajar.*
to go out; *salir.*
to go up; *subir.*

§ **158**. Las palabras **in**, **down**, **out**, **up**, significan respectivamente *hacia adentro*, *hacia abajo*, *hacia afuera*, *hacia arriba*, de modo que estos adverbios dan al verbo **to go**, *ir*, una idea distinta, según la dirección indicada por el adverbio: **to go in**, *ir hacia adentro*, ó sea *entrar;* **to go down**, *ir hacia abajo*, ó sea *bajar;* **to go out**, *ir hacia afuera*, ó sea *salir;* **to go up**, *ir hacia arriba*, ó sea *subir*.

§ **159**. La tercera persona del presente de indicativo de los verbos:

he aids; ayuda.
edz

he arrives; llega.
a raivz'

he asks; pregunta.
àscs

he ó it barks; ladra.
barcs

he closes; cierra.
clō'zez

he hears; oye.
jirz

he likes; le gusta.
laics

he says; dice.
sez

he tells; dice.
telz

VERSIÓN

1. Do you wish to take a bath? No, sir; but I wish to eat. 2. What can you say? I can say: How are you, my friend? 3. What do bears like? They like meat, fruit and all sweets (*todos los dulces*). 4. What have you in your (*la*) hand? I have a knife, a fork and a spoon. 5. Do you wish to drink some coffee? I do not wish to drink coffee, but water. 6. From where does he come? He comes from Paris. 7. If he is a good boy, he can go to the mountain with his friend. 8. Do you live near here? I live near the river. 9. Will you do me (*me hace usted*) the favor to put some sticks on the fire? With much pleasure. 10. Can you say it in his ear (*al oído*)? I do not like to do it.

EJERCICIO

1. ¿Ha estudiado usted su lección? La he estudiado. 2. ¿Qué le ha dicho á usted? Si usted no lo sabe, no se lo puedo decir. 3. ¿Qué quieren los muchachos? Quieren jugar en el jardín sobre la hierba. 4. ¿Cuándo sale usted? Salgo esta noche. 5. Á qué hora? Á las ocho. 6. ¿Desde dónde ha venido su papá de usted? Ha venido desde París. 7. ¿Quiere usted subir al monte? Quiero hacerlo. 8. ¿Cuándo llega usted? Llego á las diez de la mañana. 9. ¿Por qué ladran los perros? Porque tienen frío. 10. Los muchachos han cerrado los ojos porque tienen miedo. 11. ¿Por qué comen tanto pollo las muchachas? Porque les gusta el pollo. 12. ¿Ha oído usted hablar á aquel caballero? Sí, lo he oído hablar. 13. ¿Qué dice su amigo de usted? Dice uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nuevo, diez.

LECCIÓN DUODÉCIMA—TWELFTH LESSON
tuelfz

EL TIEMPO FUTURO

CONJUGACIÓN

SINGULAR	PLURAL
I shall *ó* will; *yo —ré.*	we shall *ó* will; *nosotros —remos.*
you will *ó* shall; *usted —rá.*	you will *ó* shall; *ustedes —rán.*
he will *ó* shall; *él —rá.*	they will *ó* shall; *ellos —rán.*

TIEMPO FUTURO DEL VERBO **TO MOVE**

I shall move; *yo moveré.*	we shall move; *nosotros moveremos.*
you will move; *usted moverá.*	you will move; *ustedes moverán.*
he will move; *él moverá.*	they will move; *ellos moverán.*

VOCABULARIO

to meet; encontrar.
mit

to owe; ō
must;
ought; ot
} deber, deber de.

to read; leer.
rid

to rest; descansar.
rest

to rise; levantarse.
raiz

to see; ver.
si

to send; enviar, mandar.
send

to shut; cerrar.
shŭt

to sing; cantar.
sing

to sit; sentar.
sit

to sleep; dormir.
slip

to snow; nevar.
snō

to swim; nadar.
suim

---

honey; miel.
jŭn'i

iron; hierro.
ai'ŭrn

king; rey.
quing

lake; lago.
lec

letter; carta, letra.
let'ėr

light; luz.
lait

Mary; María.
me'ri

May; Mayo.
me

melon; melón.
mel'ŭn

miss; señorita.
mis

New York; Nueva York.
niu yorc

ocean; océano.
ō'shan

---

whence; de donde, de dónde.
juens

whither; adonde, adónde.
juith'ėr

to-night; esta noche.
tu nait'

FRASES

I shall meet; *yo encontraré.*
I ought to see him; *debo verlo.*
we ought to send; *debemos mandar.*
when shall we begin? *¿ cuándo empezaremos ?*
shall I move? *¿ moveré yo ?*
he ought not to sleep so much; *no debe dormir tanto.*
will you shut your eyes? *¿ cerrará usted los ojos ?*
I shall sing this evening; *cantaré esta noche.*
she will rest; *ella descansará.*
you shall enter; *usted ha de ó tiene que entrar.*
will they rise? *¿ se levantarán ?*

shall we sit here? *¿nos sentaremos aquí?*
will it snow? *¿nevará?*
will it not rain? *¿no lloverá?*
no, sir, it will not rain; *no, señor, no lloverá.*
can they swim? *¿pueden nadar?*
they ought to know how; *deben saber.*
shall we speak to them? *¿les hablaremos?*
we shall not speak to them; *no les hablaremos.*
they shall speak; *tienen que hallar.*

EXPLICACIÓN

§ **160.** El **futuro de indicativo** denota lo que ***será***, se ***hará*** ó ***acontecerá***, y, en inglés, se forma usando el tiempo presente de los verbos auxiliares **shall** y **will**, seguidos del infinitivo del verbo que expresa la acción (sin la preposición **to**).

§ **161.** Como es dificilísimo saber usar estos verbos auxiliares se debe fijar atentamente en las reglas siguientes:

a. **Shall** se emplea en la primera persona del singular y plural para formar el tiempo futuro en caso de *una aserción directa* sólo cuando se quiere *predecir* ó *declarar* lo que *ha de ser:*

I shall go to-morrow; *mañana iré ó voy á ir.*
we shall come this evening; *vendremos esta noche.*

b. **Shall** en la segunda ó tercera persona del singular y plural denota *autoridad* por parte del que habla y se usa para expresar una *promesa*, una *orden*, una *determinación* ó *certeza* en cuanto al porvenir:

you shall have your money; *tendrá usted su dinero.*
you shall not go out; *no saldrá usted.*
you shall go; *usted irá ó habrá de ir pues.*
all shall see me; *todos me verán*, es decir, *es cierto que todos me verán sin duda.*

c. **Will** se emplea en vez de **shall** en la segunda y tercera personas del singular y plural en una *aserción directa* cuando se quiere *predecir* ó *declarar* lo que *acontecerá:*

you will meet him to-night; *lo encontrará esta noche.*
he will see you to-morrow; *verá á usted mañana.*
you will be good; *usted será bueno.*
they will speak to their friends; *les hablarán á sus amigos.*

d. **Will** se usa en la primera persona del singular y plural para denotar *deseo*, *determinación*, *consentimiento* ó *buena voluntad* para hacer alguna cosa ó, con negativas, para *rehusar;* y en este sentido corresponde á *querer* en español:

I will see him; *lo veré, lo quiero ver ó lo voy á ver* (*á pesar de todo*).
we will find him; *lo hallaremos,* es decir, *estamos resueltos á hallarlo.*

e. En la **oración interrogativa** se usa **shall** ó **will** como se haría uso del uno ó del otro en la *contestación;* así, en las frases **shall I go**? *¿iré yo?* **shall we go**? *¿iremos nosotros?* **shall he go**? *¿irá él?* **shall they go**? *¿irán ellos?* debemos entender que se pide el informe y se deja á la determinación de la persona á quien se pregunta.

f. En la *oración interrogativa* nunca se emplea **will** en la primera persona.

§ **162.** Hácese uso del verbo **to have to** en inglés como *haber de* ó *tener que* en castellano para expresar una *obligación:*

I have to go; *tengo que ir.*
they have to dine; *han de comer.*

§ **163.** La primera persona del presente de indicativo de los *verbos:*

he meets; encuentra.
  mits

he moves; mueve.
  muvz

he must; debe de.
  mŭst

he ought; debe de.
  ot

he owes; debe.
  ōz

he reads; lee.
  rid**z**

he rests; descansa.
  rests

he rises; se levanta.
  rai**z**'**ez**

he sees; ve.
  si**z**

he sends; manda, envía.
  send**z**

he shuts; cierra.
  shŭts

he sings; canta.
  sing**z**

he sits; se sienta.
  sits

he sleeps; duerme.
  slips

he sows; siembra,
  sō**z**

he swims; nada.
  suim**z**

§ 164. DECLINACIÓN DE **WHO**

CASO	SINGULAR	PLURAL
NOMINATIVO.	who; *quien ó el ó la que ó cual.*	who; *quienes ó los ó las que ó cuales.*
POSESIVO.	whose; *de quien ó cuyo ó del ó de la que ó cual.*	whose; *de quienes ó cuyos ó de los ó las que ó cuales.*
ACUSATIVO.	whom; *quien ó al ó á la que ó cual.*	whom; *á quienes ó á los ó las que ó cuales.*
DE PREPOSICIONES.	*prep. con* whom; prep. con *quien ó que ó el ó la cual.*	*prep. con* whom; prep. con *quienes ó los ó las que ó cuales.*

§ **165**. Como ya se ve arriba se puede usar cualquiera preposición con el pronombre **who** para expresar *fuente*, *origen* ó *instrumento:*

whose book is this? *¿de quién es este libro?*

whose hat have I? *¿de quién tengo yo el sombrero?*

to whom do you speak? *¿á quién habla usted?*

with whom do you live? *¿con quién vive usted?*

from whom do you buy it? *¿á quién lo compra?*

by whom do you send it? *¿por quién lo envía?*

whose houses are those? *¿de quién son aquellas casas?*

whose horses do you wish? *de quién quiere usted los caballos?*

to whom shall we go? *¿á quiénes iremos?*

the men who speak; *los hombres que hablan.*

to the girls who sing; *á las muchachas que cantan.*

whom do you owe? *¿á quiénes debe usted?*

§ **166**. Puédese emplear cualquiera preposición con **what**, *que*, para expresar *material* ó *instrumento;* siendo **what**, como *que*, de forma invariable:

with what do we eat? *¿con qué comemos?*

at what house? *¿á qué casa?*

in what place? *¿en qué lugar?*

for what cities? *¿para qué ciudades?*

§ **167**. En inglés es muy común separar el verbo auxiliar del gerundio, de una manera que no admite el castellano:

is the light coming? *¿viene la luz?*

are the boys going out? *¿están saliendo los muchachos?*

VERSIÓN

1. Miss Mary, do you like honey? Yes, sir, I like it very much. 2. Who is that boy? He is our young king. 3. Where shall we swim? We shall swim in that large lake near the mountain. 4. Has your letter arrived? Yes, it has arrived. 5. Of what do they make knives? They make them of iron. 6. Is the light coming? It is coming at this moment. 7. Which do you like more, May or June? I like June more than May. 8. What are those men doing? They are eating melons. 9. Have you seen the ocean? I have seen it. 10. When shall we dine? We shall dine to-night. 11. Where shall we meet your friends? We shall meet them at (*en*) the hotel.

EJERCICIO

1. Les encontraremos á ustedes en el jardín. 2. Descansaremos cerca de los árboles grandes. 3. Nos levantaremos á las ocho de la mañana. 4. ¿Verán á sus amigos? Sí, les verán. 5. ¿Me enviará usted la miel? Se la enviaré esta noche. 6. ¿Ha llegado la carta de su padre de usted? Ha llegado. 7. ¿Nevará? No sé. 8. ¿Nadaremos en el lago? No nadaremos en el lago, sino en el río ó en el océano. 9. ¿Hace mucho frío? No; hace calor. 10. Quién es esa señorita? Se llama María. 11. ¿De dónde es? Es de Nueva York. 12. ¿Adónde va? Va á París. 13. ¿Cuándo se va? Esta mañana. 14. Quién es su padre? Un caballero anciano.

LECCIÓN DÉCIMOTERCIA — THIRTEENTH LESSON
zėr'tinz'

EL TIEMPO IMPERFECTO

CONJUGACIÓN

SINGULAR	PLURAL
I was; *yo estaba ó era.* huoz	we were; *nosotros estábamos ó éramos.* huėr
you were; *usted estaba ó era.*	you were; *ustedes estaban ó eran.*
he was; *él estaba ó era.*	they were; *ellos estaban ó eran.*

EL TIEMPO IMPERFECTO DEL VERBO **TO WRITE**

I was writing; *yo escribía ó estaba escribiendo.*	we were writing; *nosotros escribíamos ó estábamos escribiendo.*
you were writing; *usted escribía ó estaba escribiendo.*	you were writing; *ustedes escribían ó estaban escribiendo.*
he was writing; *él escribía ó estaba escribiendo.*	they were writing; *escribían ó estaban escribiendo.*

VOCABULARIO

door; puerta.
dōr

Monday; el lunes
mŭn'de

noise; ruido.
noiz

order; orden.
or'dėr

palace; palacio.
pal'es

pencil; lápiz.
pen'sil

person; persona.
pėr sŭn

pound; libra.
paund

present; regalo.
prez'ent

purse; bolsa.
pŭrs

rain; lluvia.
ren

road; camino.
rōd

Rome; Roma.
rōm

ship; buque, nave.
ship

time; tiempo, vez.
taim

train; tren.
tren

valley; valle.
val'i

violin; violín.
vai'ō lin

---

already; ya.
ol red'i

always; siempre, para siempre.
ol'huez

early; temprano.
ėr'li

the day before yesterday; anteayer.

far; lejos.
far

quickly; cuic'li } pronto, aprisa, presto.

soon; sun } pronto, aprisa, presto.

that; que.
that

yesterday; ayer.
yes'tėr de

yet; todavía, aun.
yet

the day after to-morrow; pasado mañana.

FRASES

I was speaking; *yo hablaba ó estaba hablando.*

you were coming; *usted venía.*

were they reading? *¿leían ellos? ¿estaban leyendo?*

I was not dancing; *yo no danzaba ó no estaba danzando.*

was I not entering? *¿no entraba yo? ¿no estaba yo entrando?*

I was already hiding; *ya me escondía ó me estaba escondiendo ya.*

he was always selling horses; *él siempre vendía caballos ó él siempre estaba vendiendo caballos.*

is it far? *¿está lejos?*

he says so; *dice que sí.*

he says that it is not so; *dice que no ó que no es así.*

has he already come? *¿ha venido ya?*

I shall see ó I am going to see; *voy á ver.*

not yet; *todavía no.*

EXPLICACIÓN

§ **168**. Cuando una acción es pasada y, á la vez, progresiva, se usa el pretérito del verbo **to be**, *estar*, con cualquier gerundio para formar lo que se nombra el tiempo **imperfecto**. Corresponde éste á las formas del verbo español que terminan en *aba* ó *ía* ó á la frase verbal compuesta de *estaba* con algún gerundio:

were you writing? *¿escribía usted?* ó *¿estaba usted escribiendo?*

I was writing; *escribía* ó *estaba escribiendo.*

was he speaking? *¿hablaba él?* ó *¿estaba hablando él?*

we were not speaking; *no hablábamos* ó *no estábamos hablando.*

§ **169**. Puesto que en inglés se hace tanto uso de los verbos auxiliares, resulta que se emplean de una manera muy distinta del español, es decir, se omite muchas veces el *verbo principal*, cuando se lo sobrentiende, usándose sólo el verbo auxiliar.

do you speak Spanish? *¿habla usted español?*

yes, I do; *sí, lo hablo.*

shall you go out to-day? *¿saldrá usted hoy?*

yes, I shall; *sí, saldré.*

§ **170**. Hablando de los días de las semana en inglés se les antepone la preposición **on** en lugar del artículo definido, que requiere el español:

on Monday; *el lunes.*

on Mondays; *los lunes.*

Los días de la semana se escriben en inglés con letra mayúscula.

§ **171**. **Conjunción** es aquella parte de la oración que sirve para denotar el enlace entre dos ó más palabras, cláusulas ú oraciones.

§ **172**. **That**, además de ser pronombre demonstrativo, es *conjunción* y equivale á *que:*

he says that he is a man; *dice que es hombre.*

I know that he is my friend; *sé que es amigo mío.*

§ **173**. **So**, que ordinariamente tiene otra significación, sirve para traducir *sí* en tales frases como las siguientes:

he says so; *dice que sí.*

do they say so? *¿dicen que sí?*

they say not; *dicen que no.*

I think so; *creo que sí.*

§ **174**. Las frases adverbiales **the day before yesterday** y **the day after to-morrow** corresponden á *anteayer* y *pasado mañana:*

I was writing the day before yesterday; *estaba escribiendo anteayer.*

I shall see you the day after to-morrow; *veré á usted pasado mañana.*

§ **175**. El plural de **noise**, *ruido*, es **noises** (noiz′**ez**), *ruidos;* el de **purse**, *bolsa*, **purses** (pŭrs′**ez**), *bolsas;* el de **palace**, *palacio*, **palaces** (pal′es **ez**), *palacios;* y el de **valley**, *valle*, **valleys** (val′**ez**), *valles.*

VERSIÓN

1. What were you making? I was making a chair. 2. Where was he? He was in the door. 3. I was reading on Monday. 4. Who was making so much noise? The boys, who were playing with the dog. 5. Have you already seen the palace? I have not yet seen it. 6. Were you cutting your pencil? Yes, sir. 7. Do you always study your lessons in the morning? Not always. 8. Will your father come soon? He says that he will. 9. Do you live far from here? No, I live very near here. 10. What were you buying yesterday? I was buying twenty pounds of sugar. 11. How much money have you in your purse? I have more

than thirty dollars. 12. Do you like to go out in the rain? Not much. 13. Have you seen many ships? I have seen six or seven large (ones) and fifteen or sixteen small (ones).

EJERCICIO

1. ¿Está en buen orden la casa? Sí, está. 2. ¿Cuántas personas vivían en el hotel? Me dicen que más de doscientas vivían allí. 3. ¿Es suyo este caballo? Sí, es un regalo de mi padre. 4. ¿Cómo está el camino desde aquí á Nueva York? Está bueno. 5. Cómo va uno de Nueva York á París? Va por mar. 6. Cuántas veces le ha hablado usted al rey? Tres veces. 7. ¿Es bonito el valle donde viven nuestros amigos? Me dicen que sí. 8. Sabe usted tocar el violín? Todavía no sé tocarlo, pero estoy aprendiéndolo. 9. ¿Ya han estudiado sus lecciones los muchachos? Me dicen que ya las han estudiado. 10. ¿Viene pronto su papá de usted? Sí, porque no está lejos.

LECCIÓN DÉCIMOCUARTA—FOURTEENTH LESSON
fōr′tinz′

LOS PRONOMBRES INDEFINIDOS

VOCABULARIO

another; otro.
an **ŭth′ėr**

any; algo, alguno.
en′i

anything; algo, alguna cosa.
en′i zing

both; ambos ó los ó las dos.
bōz

certain; cierto.
sėr′tin

each, each one; **every**; todo, cada, cada uno.
ich — ev′ri

few; unos, unos cuantos, pocos, unos pocos.
fiu

no; ninguno, ningunos.

none; nadie, ninguno, ningunos.
nŭn

nobody; **no one**; nadie, ninguno.
nō′bod i

nothing; nada, ninguna cosa, cosa alguna.
nŭz′ing

afternoon; la tarde.
áf tėr nun′

banana; plátano.
ba na′na

bank; banco.
banc

bench; banca.
bench

broom; escoba.
brum

candle; vela.
can′dl

cloud; nube.
claud

coal; carbón.
cōl

cock; gallo.
coc

cotton; algodón.
cot′n

country; campo, país.
cŭn′tri

cousin; primo, prima.
cŭz′n

dozen; docena.
dŭz′n

minute; minuto.
min′it

rice; arroz.
rais

---

alone; solo.
a lōn′

blind; ciego.
blaind

broad; ancho.
brod

cheap; barato.
chip

clean; limpio.
clin

common; común, corriente.
com′ŭn

cruel; cruel.
cru′el

deep; hondo.
dip

dry; seco.
drai

FRASES

another banana; *otro plátano.*
another broom; *otra escoba.*
any bank; *algún banco.*
any benches; *algunas bancas.*
a few candles; *unas cuantas velas.*
anything good; *alguna cosa buena.*
I have none; *no tengo ningunos.*
he has nothing; *nada tiene.*
we eat nothing; *no comemos ninguna cosa.*
have you some rice? *¿ tiene usted algún arroz ?*
I have none; *no tengo ninguno.*
has he any coal? *¿ tiene algún carbón ?*
he has much; *tiene mucho.*
is the river deep? *¿ es hondo el río ?*
it is very deep; *es muy hondo.*
have you another cousin; *¿ tiene usted otro primo ?*
I have not another; *no tengo otro.*
do you like the country? *¿ le gusta á usted el campo ?*

EXPLICACIÓN

§ **176. Pronombres indefinidos** son los que vagamente aluden á personas ó cosas.

§ **177**. **Another**, compuesto de **an**, *un*, *una*, y **other**, *otro*, equivale á *otro* cuando se omite el artículo:

have you another book? *¿ tiene usted otro libro ?*

yes, I have another; *sí, tengo otro.*

§ **178**. **Any** corresponde á *algo*, *algo de*, *alguno*, *alguna*, *algunos*, *algunas*, *cualquiera*, *cualesquiera*, *quienquiera*, *quienesquiera*, y se puede usar solo ó con nombres masculinos, femeninos ó neutros:

have you anything? *¿ tiene usted algo ?*

any bread; *algún pan.*

any meat; *alguna carne.*

any pen; *cualquiera pluma.*

any man; *cualquier hombre.*

we have not seen any; *no hemos visto á ningunos.*

any books; *algunos libros.*

any flowers; *algunas flores.*

any banks; *cualesquiera bancos.*

any can come; *pueden venir quienesquiera.*

§ **179**. **Anything**, compuesto de **any**, *alguno*, y **thing**, *cosa*, se usa de la misma manera que *algo*, *alguna cosa:*

do you wish anything? *¿ quiere usted alguna cosa ?*

will he buy anything? *¿ comprará él algo ?*

§ **180**. **Both**, significa lo mismo que *ambos*, *ambas* ó *los* ó *las dos:*

both horses; *ambos caballos.*

both houses; *ambas casas.*

both cousins; *los dos primos.*

both brooms; *las dos escobas.*

both cocks; *los dos gallos.*

both countries; *los dos países.*

§ **181**. **Both** se usa además como adverbio ó conjunción en el sentido de *tanto — como* ó *no tan sólo — sino:*

both this and that; *tanto éste como aquél.*

both the man and the boy; *no tan sólo el hombre sino también el muchacho.*

§ **182.** **Few, a few,** se emplean como *unos*, *unos cuantos*, *pocos*, *unos pocos*, ó *algunos*, *algunas* y se pueden cosiderar como plural de **a little**, *un poco;* y, como **any**, se emplean solo ó con cualesquiera substantivos:

he has very few; *tiene muy pocos.*
a few apples; *unas pocas manzanas.*
a few hats; *unos cuantos sombreros.*
a few will go; *algunos irán.*

§ **183.** **Each, each one** y **every** son distributivos, usándose sólo en el singular, y corresponden á *todo*, *cada* ó *cada uno* ó *una:*

each *ó* every man; *cada hombre.*
each *ó* every woman; *toda mujer.*
each one; *cada uno.*
each one of the boys; *cada uno de los muchachos.*
each one of the candles; *cada una de las velas.*
each one was speaking; *cada uno hablaba.*

§ **184.** **Certain** equivale á *cierto*, *cierta*, *ciertos* ó *ciertas;* pero en el singular se le antepone siempre el artículo indefinido **a:**

a certain man; *cierto hombre.*
certain cousins; *ciertos primos.*

§ **185.** **No** equivale á *ninguno*, *ninguna*, *ningunos* ó *ningunas;* y se usa **no one**, como *nadie*, sólo en el singular, y se refiere únicamente á personas; **none**, como *ninguno*, se emplea en singular ó plural y se aplica á personas ó cosas:

they sell no meat; *no venden ninguna carne.*
no one loves her; *nadie la ama.*
no one wishes it; *ninguno lo quiere.*
none will help me; *ninguno me ayudará.*
none enter; *ningunos entran.*
no coal; *ningún carbón.*
have you any bread? *¿ tiene usted algún pan ?*
I have none; *no tengo ninguno.*
have you any benches? *¿ tiene usted algunas bancas ?*
I have none; *no tengo ningunas.*

§ **186.** Por los ejemplos ya dados se debe notar que el inglés no permite usar *dos negativas* y en esto se diferencia del español:

he has none; *no tiene ningunos.*

they buy no fruit; *no compran ninguna fruta.*

§ **187.** **Nothing**, *nada*, *ninguna cosa*, se emplea únicamente en el singular:

we have nothing to eat; *no tenemos nada que comer.*

they come for nothing; *no vienen por nada.*

we wish to buy nothing; *no queremos comprar nada.*

nothing is better than this; *nada es mejor que esto.*

§ **188.** El plural de **bench**, *banca*, es **benches** (bench'**ez**), *bancas;* y el de **country**, *campo*, *país*, **countries** (cŭn'tri**z**), *campos*, *países*.

§ **189.** **Morning**, *la mañana*, se aplica á las horas antes del mediodía; **afternoon**, *la tarde*, compuesto de **after**, *después*, y **noon**, *mediodía*, se aplica á las horas entre las doce y la puesta del sol; **evening**, *noche*, se refiere á las horas entre la puesta del sol y el obscurecer ó sea las primeras dos ó tres horas de la noche; y **night**, *noche*, se refiere á lo que queda después ó sea desde el obscurecer hasta el amanecer.

VERSIÓN

1. Have you any other cotton? I have no other. 2. How many cocks have you? I have two dozen. 3. Do you like to live in the country or in the city? I like the country better than the city. 4. In what country do you live? I live in Mexico. 5. Are those apples cheap? Yes, they are very cheap. 6. Do you come alone or with some friend? I come alone. 7. Have you any bananas? I have a few. 8. Have you anything to eat? I have nothing to eat. 9. How many clouds

have you seen this morning? I have seen none. 10. What have you in your hand? I have nothing. 11. Are you going out this afternoon? No, I have not time. 12. A blind man can walk in a broad street. 13. Boys and girls ought to have their hands clean when they come into (*á*) the house.

EJERCICIO

1. Estos plátanos son muy comunes. 2. Es muy común beber café por la mañana. 3. ¿Tiene usted las manos secas (**are your hands dry**)? Sí, lo están. 4. ¿Cuántos minutos tiene una hora? Sesenta. 5. ¿Cuántas horas en un día? Veinticuatro. 6. ¿Cuántos días en un mes? Treinta ó treinta y uno. 7. ¿Cuántos meses en un año? Doce. 8. ¿No tiene usted nada que (**to**) comer? Sí, amigo mío, tengo arroz, pan, fruta buena, sopa y miel. 9. ¿Qué estaba leyendo usted ayer? Estaba leyendo un libro nuevo. 10. ¿Estaba usted solo? No, mis amigos estaban conmigo. 11. ¿Es bueno aquel hombre? Yo le diré á usted: es muy cruel y no tiene ningunos amigos. 12. Cuándo es muy barata la fruta? Es muy barata en los meses de Junio ó Julio.

LECCIÓN DÉCIMOQUINTA — FIFTEENTH LESSON
fif tinz

CONTINUACIÓN DE LOS PRONOMBRES INDEFINIDOS

VOCABULARIO

anybody, any one; alguien, alguno, cualquiera.
en'i bod i

somebody, some one; alguien, alguno.
sŭm'bod i

something; algo, alguna cosa.
sŭm'zing

some; algo, alguno.
sŭm

other; otro.
ŭth'ėr

thing; cosa.
zing

which; cual, que, quien.
juich

one; uno.

the one *ó* **the ones that**; el, la, los *ó* las que.

fat; gordo.
fat

free; libre.
fri

French; francés.
french

Frenchman; francés.
french'man

gentle; manso.
jen'tl

green; verde.
grin

happy; feliz.
jap'i

lame; cojo.
lem

late; tarde.
let

---

to copy; copiar.
cop'i

to cover; cubrir.
cŭv'ėr

to die; morir.
dai

to fear; temer, tener miedo.
fir

to get; conseguir.
guet

to howl; aullar.
jaul

to jump; brincar.
jŭmp

to knock; llamar, tocar.
noc

to leave; dejar.
liv

FRASES

some milk; *alguna leche.*
the others; *los otros.*
the book of the others; the others' book; *el libro de los otros.*
somebody's glove; the glove of somebody; *el guante de alguno.*
some woman; *alguna mujer.*
it is late; *es tarde.*
have you something? *¿ tiene usted algo ?*
I have nothing; *no tengo nada.*
I have not anything; *no tengo ninguna cosa*
which do you wish? *¿ cuál quiere usted ?*
I wish the large one; *quiero el grande.*
the ones that, ó those that; *los que ó las que, ó aquellos ó aquellas que.*
the one that you see, ó that which you see; *el que usted ve, ó aquel que usted ve.*

EXPLICACIÓN

§ **190.** **Anybody, any one**, equivalen á *alguien* ó *alguno* (en el singular):

has any one ó anybody been here? *¿ha estado aquí alguien ó alguno?*
is anybody ó any one in the garden? *¿está en el jardín alguien ó alguno ?*

§ **191.** **Some** se usa de una manera variada: significa *algo*, *alguno*, *alguna*, *algunos* ó *algunas;* y también corresponde á *unos*, *unos cuantos*, *unas*, *unas cuantas* y, á veces, se emplea en inglés en casos en que se omite en castellano. **Some**, como **few**, puede usarse solo ó en unión de un nombre:

have you some bread? *¿tiene usted pan?*
I have some; *tengo alguno.*
they have bought some books; *han comprado unos cuantos libros.*
some men are in the street; *algunos hombres están en la calle.*
some boys are good; *algunos muchachos son buenos.*
I shall give you some fruit; *le daré á usted fruta.*

Al traducir del inglés al español se omite **some** antes de un nombre en el singular cuando no es aquél enfático.

§ **192.** **Somebody**, **some one**, *alguien*, *alguno*, como **anybody**, **any one** se refieren únicamente á persona y sólo se usan en el singular. **Somebody** y **some one** son un poco más limitados en su significación que **anybody**, **any one**, de modo que aquéllos nunca significan *cualquiera:*

somebody is coming; *alguien viene.*
I am going to speak to some one; *voy á hablar á alguno.*

§ **193.** **Other** equivale á *el otro*, *la otra*, *los otros* ó *las otras*, ó sea *otro* con el artículo definido:

the other lesson; *la otra lección.*
where are the others? *¿dónde están los otros?*
we have some other books; *tenemos algunos otros libros.*
others do not wish them; *los otros no los quieren.*

§ **194**. **One**, *uno*, *una*, además de ser adjetivo numeral es también pronombre indefinido:

one ought to do this; *uno debe hacer esto.*

one says this, another that; *uno dice esto, otro aquello.*

§ **195**. **One** y **ones** siguen al adjetivo, cuando no se repite el substantivo que califica ó determina; y en tal caso nunca se traducen al castellano:

which books have you? *¿cuáles libros tiene usted?*

I have the new ones; *tengo los nuevos.*

the green ones; *los verdes.*

the fat one; *el gordo.*

the French one; *el francés.*

the lame one; *la coja.*

§ **196**. **Something**, *algo* ó *alguna cosa*, tiene la misma relación con **anything** que **somebody** y **some one** tienen con **anybody** y **any one**: siendo **something** más limitado en significación que **anything**, refieréndose los dos sólo á cosas:

I am going to copy something; *voy á copiar alguna cosa.*

can we get something to eat? *¿podemos conseguir algo que comer?*

§ **197**. **Which**, como pronombre interrogativo se aplica á personas y cosas y es más definido que **what**, correspondiendo á *cual* ó *que* y algunas veces va seguido de **one** ó **ones**, cuando se hace alusión á *uno de varios:*

which horse is that? *¿cuál caballo es ése?*

it is the black one; *es el negro.*

which one do you wish? *¿cuál quiere usted?*

which is the oldest? *¿cuál es el más anciano.*

which ones shall we eat? *¿cuáles comeremos?*

which girl is the prettiest? *¿cuál muchacha es la más bonita?*

§ **198.** **French**, *francés*, adjetivo propio, se refiere á lo que viene de ó pertenece á *Francia;* **Frenchman**, *francés*, denota un natural de *Francia*.

§ **199.** La tercera persona del singular del presente de indicativo de los verbos:

he copies; copia. cop′iz	**he fears**; teme, tiene miedo. firz	**he jumps**; brinca. jŭmps
he covers; cubre. cŭv′ĕrz	**he gets**; consigue. guetz	**he knocks**; llama, toca. nocs
he dies; muere. daiz	**he howls**; aulla. jaulz	**he leaves**; deja. livz

VERSIÓN

1. Has any one spoken to you? No one has spoken to me. 2. He will die some time. 3. Somebody is calling you. 4. Are those the other books? No, they are some new ones. 5. Has he anything to eat? He has not anything. 6. Which is my hat? The large black one. 7. Whose house is that? It is my father's (*la de mi padre*). 8. What is your name? My name is John. 9. Who are those fat men? They are the ones that were speaking to us yesterday. 10. Have you copied your letter? I have not yet copied it. 11. Every man ought to be free. 12. Do the Frenchmen drink coffee? They drink much coffee. 13. Is that horse very gentle? It is very gentle. 14. The children are in the garden playing on the green grass. 15. Have you some new shoes? Yes; I have a pair of French ones. 16. Is it very late? ought we not to go into (*á*) the house? Yes, if we wish. 19. My friend is getting his hat.

EJERCICIO

1. Esa mujer vieja es ciega y coja. 2. Por qué son tan felices esos muchachos? Porque tienen un buen papá, son libres, tienen mucho dinero y son muy buenos. 3. Los muchachos brincan, nadan, juegan y pasan mucho tiempo en el campo. 4. ¿Tiene usted miedo de aquel perro? No; aulla mucho, pero no lo temo. 5. ¿No debemos cubrir la fruta con algún papel? Sí, debemos hacerlo. 6. ¿Quién llama á la puerta? Es un caballero que quiere verle á usted. 7. ¿Dónde podemos conseguir caballos buenos? En América. 8. ¿Dónde ha dejado sus libros el hermano de usted? Los ha dejado en el hotel donde estaba hablando con su amigo.

LECCIÓN DÉCIMOSEXTA — SIXTEENTH LESSON
six'tinz'

LOS NOMBRES USADOS COMO ADJECTIVOS

VOCABULARIO

Sunday; el domingo. sŭn'de	**thirst**; sed. zėrst	**use**; uso. yus
supper; cena. sŭp'ėr	**toe**; dedo (del pie). tō	**verb**; verbo. vėrb
tail; cola. tel	**tower**; torre. tau'ėr	**visit**; visita. viz'it
tale; cuento. tel	**trunk**; baúl. trŭnc	**voice**; voz. vois

---

to serve; servir. sėrv	**to sew**; coser. sō	**to take away, to take off**; quitar. tec a hue'
to set; poner. set	**to show**; enseñar, mostrar. shō	**to take out**; sacar.

to set out; partir, marcharse.
to sow; sembrar. sō
to teach; enseñar. tich

---

since; puesto que. sins
since; desde.
about; como, cerca de, acerca de. a baut′

FRASES

Sunday morning; *el domingo por la manaña.*
supper-time; *hora de cenar.*
house-boy; *mozo de casa.*
table-knife; *cuchillo de mesa.*
table-spoon; *cuchara grande.*
coffee-cup; *taza para café.*
a stone house; *casa de piedra.*
a house dog; *perro de casa.*
a flower garden; *un jardín de flores.*
a cedar chair; *una silla de cedro.*
a horse-boy; *un mozo de caballos.*
ice-box; *caja para hielo.*
a paper-knife; *cuchillo para cortar papel.*
the door key; *la llave de la puerta.*
door-bell; *campana para la puerta.*
street door; *puerta que da á la calle.*
broom-stick; *palo de escoba.*
an arm-chair; *un sillón, una butaca.*

EXPLICACIÓN

§ **200.** Se puede usar casi todo nombre inglés como adjetivo anteponiéndolo á otro nombre:

to-morrow morning; *manaña por la manaña.*
supper table; *mesa de cenar.*
clock tower; *torre del reloj.*
trunk key; *llave de un baúl.*

§ **201.** Muchas veces el nombre que se emplea como adjetivo se une al que sigue con un *guión*, y se llama *nombre compuesto:*

apple-tree; *manzano.*
cart-horse; *caballo para carro.*
coffee-cup; *taza para café.*
coffee-house; *café (casa donde se toma café).*
house-dog; *perro de casa.*
rose-tree; *rosal.*

§ **202.** Algunas veces, por ser antigua la combinación, los dos nombres *se unen en uno:*

daylight; *luz del día.*	milkman; *lechero.*
horseman; *jinete.*	moonlight; *luz de la luna.*

§ **203.** Recibe su propio acento cada una de las partes componientes de un nombre compuesto.

§ **204.** La tercera persona del singular del presente de indicativo de los verbos:

he serves; sirve.
sérvz

it sets; se pone.
sets

he sews; cose.
sōz

he shows; enseña, muestra.
shōz

he teaches; enseña.
tich'**ez**

he takes away; quita.
tecs

he sows; siembra.
sōz

VERSIÓN

1. Will you do me the favor to give me a coffee-cup? I shall give it to you with much pleasure. 2. When will the children come? They will come at supper-time. 3. Has your dog a very long tail? No, it is very short; for I have taken it off. 4. At what hour does the sun set? At six o'clock. 5. When does your father set out for his country house (*casa de campo*)? To-morrow afternoon. 6. I am going to tell you the story of how this good king has served his country. 7. Can you see that high clock tower? I can not see it very well? 8. What is your sister doing? She is reading and sewing. 9. Who can show me the way to those blue mountains? Paul can do it. 10. Since that time he has not sowed any more. 11. How many books have you taken out of that house? About two hundred.

EJERCICIO

1. ¿Qué estaban haciendo las muchachas? Estaban hablando de un viejo que ha comprado el nuevo hotel. 2. ¿Quién le enseña á usted el español? Un francés me lo enseña ahora. 3. ¿Tiene usted sed? Sí, porque no he bebido desde esta mañana. 4. ¿Se ha cortado usted un dedo del pie? Sí, señor. 5. ¿Hace usted uso de este sombrero? Ya no hago (**I no longer**) uso de él. 6. ¿Es éste su baúl de usted? No, no es mío sino de mi hermano. 7. ¿Sabe usted qué es un verbo? Sí, pero no quiero decírselo. 8. ¿Por qué se quita (**take off**) usted el sombrero? Porque tengo mucho calor. 9. ¿Cuántas visitas ha hecho usted á París? No he estado en París. 10. Esa señorita tiene bonita voz y sabe cantar muy bien.

LECCIÓN DÉCIMOSÉPTIMA—SEVENTEENTH LESSON
sev'n-tinz'

LOS ADVERBIOS

VOCABULARIO

true; verdadero.
tru

truly; verdaderamente.
tru'li

useful; útil.
yus'ful

usefully; útilmente.
yus'ful i

weak; débil.
huic

weakly; débilmente.
huic'li

wise; sabio.
huaiz

wisely; sabiamente.
huaiz'li

great; grande.

greatly; grandemente.
gret'li

large; grande.

largely; grandemente.
larj'li

sad; triste.

sadly; tristemente.
sad′li

slow, slowly; despacio.
slō slō′li

---

sand; arena.
sand

school; escuela.
scul

shame; vergüenza.
shem

side; lado, costado.
said

sleep; sueño.
slip

snow; nieve.
snō

Spain; España.
spen

square; plaza, cuadra.
scuer

study; estudio.
stŭd i

summer; verano.
sŭm′ėr

tailor; sastre.
te′lėr

tailor's shop; sastrería.
shop

thread; hilo.
zred

vice; vicio.
vais

wall; pared, muro.
huol

war; guerra.
huor

walk; paseo.
huoc

watch; reloj (de bolsillo).
huoch

FRASES

well and truly; *bien y verdaderamente.*
sadly and weakly; *triste y débilmente.*
he walks slowly; *anda despacio.*
does he speak slowly? *¿habla despacio?*
she sings easily; *canta fáçilmente.*
we study wisely; *estudiamos sabiamente.*

EXPLICACIÓN

§ **205.** El **adverbio** es una parte indeclinable de la oración, que sirve para modificar la significación del verbo ó de cualquiera otra palabra que tenga un sentido calificativo ó atributivo:

he is coming soon; *viene pronto.*
very many; *muchísimos.*
very white; *muy blanco.*
he speaks very slowly; *habla muy despacio.*
very late; *muy tarde.*
early in the morning; *muy de mañana.*

§ **206**. Fórmanse regularmente los adverbios en inglés añadiendo **ly**, que corresponde á *mente* en español, á muchos adjetivos:

useful, usefully; *útil, útilmente.*
great, greatly; *grande, grandemente.*
wise, wisely; *sabio, sabiamente.*
weak, weakly; *débil, débilmente.*

§ **207**. Por su diferente significación los adverbios se dividen en adverbios de *lugar*, de *tiempo*, de *modo*, de *cantidad*, de *comparación*, de *orden*, de *afirmación* y de *negación:*

a. De **lugar**:

here; *aquí, acá.*
there; *ahí, allí, allá.*
hither; *acá.*
thither; *allá.*
near; *cerca, junto.*
far; *lejos.*
where; *donde.*
whither; *adonde.*
before, in front of; *enfrente, delante.*
within; *dentro, adentro.*
without; *fuera.*
above; *arriba, encima.*
below; *abajo, debajo.*
behind; *detrás.*

b. De **tiempo**:

to-day; *hoy.*
yesterday; *ayer.*
the day before yesterday; *anteayer.*
the day after to-morrow; *pasado mañana.*
to-morrow; *mañana.*
now; *ahora.*
before; *antes.*
after, afterward; *después.*
late; *tarde.*
early; *temprano.*
yet, still; *aun, todavía.*
soon; *pronto, presto.*
always; *siempre.*
never; *nunca, jamás.*
already; *ya.*
while; *mientras.*

c. De **modo**:

well; *bien.*
badly; *mal, malamente.*
as; *como, cual.*
so; *así.*
scarcely; *apenas.*
slowly; *despacio.*

d. De **cantidad**:

much; *mucho.*
little; *poco.*
very; *muy.*
almost; *casi.*
sufficiently; *harto, bastante.*
fairly, enough; *bastante.*
so; *tan, tanto.*
how, how much; *cuán, cuanto.*
nothing; *nada.*

e. De **comparación**:

more; *más.* less; *menos.* as, so; *tan, tanto.* better; *mejor.* worse; *peor.* how, how much; *cuán, cuanto.*

f. De **orden**:

firstly; *primeramente.* secondly; *en segundo lugar.* fifthly; *en quinto lugar.* before; *antes.* after; *después.*

g. De **afirmación**:

yes; *sí.* certainly; *cierto, ciertamente.* truly; *verdaderamente.*

h. De **negación**:

no; *no.* neither, nor; *ni, ni.* never; *nunca, jamás.*

§ **208.** El plural de **study**, *estudio*, es **studies** (stŭd′**iz**), *estudios;* el de **vice**, *vicio*, **vices** (vais′**ez**), *vicios;* y el de **watch**, *reloj*, **watches** (huoch′**ez**), *relojes*.

VERSIÓN

1. Truly, he is a good man. 2. He speaks weakly. 3. Does your friend study wisely? Truly, I can say that he studies wisely. 4. My mother was looking at me sadly. 5. Are you sleepy? I am not sleepy, but I am ashamed; that is why I cover my face with my hands. 6. How many children go to that school? More than four hundred and fifty. 7. Do you like snow? I like it very much, for it makes everything so pretty. 8. The sand on this side is much deeper than that which (*aquella que*) is on that side. 9. How long have you been in Spain? I have been here for ten years. 10. Why do

you walk so slowly? Because I am not very well. 11. That little boy has four studies that he likes very much, and two that he does not like. 12. Shall we sit here in the square? Yes, for it is very warm now in the summer.

EJERCICIO

1. ¿Va usted á la sastrería? Sí, porque quiero hablarle al sastre. 2. ¿Por qué quiere usted hablarle? Voy á conseguir un poco de hilo. 3. Los soldados vienen de la guerra, ¿los ha visto usted? Todavía no los he visto. 4. ¿Dónde está mi nuevo reloj? ¿Está sobre la mesa, cerca de la pared? 5. ¿Quieren nuestros amigos dar un paseo (**take a walk**) en la plaza? No puedo decírselo. 6. Ese caballero dice la verdad (**the truth**): que muchas veces el vicio no nos deja llevar una vida feliz. 7. ¿Por qué nos mira tan tristemente aquella vieja (**old woman**)? Porque no tiene nada que comer. 8. Á los chiquitos les gusta jugar todo el día en la calle ó en una plaza. 9. ¿Por qué anda tan despacio su prima de usted? Porque tiene los pies algo malos.

LECCIÓN DÉCIMOCTAVA—EIGHTEENTH LESSON
e'tinz'

LA HORA DEL DÍA Y LA EDAD

VOCABULARIO

age; edad.
ej

August; Agosto.
o'gŭst

body; cuerpo.
bod'i

care; cuidado.
quer

carpet; alfombra.
car'pet

castle; castillo.
cas'l

family; familia.
fam'i li

feather; pluma (de ave).
feŧh'ėr

finger; dedo (de la mano).
fin'guėr

bottle; botella.
bo′tl

death; muerte.
dez

quarter; cuarto.
cuor′tėr

breakfast; almuerzo.
brec′fást

dress, clothes; vestido.
dres clōths

wind; viento.
huind

bridge; puente.
brij

end; fin.
end

tea; te
ti

---

half; medio, mitad.
jof.

sunrise; salida del sol.
sŭn′raiz

sunset; puesta del sol.
sŭn′set

---

to blow; soplar.
blō

to desire; desear
di sair

to lack; faltar, carecer.
lac

---

difficult; difícil.
dif′i cŭlt

hard; duro.
jard

mid′dle; medio.
mi′dl

---

so; así.
sō

FRASES

what time is it? *¿qué hora es?*

what time have you? *¿qué hora tiene usted?*

it is one o'clock; *es la una.*

it is two o'clock; *son las dos.*

it is a quarter after eight; *son las ocho y cuarto.*

it is twenty minutes after three; *son las tres y veinte minutos.*

it is four forty-five; *son las cuatro y cuarenta y cinco minutos.*

at sunrise; *á la salida del sol.*

it is half past six; *son la seis y media.*

it is a quarter of five; *son las cinco menos quince minutos.*

it is two; *son las dos.*

at one o'clock in the morning; *á la una de la mañana.*

it lacks twenty minutes of five; *faltan veinte minutos para las cinco.*

ten o'clock at night; *las diez de la noche.*

mid-day, mid-night; *mediodía, media noche.*

at sunset; *á la puesta del sol.*

what o'clock is it? *¿qué hora es?*

EXPLICACIÓN

§ **209.** **Al hablar de la hora** en inglés se emplean las palabras **o'clock** (abreviación de **of the clock**), *del reloj*, y **time**, *tiempo*, en vez de *hora* y al preguntar y contestar se usa el verbo **to be**, *ser*, en el singular:

can you tell me what time it is? *¿ puede usted decirme qué hora es?*
it is one o'clock, four o'clock; *es la una, son las cuatro.*
it is going to strike ten; *van á dar las diez.*
I am going out at eight o'clock to-night; *voy á salir á las ocho de la noche.*

§ **210.** En inglés se hace uso de **old**, *anciano*, *viejo*, y **age**, *edad*, para aludir á *los años* de alguno; y en estos casos siempre se emplea el verbo **to be**:

how old are you? *¿ cuántos años tiene usted?*
I am twelve years old; *tengo doce años.*
what is his age? *¿ qué edad tiene?*
of what age is he? *¿ de qué edad es?*
he is fourteen years of age; *tiene catorce años de edad.*
the baby is six months old; *el niño tiene seis meses.*
I know not how old he is; *no sé cuántos años tiene.*
Paul is older than John; *Pablo tiene más años que Juan.*

§ **211.** El plural de **age**, *edad*, es **ages** (e'**jez**), *edades;* el de **body**, *cuerpo*, **bodies** (bod'**iz**), *cuerpos;* el de **bridge**, *puente*, **bridges** (brij'**ez**), *puentes;* el de **death**, *muerte*, **deaths** (dezs), *muertes;* el de **dress**, *vestido*, **dresses** (dres'**ez**), *vestidos;* el de **family**, *familia*, **families** (fam'i-**liz**), *familias;* y **clothes** (clō**thz**), en el sentido de *vestido*, *vestidos*, se usa sólo en plural; significando el singular **cloth** (cloz), *paño*, en el cual sentido el plural es **cloths** (clozs), *paños*.

§ **212**. Como ya se ha dicho las preposiciones van con el gerundio en inglés y no con el infinitivo, como en castellano:

after dining I go out; *después de comer salgo.*
he desires this before speaking; *desea esto antes de hablar.*
on entering; *al entrar.*
after meeting my friend; *después de encontrar á mi amigo.*

§ **213**. La tercera persona del singular del presente de indicativo de los verbos:

he blows; sopla. blōz
he desires; desea. di sairz'
it lacks; falta, carece. lacs

VERSIÓN

1. How old are those children? The older is twelve, and the younger is ten. 2. After passing the bridge, I shall enter the house of my friend. 3. At what time do you dine? We dine at half past six in the afternoon. 4. What time is it now? It is thirty-six minutes after five. 5. At what hour do you take your breakfast? We take breakfast at a quarter after eight. 6. What do you wish, sir? I wish to buy a carpet. 7. Ought we to take care (*poner cuidado*)? Yes, for we are near the end of the walk. 8. About what (*de qué*) was that gentleman speaking? He was telling me about the death of his friend, the tailor. 9. Where was the tailor? He was in a castle not far from the city. 10. What was he doing? He was making some clothes for the king's soldiers.

EJERCICIO

1. ¿Qué es eso? Es el cuerpo de alguna persona que ha muerto. 2. El viento sopla muy fuerte, ¿no debemos ir á casa? Sí, debemos ir muy pronto. 3. ¿No viene usted á casa á las

tres de la tarde para tomar te? Iré con mucho gusto, si tengo tiempo. 4. ¿Qué puede usted decirme, hijo mío, acerca de las plumas? Le puedo decir que las plumas les sirven de vestido á las aves. 5. Por qué está usted tan triste? Porque me he cortado un dedo. 6. ¿Cómo está la familia de usted? Está muy buena y ¿la de usted? Está mejor que antes. 7. ¿Cuándo vendrá usted á mi casa? Iré antes de comer. 8. ¿Qué desea usted? Deseo encontrar á un amigo mío que vive por aquí. 9. ¿Dónde vive él? Vive muy cerca, en la calle Diez (**on Tenth Street**). 10. Este pan está muy duro. 11. ¿Qué hora es? Son las doce y cuarto. 12. ¿Ya es la una y media? Todavía faltan cinco minutos.

LECCIÓN DÉCIMONONA — NINETEENTH LESSON
nain'tinz'

MODO IMPERATIVO

CONJUGACIÓN

to think; pensar.
zinc

SINGULAR	PLURAL
let me think; *piense yo.*	let us think; *pensemos nosotros.*
think (you); *piense usted.*	think (you); *piensen ustedes.*
let him think; *piense él.*	let them think; *piensen ellos.*

VOCABULARIO

to ache; doler.
ec

to ask for; pedir.

to dream; soñar.
drim

to excuse; excusar, dispensar.
ex quiuz'

to loose; soltar.
lus

to lose; perder
luz

to believe; creer.
bi liv′

to bind; ligar, atar.
baind

to buzz; zumbar.
bŭz

to fasten; amarrar.
fas′n

to go to bed; acostarse.
bed

to put to bed; acostar.

to kiss; besar.
quis

to pardon; perdonar.
par′dŭn

to please; hacer el favor de, tener la bondad de.
pliz

to tire; cansar.
tair

---

heart; corazón.
jart

hill; colina.
jil

home; casa de uno.
jōm

hunger; hambre.
jŭn′guėr

husband; esposo.
jŭz′band

January; Enero.
jan′yu er i

manner; manera.
man′ėr

thanks; gracias.
zancs

wife; esposa.
huaif

---

good morning; buenos días

good afternoon; buenas tardes.

good-by; adiós.
gud bai′

good evening; **good night**; buenas noches.

FRASES

let me speak; *déjeme usted hablar.*
let him bathe; *báñese él.*
let her study; *estudie ella.*
let it buzz; *zumbe él.*
come in; *entre usted.*
go to bed; *acuéstese usted.*
let us eat; *comamos.*
let us go; *vámonos.*
does your head ache? *¿le duele á usted la cabeza?*
let them dance; *dancen ellos.*
do not let them fasten it; *no lo amarren ellas.*
enter, my friends; *entren, amigos míos.*
excuse me, sir; *dispénseme usted, caballero.*
loose it; *suéltelo usted.*
let us not rest; *no descansemos.*
let him not go out; *no salga él.*
do not speak to me; *no me hable usted.*
it aches very much; *me duele* muchísimo.

EXPLICACIÓN

§ **214. Modo imperativo**, así llamado por uno solo de sus diferentes oficios, es aquel en que se manda, se exhorta, se ruega ó se disuade:

think on these things; *piensen en estas cosas.*
tell me why; *dígame usted por qué.*
come in; *entre usted.*
do not go there; *no vaya usted allá.*
let us not lose so much time; *no perdamos tanto tiempo.*
let us love each other; *amémonos los unos á los otros.*
leave me; *déjeme usted.*
bring me the books; *tráiganme los libros.*

§ **215.** En inglés se omite el pronombre casi siempre con la segunda persona del imperativo:

go away; *vaya usted.*
take the cane; *tome usted el bastón.*

§ **216.** Fórmanse las otras personas del imperativo anteponiendo al verbo principal el verbo auxiliar **to let**, que equivale á *dejar.*

§ **217.** La tercera persona del singular del presente de indicativo de los verbos:

it aches; duele.
ecs

he believes; cree.
bi livz'

he binds; liga, ata.
baindz

it buzzes; zumba.
bŭz'ez

he dreams; sueña.
drimz

he excuses; excusa, dispensa.
ex quiuz'ez

he fastens; amarra.
fas'nz

he kisses; besa.
quis'ez

he looses; suelta.
lus'ez

he loses; pierde.
luz'ez

he pardons; perdona.
par'dŭnz

he tires; se cansa.
tairz

§ **218.** Úsanse las frases siguientes cuando se quiere *pedir un favor:*

please give me some water; *hágame usted favor de darme agua.*
have the goodness to let me enter; *tenga usted la bondad de dejarme entrar.*
favor me by calling my friend; *hágame usted favor de llamar á mi amigo.*
will you please pardon me? *¿tenga usted la bondad de perdonarme?*
I shall take some fruit, if you please; *tomaré alguna fruta, si me hace usted el favor.*
if you please, we dine now; *si usted gusta comemos ahora.*

§ **219.** El verbo **to please**, algunas veces equivale á **to like**, *gustar, agradar.*

I like this fruit *ó* this fruit pleases me; *me gusta ó me agrada esta fruta.*
he does not please me; *no me agrada.*
he was pleasing to me; *me agradaba.*
I shall be pleased to see you; *tendré gusto en ver á usted.*
I have never liked that man *ó* that man has never pleased me; } *nunca me ha agradado ese hombre.*

§ **220.** **Home**, voz de que carece el castellano, quiere decir la *casa propia* de alguno, la casa donde vive ó sea su *hogar*, en el sentido figurado:

this is my home; *éste es mi hogar.*
I am going home; *voy á casa.*
is John at home? *¿está en casa Juan?*
I shall be at home to-morrow; *mañana estaré en casa.*

§ **221.** El plural de **wife**, *esposa*, es **wives** (huaivz), *esposas.*

VERSIÓN

1. What is the matter with (*qué tiene*) that little boy? His head aches. 2. Ask your father for some money, and he will

give it to you. 3. Do you believe that he is a good man? I believe so. 4. Have you dreamed anything? Sometimes (*algunas veces*) I dream, after eating too much. 5. Good morning, John, how are you to-day? I am very well, thanks. 6. Children, go to bed now, for it is already nine o'clock. 7. A boy with a good heart never wishes to go to bed without kissing (*sin besar*) his mother. 8. Will you go home with me? If you wish. 9. Where have you lost your purse? In a field at the foot of the hill. 10. Pardon me, sir, but please tell me the way to the hotel. 11. Why are you sitting here? I am very tired. 12. Good-by, I must go. 13. The birds are very hungry in the month of January. 14. Who is that gentleman? He is my aunt's husband, and that is my aunt, his wife, on the other side of the street. 15. In this manner his cousin learns his lesson. Do me the favor to tell me where my friend Paul lives now. He lives near the new hotel.

EJERCICIO

1. ¡Buenos días! amigo. ¿Cómo está usted? ¿Cómo ha pasado usted el tiempo? Muy bien, gracias. 2. Vámonos á casa, comamos alguna fruta, bebamos una taza de café negro y después descansaremos media hora. 3. Dígale usted que allá voy en este momento. 4. Perdóneme usted, caballero; hágame el favor de enseñarme el camino al Lago Azul. 5. ¡Muchachos! acuéstense á las ocho y media, que (**as**) mañana vamos á tomar el tren para Nueva York. 6. ¿Tiene usted hambre ó sed? No tengo ni hambre ni sed sino frío y miedo. 7. Aquella señora es esposa de un primo mío; hace poco (**it is but a short time**) que está aquí (**that she has been here**). 8. ¿De qué manera ha hecho usted esta mesa? 9. La *he hecho con las manos.*

LECCIÓN VIGÉSIMA — TWENTIETH LESSON
tuen′ti ez

EL VERBO **THERE TO BE**

CONJUGACIÓN

there to be; haber

SINGULAR	PLURAL
there is; *hay.*	there are; *hay.*
there was; *había, hubo.*	there were; *había, hubo.*
there will *ó* shall be; *habrá.*	there will *ó* shall be; *habrá.*
let there be; *haya.*	let there be; *haya.*
there has been; *ha habido.*	there have been; *ha habido.*

VOCABULARIO

aid; ayuda, auxilio.
ed

America; América.
a mer′i ca

art; arte.
art

basket; canasta.
bås′quet

bay; bahía.
be

bull; toro.
bul

butter; manteca, mantequilla.
bŭt′ėr

center; centro.
sen′tėr

copy; copia.
cop′i

cradle; cuna.
cre′dl

dawn; alba.
don

December; Diciembre.
di sem′bėr

dew; rocío.
diu

donkey; burro.
don′qui

fountain; fuente.
faun′tin

general; general.
jen′ėr al

hammer; martillo.
ham′ėr

health; salud.
jelz

island; isla.
ai′land

joy; gozo, alegría.
joi

lamp; lámpara.
lamp

---

against; contra.
a guenst′

among; entre.
a mŭng′

behind; atrás, detrás, detrás de.
bi jaind′

between; entre.
bi tuin

through; por, por entre.
zru

until, as far as; hasta.
ŭn til′

FRASES

is there any butter? *¿hay manteca?*
there is none; *no hay ninguna.*
were there any letters? *¿hubo cartas?*
let there be light; *haya luz.*
there will be joy; *habrá gozo.*
there has never been any dew; *jamás ha habido rocío.*
there ought to be some good men here; *deben haber aquí hombres buenos.*
there will be much time in which to do it; *habrá mucho tiempo en que hacerlo.*
he is among the trees; *está entre los árboles.*
between us two; *entre nosotros dos.*

EXPLICACIÓN

§ **222.** Llámanse **verbos impersonales** los que sólo se emplean en el infinitivo y en la tercera persona de todos los tiempos ó sean los que no se usan con sujeto personal y que, en inglés, son precedidos por **it** ó **there.**

Los verbos **there to be** y *haber* se usan de igual manera; uniéndose siempre las formas de **to be** con **there**:

there is much fruit; *hay mucha fruta.*
how many are there? *¿cuántos hay?*
there are two hundred; *hay doscientos.*
there will be a dozen; *habrá una docena.*

§ **223.** **To rain,** *llover*, y **to snow,** *nevar*, tienen el mismo uso que en español:

it snows; *nieva.*
does it rain? *¿llueve?*
it is raining? *¿llueve ó está lloviendo?*
will it rain to-morrow? *¿lloverá mañana?*
it has snowed; *ha nevado.*
has it not snowed? *¿no ha nevado?*
it is going to snow; *va á nevar.*
do you think that it will rain? *¿cree usted que lloverá?*

§ **224.** **Between,** *entre,* y **among,** *entre,* tiene esta diferencia: **between,** significa *entre dos,* mientras se usa **among** cuando se refiere á *entre más de dos:*

between the two houses; *entre las dos casas.*

among the many trees; *entre los muchos árboles.*

§ **225.** El plural de **bay,** *bahía,* es **bays** (be**z**), *bahías;* el de **copy,** *copia,* **copies** (cop′**iz**), *copias;* el de **donkey,** *burro,* **donkeys** (don′qui**z**), *burros;* y el de **joy,** *gozo, alegría,* **joys** (joi**z**), *gozos, alegrías.*

VERSIÓN

1. How long have you lived in America? I have lived here for four years. 2. He was speaking against us. 3. The dogs were running among the bulls, and barking at them. 4. Are there any more baskets? There are three or four more. 5. Where is John? He is behind one of those large trees. 6. Can we pass through the field? You can, if you wish. 7. Our friend was writing from morning until night. 8. Do you go as far as New York? I think so. 9. There were many pretty lamps in the new hotel. 10. The soldiers are learning the arts of war. 11. Is the bay very broad? It is very broad, and also very deep. 12. His brother was sitting in the center of the church at six o'clock in the morning. 13. Will you make me a copy of this letter? I wish to send it to the general.

EJERCICIO

1. ¿Quién es ese niñito (**little child**), que está ahí en la cuna? Es un hermanito (**little brother**) mío. 2. ¿Á qué hora se va usted mañana? Me voy de aquí antes del alba. 3. Es malo jugar en la hierba cuando hay mucho rocío. 4. En el mes de Diciembre hay mucha nieve. 5. ¿Ha visto usted aquella fuente

bonita que está enfrente del jardín? Sí, la he visto muchas veces. 6. Los burros son muy mansos y así son muy útiles. 7. ¿Hay bonitas lámparas? Sí, señor; ¿quiere usted comprar algunas? Hoy no. 8. El muchacho estaba jugando con un martillo y ha quebrado algunas tazas que estaban sobre la mesa. 9. ¿Está usted en buena salud? Ya no, me duele la cabeza. 10. ¿Dónde viven sus amiguitos (**little friends**) de usted á quienes yo he visto ya? Creo que viven en la Isla de Cuba.

LECCIÓN VIGÉSIMA PRIMERA — TWENTY-FIRST LESSON

EL TIEMPO PRETÉRITO

to gain; ganar.
guen

CONJUGACIÓN

SINGULAR	PLURAL
I gained ó did gain; *yo gané.*	we gained ó did gain; *nosotros ganamos.*
you gained ó did gain; *usted ganó.*	you gained ó did gain; *ustedes ganaron.*
he gained ó did gain; *él ganó.*	they gained ó did gain; *ellos ganaron.*

LOS PRETÉRITOS IRREGULARES

I arose; me levanté. a rōz′	**I brought**; traje. brot	**I cŭt**; corté.
I ate; comí. et	**I burnt**; quemé, ardí. bŭrnt	**I did**; hice. did
I blew; soplé. bliu	**I came**; vine. quem	**I drank**; bebí. dranc
I broke; quebré, rompí. brōc	**it cost**; costó.	**I fell**; caí. fel

I found; encontré, hallé.
faund

I flew; volé.
fliu

I got; conseguí.
got

I gave; dí.
gev

I had; tuve, hube.
jad

I hid; oculté, escondí.
jid

I knew; supe, conocí.
niu

I left; dejé.
left

I lost; perdí.
lost

I made; hice.
med

I met; encontré.
met

I ought; debí.
ot

I paid; pagué.
ped

I went; fuí.
huent

FRASES

did you arise? *¿se levantó usted?*
I did come; *yo vine.*
when did you fall? *¿cuándo cayó usted?*
I fell yesterday; *caí ayer.*
did you not eat? *¿no comió usted?*
did she find it? *¿lo halló ella?*
she found it; *lo halló.*
I gave it to him; *se lo dí á él.*
I did not give it to him; *yo no se lo dí.*
did I not give it to him? *¿no se lo dí yo?*
I paid him yesterday; *le pagué ayer.*
did you know him? *¿lo conoció?*
I did not know him; / I knew him not; } *no lo conocí.*

EXPLICACIÓN

§ **226.** El **tiempo pretérito** denota ser ya pasada la significación del verbo:

I rose; *me levanté.* I was; *fuí.* I blew; *soplé.*

§ **227.** En cuanto á forma, el inglés tiene dos modos de construir el *pretérito:*

a. La **conjugación antigua** ó sea la irregular, que es sumamente variable y dificilísima de aprender. Por esto se ha preparado una tabla completa de todos los verbos de conjugación

antigua de que se hace uso en este Método Introductorio. (Véase § 238). Se recomienda á los pupilos que aprendan desde luego los *pretéritos irregulares* de todos los verbos que ya se han usado. Van abajo algunos ejemplos:

to come, I came; *venir, vine.* to drink, I drank; *beber, bebí.*
to write, I wrote; *escribir, escribí.* to cut, I cut; *cortar, corté.*

b. Los verbos de la **conjugación nueva** ó sean los regulares, siendo éstos los modernos, forman el pretérito añadiendo **ed** al infinitivo. Si éste termina en **e** sólo se agrega **d** y si acaba en **y**, precedida de consonante, la **y** se cambia en **i** y se le añade **ed**, pero si la **y** es precedida de vocal, sólo se le añade **ed** sin cambiar:

to gain, I gained; *ganar, gané.* to carry, I carried; *llevar, llevé.*
to love, I loved; *amar, amé.* to play, I played; *jugar, jugué.*

§ **228.** El pretérito, como el presente, tiene forma enfática, interrogativa ó negativa, que se construye con **did**, el pretérito de **do**, y el infinitivo de cualquier verbo principal:

did you dine at six o'clock? *¿comió usted á las seis?* I did not dine until nine o'clock; *no comí hasta las nueve.*

§ **229.** El pretérito y el imperfecto se usan igualmente como en castellano para indicar haber sido presente la acción del verbo, coincidiendo con otra acción ya pasada:

my brother arrived while I was writing to him; *llegó mi hermano mientras yo le escribía.* I was eating when you entered; *yo comía cuando usted entró.*

VERSIÓN

1. When did you dine? I dined at three o'clock in the afternoon. 2. At what hour did we arise? We arose at four

in the morning. 3. How did you gain this money? I gained it by carrying (*llevando*) baskets. 4. Did the wind blow much? It blew a great deal (*mucho*). 5. How did you burn your hand? I burnt it making a fire. 6. When did the soldiers break that coach? They broke it last week (*la semana pasada*). 7. Why did you not copy that letter? Because I did not have time. 8. Who brought those apples for you? My uncle brought them for me (*me las trajo*) from the country. 9. How much did your shoes cost? They cost four dollars and fifty cents. 10. How far did you go last week? I went as far as Paris. 11. What did he say when he was hiding the lamp? He said that he did not like it. 12. Did you leave those books with my friend? I left them with him.

EJERCICIO

1. ¿Qué hacía usted cuando entró su papá? Estaba jugando con una muchacha. 2. ¿Qué dijo él? Me dijo que debía estudiar mis lecciones antes de jugar. 3. ¿Cómo ganaba usted la vida (**gain your living**) cuando estaba en la Isla de Cuba? La ganaba vendiendo plátanos. 4. ¿Se quemó usted los dedos ayer? Sí, me los quemé. 5. ¿Cuánto dinero tenía usted cuando llegó á la ciudad? Tenía como (**about**) cuarenta pesos. 6. ¿Perdió usted algún dinero? No perdí ni un centavo. 7. ¿Encontró usted al soldado aquí ó en el campo? Lo encontré en el campo, en un castillo no muy lejos del pie del Monte de los Pájaros. 8. ¿Vió su hermana de usted al caballero que llegó ayer de Madrid? Creo que no lo vió. 9. ¿Cómo se quemó el niño? Se quemó jugando junto á la lumbre. 10. Mientras pasaba por el campo perdí el camino.

LECCIÓN VIGÉSIMA SEGUNDA—TWENTY-SECOND LESSON

CONTINUACIÓN DEL TIEMPO PRETÉRITO

VOCABULARIO

I put; puse.
put

I read; leí.
red

I rose; me levanté.
rōz

I said; dije.
sed

I saw; vi.
so

I sold; vendí.
sōld

I sent; envié, mandé.
sent

I set; puse.
set

I shut; cerré.
shŭt

I sang; canté.
sang

I sat; me senté.
sat

I slept; dormí.
slept

I spoke; hablé.
spōc

I studied; estudié.
stŭd′id

I swam; nadé.
suam

I took; tomé, llevé.
tuc

I taught; enseñé.
tot

I told; dije, conté.
tōld

I thought; pensé, creí.
zot

I wrote; escribí.
rōt

---

raw; crudo.
ro

round; redondo.
raund

sour; agrio, ácido.
saur

strong; fuerte.
strong

tall; alto, grande.
tol

too, too much, too many; demasiado, demasiados.
tu

ugly; feo.
ŭg′li

useless; inútil.
yus′les

white; blanco.
juait

yellow; amarillo.
yel′ō

FRASES

I put on my hat; *me puse el sombrero.*
did you read? *¿leyó usted?*
I read; *leí.*
I did not read; *no leí.*
did I write? *¿escribí yo?*

you did not write; *usted no escribió.*

have I spoken? *¿he hablado yo?*

you did not speak; you spoke not; *no habló usted.*

did you tell me it? *¿me lo dijo usted?*

I did not tell it to you; *no se lo dije á usted.*

I sang yesterday; *canté ayer.*

EXPLICACIÓN

§ **230.** Empléase el tiempo pretérito para expresar dos ó más acciones ya pasadas que sean coincidentes:

when your friend spoke to you, what did you say? *cuándo le habló su amigo, ¿qué dijo usted?*

he came in as I went out; *él entró así que yo salí.*

§ **231.** Como el verbo **to do** es auxiliar, que se usa de una manera ya explicada, para dar énfasis ó en la oración interrogativa ó negativa, y es además verbo principal, significando *hacer*, se ve repetido muchas veces en una misma frase:

what do you wish to do? *¿qué quiere usted hacer?*

how do you do? *¿qué hace usted?* (es decir, *¿cómo está usted?*)

I did not do anything; *no hice nada.*

§ **232.** No obstante el uso general del presente y pretérito de **to do** como verbo auxiliar, se debe recordar que nunca se emplea sino en los tres casos ya dados, es decir, para aumentar el énfasis ó en construcción negativa ó interrogativa.

§ **233.** Algunas veces en el estilo antiguo ó muy elevado se emplea el verbo principal sin auxiliar aun en estos tres casos y entonces es muy común poner la negativa al fin de la frase:

(*Antiguo*) : because they knew him not;
(*Moderno*): because they did not know him; } *porque no lo conocieron.*

(*Antiguo*) : I tell you I like him not;
(*Moderno*): I tell you I do not like him; } *les digo que no me agrada.*

(*Antiguo*) : saw you not the face of that old man?
(*Moderno*): did you not see the face of that old man? } *¿ no vió usted la cara de aquel viejo ?*

(*Antiguo*) : I saw it not;
(*Moderno*): I did not see it; } *no la vi.*

§ **234**. En inglés se puede omitir de vez en cuando la conjunción **that**, *que:*

I tell you it is thus; *le digo que es así.*

he says he will come; *dice que vendrá.*

§ **235**. No se puede suprimir el substantivo después de los adjetivos comunes como en castellano:

this old man; *este viejo.*
who is it? *¿ quién es ?*
it is the tall man; *es el alto.*
the young man; *el joven.*
that is the yellow (flower); *ésa es la amarilla.*
that old woman; *esa vieja.*

§ **236**. El pronombre personal **it**, *él* ó *ella*, aunque sea neutro, se usa como demonstrativo para referirse á *persona indeterminada:*

who is it? *¿ quién es ?* ó *¿ quién será ?*
I do not know who it is; *no sé quién será.*
it is a man who is knocking; *es hombre el que toca.*
it ought to be he; *debe ser él.*

§ **237**. El inglés emplea el presente de indicativo para preguntar acerca de una persona ó cosa indeterminada en los casos en que el español hace uso del futuro:

I do not know who it is; *no sé quién será.*

who can it be? *¿ quién podrá ser ?*

LOS VERBOS IRREGULARES DEL LIBRO PRIMERO

§ 238.

Presente de Indicativo	Gerundio	Pretérito	Participio Pasado
I am; soy, estoy,	**being,**	**was,** huoz	**been.** bin
I arise; me levanto,	**arising,**	**arose,** a rōz'	**arisen.** a riz'n
I begin; empiezo,	**beginning,**	**began,** bi gan'	**begun.** bi gŭn'
I behold; miro,	**beholding,**	**beheld,** bi jeld'	**beheld.**
I bind; ato, ligo,	**binding,**	**bound,** baund	**bound.**
I blow; soplo,	**blowing,**	**blew,** bliu	**blown.** blōn
I break; quiebro, rompo,	**breaking,**	**broke,** brōc	**broken.** brō'quen
I bring; traigo,	**bringing,**	**brought,** brot	**brought.**
I burn; quemo,	**burning,**	**burnt, burned,** bŭrnt bŭrnd	**burnt, burned.**
I buy; compro,	**buying,**	**bought,** bot	**bought.**
I come; vengo,	**coming,**	**came,** quem	**come.** cŭm
it costs; cuesta,	**costing,**	**cost,** cost	**cost.**
I cut; corto,	**cutting,**	**cut,** cŭt	**cut.**
I do; hago,	**doing,**	**did,** did	**done.** dŭn
I dream; sueño,	**dreaming,**	**dreamed, dreamt,** drimd dremt	**dreamed, dreamt**
I drink; bebo,	**drinking,**	**drank,** dranc	**drunk.** drŭnc
I eat; como,	**eating,**	**ate,** et	**eaten.** it'n

Presente de Indicativo	Gerundio	Pretérito	Participio Pasado
I fall; caigo,	**falling,**	**fell,** fel	**fallen.** fol'n
I feel; siento,	**feeling,**	**felt,** felt	**felt.**
I find; hallo,	**finding,**	**found,** faund	**found.**
it flies; vuela,	**flying,**	**flew,** fliu	**flown.** flōn
I get; consigo,	**getting,**	**got,** got	**gotten, got.** got'n
I give; doy,	**giving,**	**gave,** guev	**given.** giv'n
I go; voy,	**going,**	**went,** huent	**gone.** gon
I grow; crezco,	**growing,**	**grew,** griu	**grown.** grōn
I have; tengo, he,	**having,**	**had,** jad	**had.**
I hear; oigo,	**hearing,**	**heard,** jėrd	**heard.**
I hide; escondo,	**hiding,**	**hid,** jid	**hidden.** jid'n
I keep; guardo,	**keeping,**	**kept,** quept	**kept.**
I know; sé, conozco,	**knowing,**	**knew,** niu	**known.** nōn
I leap; salto,	**leaping,**	**leaped, leapt,** lipt lept	**leaped, leapt.**
I leave; dejo,	**leaving,**	**left,** left	**left.**
I lose; pierdo,	**losing,**	**lost,** lost	**lost.**
I make; hago,	**making,**	**made,** med	**made.**
I meet; encuen-*tro,*	**meeting,**	**met,** met	**met.**

PRESENTE DE INDICATIVO	GERUNDIO	PRETÉRITO	PARTICIPIO PASADO
I ought; debo,		**ought,** ot	
I pay; pago,	**paying,**	**paid,** ped	**paid.**
I put; pongo,	**putting,**	**put,** put	**put.**
I read; leo,	**reading,**	**read,** red	**read.**
I rise; me levanto,	**rising,**	**rose,** rōz	**risen.** riz'n
I run; corro,	**running,**	**ran,** ran	**run.** rŭn
I say; digo,	**saying,**	**said,** sed	**said.**
I see; veo,	**seeing,**	**saw,** so	**seen.** sin
I seek; busco,	**seeking,**	**sought,** sot	**sought**
I sell; vendo,	**selling,**	**sold,** sōld	**sold.**
I send; envío,	**sending,**	**sent,** sent	**sent.**
I set; pongo,	**setting,**	**set,** set	**set.**
I sew; coso,	**sewing,**	**sewed,** sōd	**sewed, sewn.** sōn
I shall (*signo del futuro*).			
I show; enseño,	**showing,**	**showed,** shōd	**showed, shown.** shōn
I shut; cierro,	**shutting,**	**shut,** shŭt	**shut.**
I sing; canto,	**singing,**	**sang, sung,** sang sung	**sung.**
I sit; me siento,	**sitting,**	**sat** sat	**sat.**

Presente de Indicativo	Gerundio	Pretérito	Participio Pasado
I sleep; duermo,	**sleeping,**	**slept,** slept,	**slept.**
I smell; huelo,	**smelling,**	**smelled, smelt,** smeld smelt	**smelled, smelt.**
I sow; siembro,	**sowing,**	**sowed,** sōd	**sowed, sown.** sōn
I speak; hablo,	**speaking,**	**spoke, spake,** spōc spec	**spoken.** spō'quen
I steal; hurto,	**stealing,**	**stole,** stōl	**stolen.** stōl'n
I swim; nado,	**swimming,**	**swam, swum,** suam suŭm	**swum.**
I take; tomo,	**taking,**	**took,** tuc	**taken.** te'quen
I teach; enseño,	**teaching,**	**taught,** tot	**taught.**
I tell; digo.	**telling,**	**told,** tōld	**told.**
I think; pienso,	**thinking,**	**thought,** zot	**thought.**
I throw; tiro, echo,	**throwing,**	**threw,** zru	**thrown.** zrōn
I understand; entiendo,	**understanding,**	**understood,** ŭn'dėr stud	**understood.**
I weep; lloro,	**weeping,**	**wept,** huept	**wept.**
I will (*signo del futuro*).			
I work; trabajo,	**working,**	**worked, wrought,** wėrct rot	**worked, wrought.**
I write; escribo,	**writing,**	**wrote,** rōt	**written.** rit'n

VERSIÓN

1. When your father spoke to you, did you go out? Yes, *sir, I went* out, after shutting the door. 2. Where (*dónde*)

did you go? I went to the house of one of my friends. 3. Will you take some of this meat? No, I thank you (*gracias*); it is a little raw, and I do not like it thus. 4. What can you tell me about the sun? The sun is a large round body that gives light and heat. 5. Do you like these apples? I like them very much, for they are very sour. 6. A strong wind arose and took off (*quitó*) my friend's hat, and carried it into the river. 7. That tall, ugly old man is one of the best generals in the country. 8. Why do you write so much? Do you not think it is useless? It is not useless, but very useful; for I am learning to write English. 9. I have here a pretty white lily; do you like flowers? I like them very much; will you give me that one? 10. I thought until yesterday that he was a good man; but now I know that he is one of the worst men in all this country. 11. My dear father, please give me some money; I wish to buy a new hat, some clothes and a pair of shoes: I ought to have fifty dollars.

EJERCICIO

1. ¿Qué piensa usted del sombrero de nuestro amigo? No me gusta; es demasiado amarillo. 2. Escribí á mi padre y le dije que no estaba muy bien. 3. Llegué ayer de Madrid, trayendo conmigo unos libros nuevos que me dió el joven rey. 4. Después de pensar unos pocos minutos salí de la casa y me fuí (**I went away**). 5. ¿Á qué hora se levantó usted esta mañana? Me levanté un poco después de la salida del sol. 6. El lirio es una flor blanca ó amarilla ó azul, que se encuentra en los jardines, en las plazas, en las casas ó en el campo. 7. Pablo tiene un perro grande con que juega todo el día, dándole de comer muchas cosas, de pan, carne ó leche. 8. ¿Qué

vió usted? Vi tres ó cuatro pájaros en uno de los árboles más altos de aquel campo; llamé á los muchachos para enseñárselos; pero cuando llegaron ya no estaban allí los pájaros. 9. Un hombre que vivía en el campo y que sabía algo de los pájaros preguntó á un caballero á quien conocía: "Dígame usted, señor, si hay cinco pájaros en un árbol y mato dos, ¿cuántos habrá?" "Habrá tres," dijo el otro. "No, señor, no habrá ni uno (**not one**), porque los otros volarán.

LECCIÓN VIGÉSIMA TERCIA — TWENTY-THIRD LESSON

LA VOZ PASIVA

CONJUGACIÓN

Presente de Indicativo

SINGULAR	PLURAL
I am loved; *yo soy amado ó amada.*	we are loved; *nosotros somos amados ó nosotras somos amadas.*
you are loved; *usted es amado ó amada.*	you are loved; *ustedes son amados ó amadas.*
he is loved; *él es amado.*	they are loved; *ellos son amados ó ellas son amadas.*

Imperfecto de Indicativo

I was being loved; *yo era amado ó amada.*	we were being loved; *nosotros éramos amados ó nosotras éramos amadas.*
you were being loved; *usted era amado ó amada.*	you were being loved; *ustedes eran amados ó amadas.*
he was being loved; *él era amado.*	they were being loved; *ellos eran amados ó ellas eran amadas.*

Futuro de Indicativo

I shall be loved; *seré amado.*

you will be loved; *usted será amado.*

he will be loved; *será amado.*

we shall be loved; *nosotros seremos amados.*

you will be loved; *ustedes serán amados.*

they will be loved; *ellos serán amados.*

Pretérito de Indicativo

I was loved; *fuí amado.*

you were loved; *usted fué amado.*

he was loved; *él fué amado.*

we were loved; *nosotros fuimos amados.*

you were loved; *ustedes fueron amados.*

they were loved; *ellos fueron amados.*

Perfecto de Presente de Indicativo

I have been loved; *he sido amado.*

you have been loved; *usted ha sido amado.*

he has been loved; *él ha sido amado.*

we have been loved; *nosotros hemos sido amados.*

you have been loved; *ustedes han sido amados.*

they have been loved; *ellos han sido amados.*

Modo Imperativo

let me be loved; *sea yo amado ó amada.*

be (you) loved; *sea usted amado ó amada.*

let him be loved; *sea él amado.*

let us be loved; *seamos nosotros amados.*

be (you) loved; *sean ustedes amados ó amadas.*

let them be loved; *sean ellos amados*

VOCABULARIO

beautiful; bello.
biu′ti ful

clear; claro.
clir

handsome; hermoso.
jand′sŭm

holy; santo.
jō′li

narrow; angosto.
nar′ō

poor; pobre, flaco.
pur

dear; caro, querido.
dir

empty; vacío.
emp'ti

English; eng'lish } inglés.
Englishman; } inglés.

faithful; fiel.
fez'ful

honest; honesto.
on'est

hot; caliente.
jot

joyous; alegre, gozoso.
joi'ŭs

last; último.
lȧst

quiet; quieto.
cuai'et

rich; rico.
rich

several; varios.
sev'ėr al

short; corto.
short

FRASES

Spanish is spoken here; *aquí se habla español.*
English is written; *se escribe inglés.*
this is said; *esto se dice.*
this is done; *esto se hace.*
I am taught; *soy enseñado ó me enseño.*
it is asked for; *se pide.*
he is called John; *se llama Juan.*
they are carried; *se llevan.*
the house is being burnt; *se quema la casa.*
the letter is written; *la carta es escrita ó se escribe la carta.*
there are several; *hay varios.*
we were covered; *fuimos cubiertos.*
she is loved by him; *ella es amada de él.*
it was written by them; *fué escrito por ellos.*

EXPLICACIÓN

§ **239**. Llámase **voz** el conjunto de las inflexiones del verbo ó manera de conjugarlo con significación activa ó pasiva:

a. Vos activa es aquella forma de conjugación que sirve para significar que el sujeto del verbo es *agente:*

John writes; *Juan escribe.* Mary speaks; *María habla.*

b. Voz pasiva es aquella forma de conjugación que sirve para significar que el sujeto del verbo es *paciente:*

the boy is loved; *el muchacho es amado.* the letter is written; *la carta es escrita.*

§ **240**. En inglés todos los verbos se consideran como *activos*, no habiendo distinción de *voces*, y la significación *pasiva* se produce sólo usando ciertas frases verbales, formadas del verbo **to be**, como auxiliar, y cualquier verbo principal, como se hace en español:

I am loved; *soy amado.*
she is aided; *ella es ayudada.*
the door is closed; *la puerta está cerrada.*
they are loved; *ellas son amadas.*

§ **241**. El inglés carece del modo de hacer pasiva la construcción valiéndose del pronombre reflexivo, de modo que se emplea siempre la *frase verbal* con **to be** cuando en castellano se usa sólo *se* con algún verbo:

Spanish is spoken; *se habla español.*
the noise was heard; *se oyó el ruido.*
as is seen; *como se ve.*
the house is being burnt; *se quema la casa.*
as has been said; *como se ha dicho.*
as was believed; *como se creía.*

§ **242**. La **oración pasiva** y **progresiva** se forma uniendo el verbo auxiliar **to have**, *haber*, con el participio pasado de **to be**, *estar*, y cualquier gerundio de la misma manera que en castellano ó usando **being**, el gerundio de **to be**, con otra forma del mismo y algún participio pasado:

I have been writing; *he estado escribiendo.*
the letter is being written; *se está escribiendo la carta.*
I was being taught; *me estaba enseñando.*
they have been studying; *han estado estudiando.*
the door is being opened; *se está abriendo la puerta.*
they were being left; *se estaban dejando.*

VERSIÓN

1. My beautiful friend is loved by all those who know her. 2. Has the house been burnt? It has. 3. Have we been called? We have. 4. Has the coffee been drunk? It was drunk this morning. 5. Who has been faithful in her studies? That dear girl has. 6. I went out this afternoon to take a walk, and saw several rich and handsome women sitting in the square. 7. Do you think that that man is honest? I do not know, but it is said that he is. 8. Why is the young lady so quiet? I do not know; you ought to ask her. 9. My cup is empty; please give me some more coffee. 10. It is a clear and beautiful day; shall we not go to play in the garden? Yes, if you desire to go. 11. Look at that poor old woman. 12. This is the last time that I shall see you. 13. Do you like to study English? Yes, but it is somewhat (*algo*) difficult.

EJERCICIO

1. ¿Toma usted un poco de café? Sí, señor, si está muy caliente. 2. ¿Quién es esa mujer con vestido negro? Es una de las más santas de la ciudad. 3. ¿Tomaremos esta calle angosta ó la ancha? Es mejor tomar la angosta, puesto que es más corta. 4. ¿Ha sido usted amada de alguien? Usted no debe preguntarme esto; tengo vergüenza. 5. ¿Se habla aquí el inglés? Sí, se habla. 6. ¿Dónde se habla mejor el español? Me dicen que se habla mejor en España. 7. ¿Por quién le fué mandado á usted este pájaro? Me lo mandó un amigo mío que vive en Méjico. 8. El general era fiel y de esta manera se hizo muy rico. 9. ¿Dónde se encuentra el oro? Se encuentra en la tierra ó entre las piedras de algún monte.

LECCIÓN VIGÉSIMA CUARTA—TWENTY-FOURTH LESSON

LOS VERBOS REFLEXIVOS

DECLINACIÓN

PRONOMBRES PERSONALES QUE SE USAN CON VERBOS REFLEXIVOS

SINGULAR

Caso	*Primera Persona*	*Segunda Persona*	*Tercera Persona*
NOMINATIVO.	I myself; *yo mismo.* mai self′	you yourself; *usted mismo.* yur self′	he himself, she herself, it itself; *él mismo, ella misma.*
ACUSATIVO.	myself; *á mí mismo.*	yourself; *á sí mismo.*	himself, herself, itself; *á sí mismo ó sí misma.*
DE PREPOSICIONES.	*prep. con* myself; prep. con *mí mismo.*	*prep. con* yourself; prep. con *sí mismo.*	*prep. con* himself, herself, itself; prep. con *sí mismo, sí misma.*

PLURAL

NOMINATIVO.	we ourselves; *nosotros mismos.* aur selvz′	you yourselves; *ustedes mismos.* yur selvz′	they themselves; *ellos mismos.* them selvz′
ACUSATIVO.	ourselves; *á nosotros mismos.*	yourselves; *á sí mismos.*	themselves; *á sí mismos.*
DE PREPOSICIONES.	*prep. con* ourselves; prep. con *nosotros mismos.*	*prep. con* yourselves; prep. con *sí mismos.*	*prep. con* themselves; prep. con *sí mismos.*

VOCABULARIO

master; maestro, amo, dueño, señor.
más′tėr

memory; memoria.
mem′ō ri

nail; clavo, uña.
nel

neck; cuello, pescuezo.
nec

orange; naranja.
or′anj

parlor; sala.
par lėr′

mill; molino.
mil

mister; señor, don.
mis′tėr

mistress, madam; señora, ama, dueña, doña.
mis′tres ma′dam

monkey; mono.
mŭn′qui

November; Noviembre.
nō vem′bėr

occasion; ocasión, vez.
o que′zhŭn

October; Octubre.
oc tō′bėr

office; despacho, oficio, oficina.
of′is

pocket; bolsa, bolsillo.
po′quet

queen; reina.
cuin

roof; techo, techumbre.
ruf

root; raíz.
rut

---

only; sólo, solamente.
ōn′li

afterward; después.
áf′tėr huard

under; debajo, debajo de.
ŭn′dėr

toward; hacia.
tō′ėrd

over; encima, encima de, sobre, arriba.
ō′vėr

inside, inside of; **within**; dentro, adentro, dentro de.
in′said — huith in′

FRASES

he himself does it; *él mismo lo hace.*
do it yourself; *hágalo usted mismo.*
I brought it for myself; *lo traje por mí mismo.*
I myself am he; *yo mismo soy.*
I am he; *yo soy.*
he himself eats; *él mismo come.*
to themselves; *á sí mismos.*
take it for yourselves; *tómenlo para sí mismos.*
he loves her for herself; *él la ama por sí misma.*
they themselves wrote it; *ellos mismos lo escribieron.*
did you yourself send it? *¿ usted mismo lo envió ?*
once; *una vez.*
twice; *dos veces.*
we ourselves speak; *nosotros mismos hablamos.*

EXPLICACIÓN

§ **243. Verbo reflexivo** es aquel cuya acción vuelve á la misma persona ó cosa que le rige, representada ó suplida por un *pronombre personal*, que también se llama *reflexivo* y que se

forma en inglés añadiendo el pronombre **self**, *mismo*, á los pronombres personales ó posesivos **my**, **your**, **him**, **her**, **it**; ó á **our**, **your**, **them**, el plural del mismo, **selves**, *mismos*, como se ve en la declinación de arriba:

he kills himself; *se mata ó se mata á sí mismo.*
I love myself; *me amo ó me amo á mí mismo.*
we please ourselves; *nos agradamos ó nos agradamos á nosotros mismos.*
he has cut himself; *se ha cortado.*

§ **244**. Estos mismos pronombres se usan para hacer más *intensa* ó *enfática* la oración:

she herself did it; *ella misma lo hizo.*
did you yourselves write it? *¿lo escribieron ustedes mismos?*

§ **245**. Los pronombres que acaban en **self**, **selves**, pueden usarse con preposición, como *mismo* en castellano:

he did it for himself; *lo hizo para sí mismo.*
I speak of myself; *hablo de mí mismo.*

§ **246**. **Modismo** es un modo de hablar contra las reglas ordinarias de la gramática, pero propio y peculiar de una lengua.

§ **247**. La preposición **by**, usada con cualquiera de los pronombres reflexivos, forma un *modismo* peculiar del inglés, que quiere decir *solo*, *á solas*, *sin compañía*, *sin ayuda:*

I am by myself; I am alone; } *estoy solo.*
they were by themselves; they were alone; } *estaban solos.*
he did it by himself; he did it without aid; } *lo hizo sin ayuda.*
they were resting by themselves; *descansaban á solas.*
can you do this by yourself? can you do this alone? can you do this without aid? } *¿puede usted solo hacer esto?*
when she was by herself; when she was alone; } *cuando estaba sola.*

§ **248.** **Afterward**, *después*, se usa sólo como adverbio, y nunca como preposición:

what will you do afterward? *¿qué hará usted después?*

§ **249.** El plural de **memory**, *memoria*, es **memories** (mem′ō-**riz**), *memorias;* el de **monkey**, *mono*, **monkeys** (mŭn′quiz), *monos;* el de **office**, *despacho*, *oficio*, *oficina*, **offices** (of′is-**ez**), *despachos*, *oficios*, *oficinas;* y el de **orange**, *naranja*, **oranges** (or′an-**jez**), *naranjas*.

§ **250.** Se usan como títulos las voces, **mister**, *señor;* **mistress**, **madam**, *señora*, las cuales se escriben siempre en abrivatura, **Mr.** (**mister**), **Mrs.** (**mistress**), cuando van seguidas del nombre de la persona, y **Miss**, *señorita;* **Mr.**, se emplea con el apellido, raramente con el apelativo de hombre (como *don*); **Mrs.**, *señora*, que en este caso siempre se pronuncia (m**iz**′**ez**), se aplica á las señoras casadas; y **Miss**, *señorita*, á las señoritas ó sean las mujeres no casadas. Cuando estas voces no van seguidas del nombre de la persona se emplean, en vez de *señor*, **sir**, y en vez de *señora*, **madam**, y se usa **miss**, *señorita*, en los dos casos. Cuando se alude á una persona, pero no le habla directamente, se hace uso de **gentleman**, **gentlemen**, en vez de *señor*, *señores*, *caballero*, *caballeros;* **lady**, en vez de *señora;* y **young lady**, en vez de *señorita:*

this is Mr. Brown; *éste es el señor Brown.*

good morning, Mrs. Gordon; *buenos días, Señora de Gordon.*

do you know Miss Furman? *¿conoce usted á la señorita Furman?*

this is my little friend, Mr. Paul; *éste es mi amiguito, don Pablo.*

good afternoon, sir; *buenas tardes, caballero.*

how are you to-day, madam? *¿cómo está usted hoy? señora.*

good evening, miss; *buenas noches, señorita.*

I do not like that gentleman; *no me agrada ese señor ó caballero.*

that lady is my friend; *esa señora es amiga mía.*

who is that young lady? *¿quién es esa señorita?*

§ **251.** Los apellidos casi siempre son iguales en inglés que en español:

Mr. Hampton; *el señor Hampton.* Miss Godinez; *la señorita Godínez.*

VERSIÓN

1. Did you yourself see him, or was it another? I myself saw him with my eyes. 2. Who told you about it? They themselves told me. 3. Did she herself bring you the letter? No, it was her father who brought it to me. 4. He took it for himself and went away (*se fué*). 5. Who is your Spanish master (*maestro de español*)? It is Mr. Godinez. 6. You ought to learn the phrases of the lessons by heart (*de memoria*). 7. A good memory is very useful to us; it aids us in learning our lessons. 8. Where is your father's new mill? It is on the other side of that little hill, near the river. 9. Good morning, Mr. John, how are you to-day? I am very well, I thank you (*gracias*). 10. Who is that beautiful lady that is entering the garden? That is Mrs. Brown, who lives in New York, and who has come to our city to make a visit to the family of General Cardenas (*Cárdenas*). 11. After leaving here she will go to the city of Mexico to pass six months with her sons, who live there. 12. That beautiful young lady is a cousin of mine. 13. What is her name? Her name is Mary Hampton Furman.

EJERCICIO

1. Muchachos, ¿qué están haciendo ahí en la plaza? Estamos jugando con un mono que hemos comprado, pero después iremos á casa. 2. ¿Cuántas veces ha estado usted hoy en el despacho de su padre? Sólo dos veces. 3. Los meses de Octubre y Noviembre son de (**among**) los más bonitos del año.

4. ¿ Hacia dónde van los soldados? Van hacia el molino viejo y pasarán debajo de aquel puente alto. 5. ¿ Está aquí la reina? Está dentro del palacio. 6. Aquel toro tiene el pescuezo muy largo. 7. ¿ Qué quiere comprar el carpintero? Quiere comprar una caja de clavos. 8. Ésta es una buena ocasión para comer naranjas. 9. ¿ Está la señorita María en la sala? Creo que no; salió después de estudiar su lección y creo que todavía no ha entrado. 10. ¿ Qué tiene en la bolsa su hermano de usted? Tiene las raíces de algunos rosales. 11. ¿ Dónde está el mono? Está jugando encima del techo de la casa.

LECCIÓN VIGÉSIMA QUINTA — TWENTY-FIFTH LESSON

LOS ADJETIVOS ORDINALES

first; primero.
fėrst

second; segundo.
sec'ŭnd

third; tercero.
zėrd

fourth; cuarto.
fōrz

fifth; quinto.
fifz

sixth; sexto.
sixz

seventh; séptimo.
sev'nz

eighth; octavo.
etz

ninth; noveno, nono.
nainz

tenth; décimo.
tenz

eleventh; undécimo.
i lev'nz

twelfth; duodécimo.
tuelfz

thirteenth; décimo-tercio.
zėr'tinz'

fourteenth; décimo-cuarto.
fōr'tinz'

fifteenth; décimo-quinto.
fif'tinz'

sixteenth; décimo-sexto.
six'tinz'

seventeenth; décimo-séptimo.
sev'n tinz'

eighteenth; décimoctavo.
e'tinz'

nineteenth; décimo-nono.
nain'tinz'

twentieth; vigésimo.
tu̯en'ti ez

twenty-first; vigésimo primero.

thirtieth; trigésimo.
zėrti ez

fortieth; cuadragésimo.
for'ti ez

fiftieth; quincuagésimo.
fif'ti ez

sixtieth; sexagésimo.
six′ti ez

seventieth; septuagésimo.
sev′n ti ez

eightieth; octogésimo.
e′ti ez

ninetieth; nonagésimo.
nain′ti ez

hundredth; centésimo.
jŭn′dredz

one hundred and first; centésimo primero.

two hundredth; ducentésimo.

two hundred and first; ducentésimo primero.

three hundredth; trecentésimo.

six hundredth; sexcentésimo.

thousandth, milésimo.
zauz endz

millionth; millonésimo.
mil′yŭnz

VOCABULARIO

to accept; aceptar.
ac sept

to answer; contestar, responder.
àn′sėr

to behave; portarse.
bi jev′

to breakfast; almorzar.
brec fàst

to climb; subir, trepar.
claim

to feel; sentir.
fil

to finish; acabar.
fin′ish

to follow; seguir.
fol′ō

to gather; juntar.
gath′ėr

to go away; irse.
a hue′

to greet; grit } saludar.

to salute; sa liut′ } saludar.

to honor; honrar.
on′ėr

to keep; guardar, observar.
quip

to laugh; reir.
lof

to go on; seguir, continuar.

---

again; otra vez.
a guen′

behold! ¡he aquí!
bi jold

then; entonces, pues.
then

FRASES

the first lesson; *la primera lección.*

first, let me speak to you; *primero déjeme hablarle á usted.*

the tenth man; *el décimo hombre.*

the fiftieth book: *el quincuagésimo libro.*

the third person; *la tercera persona.*

the fourth woman; *la cuarta mujer.*

the fifth time; *la quinta vez.*

four times as much; *cuatro veces tanto.*

EXPLICACIÓN

§ **252.** **Los ordinales** constituyen aquella clase de los adjetivos numerales que sirve para contar *por orden*, y los ordinales ingleses, que se usan de la misma manera que en castellano, son de forma invariable:

the first man; *el primer hombre.*
the third book; *el tercer libro.*
Isabel the Fifth; *Isabel Quinta.*
the fourth woman; *la cuarta mujer.*
the first three girls; *las tres primeras muchachas.*
the first time that he did it; *la primera vez que lo hizo.*

§ **253.** Los ordinales van precedidos del artículo definido **the**:

John the First; *Juan Primero.* Paul the Third; *Pablo Tercero.*

§ **254.** Aunque en español no se usan mucho los ordinales en los números grandes, se hace así en inglés:

the two hundred and fiftieth page; *página doscientos cincuenta.*

§ **255.** Los ordinales se pueden abreviar así:

1st; *primero.*
2d; *segundo.*
3d; *tercero.*
4th; *cuarto.*
5th; *quinto.*
6th; *sexto.*
7th; *séptimo.*
8th; *octavo.*
9th; *noveno.*
10th; *décimo.*
20th; *vigésimo.*
50th; *quincuagésimo.*
100th; *centésimo.*
1000th; *milésimo.*
1,000,000th; *millonésimo.*

§ **256.** La tercera persona del singular del presente de indicativo de los verbos:

he accepts; acepta.
ac septs'

he answers; contesta, responde.
ân'sèrz

he behaves; se porta.
bi jevz'

he breakfasts; almuerza.
brec'fâsts

he climbs; sube.
claimz

he feels; siente.
filz

he finishes; acaba.
fin'ish ez

he follows; sigue.
fol'ōz

he gathers; junta.
gath'èrz

he greets; saluda.
grits

he salutes; saluda.
sa liuts'

he honors; honra.
on'èrz

he keeps; guarda, observa.
quips

§ **257.** La **interjección** es una voz con que expresamos, por lo común, repentina é impremeditadamente la impresión que causa en nuestro ánimo lo que vemos ú oímos, sentimos, recordamos, queremos ó deseamos. Por consiguiente, las interjecciones, más bien que partes de la oración, son oraciones enteras:

Oh! how beautiful it is;	*¡ Oh, cuán bello es !*
behold, the rules of health!	*¡ he aquí ! las reglas de la salud.*

VERSIÓN

1. For the first time in four years I have seen my friend. 2. You have already gone to the city twice this week; why do you wish to go again? Because I ought to buy something. 3. Will you accept the third book? If you will give it to me, I shall accept it with much pleasure. 4. Why did he not answer you the first time that you called him? I do not know, but they tell me that he was writing. 5. Did your son behave well? No, he behaved very badly. 6. At what hour will you breakfast to-morrow morning? At eight o'clock. 7. Do you wish to climb one of those tall trees? I climbed that large one once, and I do not wish to do it again. 8. How do you feel to-day? For the first time in many days I feel very well.

9. Behold, the bad health that follows vice! 10. When will you finish dining? At half past two in the afternoon.

EJERCICIO

1. ¿ Qué está haciendo usted? Estoy juntando algunas flores para mi maestro de escuela. 2. ¿ Qué hace él con ellas? Las guarda con mucho cuidado por tres ó cuatro días y después las pone en la canasta para enviarlas á la calle. 3. ¡ He aquí! las lecciones de la vida. 4. Usted puede seguir en el buen camino por toda la vida. 5. Vaya usted al palacio para saludar á la reina; porque así puede uno honrarse. 6. ¿ Por qué se ríen las señoritas? No sé por qué; vamos á preguntarles, que son amigas mías. 7. ¿ Qué hizo él entonces? Mandó una carta á su padre pidiéndole dinero. 8. ¿ Cuántas veces ha visto el general al rey? Lo ha visto más de veinte veces. 9. ¿ Cuál libro quiere el maestro? Quiere el séptimo. 10. ¿ Quién llama á la puerta? Es el señor Morgan que viene de América.

LECCIÓN VIGÉSIMA SEXTA — TWENTY-SIXTH LESSON

LA SEGUNDA PERSONA DEL SINGULAR

LOS PRONOMBRES

NOMINATIVO.	**thou**; tú. ŧhau	**thou, thyself**; tú mismo. ŧhai'self
POSESIVO.	**thy, thine**; tu, tus, tuyo, tuya, tuyos *ó* tuyas. ŧhai ŧhain	**of thyself**; de ti mismo *ó* misma.
ACUSATIVO.	**thee**; te *ó* á ti. ŧhi	**thyself**; te *ó* á ti mismo ó misma.
DE PREPOSICIONES.	*prep. con* **thee**; *prep. con* ti.	*prep. con* **thyself**; *prep. con* ti mismo

CONJUGACIÓN

Los Verbos Auxiliares

thou hast; tú tienes ó tú has.
jast

thou art; tú eres ó tú estás.
art

thou canst; tú puedes.
cànst

thou wilt ó **shalt** (tiempo futuro).
huilt **shalt**

thou dost (forma enfática ó interrogativa del tiempo presente).
dŭst

thou didst; (forma enfática ó interrogativa del tiempo pretérito).
didst

thou wast; eras ó fuiste, estabas o estuviste.
huost

thou hadst; habías, hubiste.

LOS VERBOS REGULARES

El Tiempo Presente

to speak; hablar.

thou speakest; tú hablas.
spi'quest

to carry; llevar.

thou carriest; tú llevas.
car'i est

to do, to make; hacer.

thou dost ó **doest**; du'est — **thou makest**; me quest — tú haces.

to say; decir.

thou sayest; tú dices,
se'est

to run; correr.

thou runnest; tú corres.
rŭn'est

to bring; traer.

thou bringest; tú traes.
bring'est

VOCABULARIO

to join; juntar.
join

to mend; componer, remendar.
mend

to mew; maullar.
miu

to plow; arar.
plau

to present; regalar.
pri zent

to promise; prometer.
prom'is

to put in; meter.

to put out; echar fuera, apagar.

to raise; levantar, alzar.
rez

to receive; recibir.
ri siv'

to remember; acordarse, recordar
ri mem bėr

to rob; robar.
rob

bridle; freno.
brai dl

carpenter; carpintero.
car'pen tėr

carpenter's shop; carpintería.
shop

ceiling; cielo.
sil'ing

Christmas; navidad, natividad.
cris'mas

court, court-yard; patio.
cōrt cōrt'yard

daughter; **hija.**
dot'ėr

eagle; **águila.**
i'gl

enemy; **enemigo.**
en'i mi.

FRASES

thou hast aided; *tú has ayudado.*
thou art here; *tú estás aquí.*
thou art good; *eres bueno.*
art thou bad? *¿ eres tú malo?*
thou art not sick; *no estás malo.*
canst thou do it? *¿puedes hacerlo?*
thou wilt learn; *aprenderás.*
wast thou coming? *¿ venías tú?*
thou dost not go; *no vas.*
goest thou not? / dost thou not go? } *¿ no vas tú?*
thou speakest well; *hablas bien.*
dost thou run? *¿ corres tú?*
thou dost not bring; *no traes.*
wilt thou not come? *¿ no vendrás?*

EXPLICACIÓN

§ **258.** La **segunda persona** del singular se usa muy poco hoy en inglés. Empléase sólo en lo que se llama el *estilo solemne*, es decir, al rezar, en el lenguaje de la Biblia y entre los miembros de una de las sectas religiosas. Casi nunca se hace uso de esta persona en la conversación ordinaria y por esto no se ha tratado hasta ahora.

§ **259.** La terminación de la segunda persona del singular es **est** ó **st**, como se ve en las conjugaciones de arriba:

who art thou? *¿ quién eres tú?*
why goest thou with him? *¿ por qué vas con él?*
hast thou thy hat? *¿ tienes tu sombrero?*
bring thy book; *trae tu libro.*

§ **260.** Los pronombres personales de la segunda persona son sumamente sencillos: **thou**, el nominativo, se usa siempre como *tú;* **thy**, *tu* ó *tus*, se emplea antes de nombres y **thine**, *tuyo*, *tuya*,

tuyos, *tuyas*, *el tuyo*, *la tuya*, *los tuyos* ó *las tuyas*, cuando se omite el substantivo:

thou art my friend; *tú eres mi amigo.*
thy book, thy pen; *tu libro, tu pluma.*
a cousin of thine; *un primo tuyo.*
some dolls of thine; *algunas muñecas tuyas.*
it is thine; *es tuya.*
thy horses, thy flowers; *tus caballos, tus flores.*

§ **261.** Las frases verbales de la segunda persona del singular de todos los tiempos y modos se forman de la misma manera que las otras personas del verbo, como ya se ve en la conjugación, recordando siempre que se tiene que añadir **est** á los verbos que terminan en consonante, **st** á los que acaban en vocal; y en los que acaban en **y**, precedida de consonante, se cambia la **y** en **ie** y se añade **st.**

§ **262.** Fórmase la segunda persona del singular del imperativo como la del plural (§§ 214, 215, 216), valiéndose sólo del infinitivo (sin la preposición **to**) de cualquier verbo, que se coloca al principio de la frase, suprimido ó retenido el pronombre personal, según sea el énfasis:

speak (thou) to thy friend; *háblale tú á tu amigo.*

§ **263.** La tercera persona del singular del presente de indicativo de los verbos:

he joins; junta.
joinz

he mends; compone, remienda.
mendz

it mews; maulla.
miuz

he plows; ara.
plauz

he presents; regala.
pri zents′

he promises; promete.
prom′is ez

he raises; levanta, alza.
rez′ez

he receives; recibe.
ri sivz′

he remembers; se acuerda, recuerda.
ri mem′bėrz

he robs; roba.
robz

VERSIÓN

1. Our Father who art in heaven. 2. John, thou art a good boy, and I love thee. 3. Hast thou brought thy book to the school? I have not yet brought it. 4. When wilt thou finish thy lesson? I shall not finish it until to-morrow afternoon. 5. Canst thou speak French? I can not yet speak it, but I am studying it. 6. What dost thou say to all that I have told thee? I say that it is all wise and true. 7. When wilt thou join the table? I can not yet join it. 8. Shall I present thee a few apples? If thou wishest to do so, I shall receive them with much pleasure. 9. Dost thou wish to mend my watch? Yes, sir, but the cat is mewing and making so much noise that I can not do it now. 10. Promise me that thou wilt be good and faithful in thy studies. 11. Put out the dog, and shut the door.

EJERCICIO

1. Ponle al caballo el freno y tráelo á la puerta. 2. ¿Puedes levantar esa piedra? Todavía no; soy demasiado chico. 3. ¿Recuerdas lo que te dije ayer? Sí, señor, me acuerdo de eso. 4. ¿Qué te han hecho? Me han robado todo el vestido. 5. ¿Quién eres? Soy carpintero y estoy á la orden de usted. 6. ¿Adónde vas? Voy á la carpintería. 7. ¿Para qué (**for what**)? Para traerle una silla que él estaba componiendo. 8. ¿Qué día es mañana? Mañana es la navidad, día que les agrada mucho á los muchachos. 9. Carlos, ¿dónde estás? Estoy en el patio, jugando con una águila que me has regalado. 10. ¿Quién eres tú? Soy hija del general, su amigo de usted. 11. ¿Cómo debemos portarnos para con nuestros amigos? Ya te he dicho que debemos amarles á todos como á

nosotros mismos. 12. ¿Qué dices acerca de nuestros enemigos? Que á ellos les debemos amar también.

LECCIÓN VIGÉSIMA SÉPTIMA — TWENTY-SEVENTH LESSON

CONTINUACIÓN DE LA SEGUNDA PERSONA DEL SINGULAR

LOS VERBOS IRREGULARES — EL TIEMPO PRETÉRITO

thou saidest; dijiste.
sed′est

thou sattest; sentaste.
sat′est

thou sawest; viste.
so′est

thou settest; pusiste.
set′est

thou shuttest; cerraste.
shŭt′est

thou sleptest; dormiste.
slept′est

thou soldest; compraste.
sōld′est

thou soughtest; buscaste.
sot′est

thou spokest; hablaste.
spō′quest

thou stolest; hurtaste.
stōl′est

thou swammest; nadaste.
suam′est

thou taughtest; enseñaste.
tot′est

thou thoughtest; pensaste, creíste.
zot′est

thou threwest; tiraste, echaste.
zriu′est

thou toldest; dijiste, contaste.
tōld′est

thou tookest; tomaste, llevaste.
tu′quest

thou wrotest; escribiste.
rōt′est

VOCABULARIO

to save; salvar, conservar.
sev

to seek; buscar.
sic

to soil; ensuciar.
soil

to steal; hurtar.
stil

to sup; sŭp } cenar.
take supper; sŭp′ėr } cenar.

to taste; gustar, probar.
test

to throw; zrō } tirar, echar.
to throw away; } tirar, echar.

to understand; entender.
ŭn dėr stand′

ache; dolor.
ec

needle; aguja.
ni′dl

neighbor; vecino, prójimo.
ne′bėr

oil; aceite.
oil

presence; presencia.
prez′ens

promise; promesa.
prom′is

rope; lazo.
rōp

saddle; silla (de montar).
sa′dl

September; Septiembre.
sep tem′bėr

FRASES

saidest thou this? *¿dijiste esto?*
didst thou see him? *¿lo viste?*
didst thou not seek him? *¿no lo buscaste?*
where didst thou put it? *¿dónde lo pusiste?*
taste it; *pruébalo.*
didst thou like it? *¿te gustó?*
didst thou throw it away? *¿lo tiraste?*
hast thou seen him? *¿lo has visto?*

EXPLICACIÓN

§ **264**. La segunda persona del singular del tiempo pretérito se forma añadiendo á la primera persona del pretérito **st** ó **est** bajo las condiciones siguientes:

a. Á todos los verbos regulares (los que forman el pretérito agregando **ed**), se les añade **st**:

thou lovedst; *amaste.*
thou savedst; *salvaste.*
thou promisedst; *promiste.*

b. Los verbos irregulares cuyos pretéritos acaban en *vocal* forman la segunda persona del singular añadiendo **st**:

thou wrotest; *escribiste.*
thou brokest; *quebraste, rompiste.*
thou stolest; *hurtaste.*
thou gavest; *diste.*
thou camest; *viniste.*
thou spokest; *hablaste.*
thou atest; *comiste.*
thou rosest; *te levantaste.*

c. Los verbos irregulares cuyos pretéritos terminan en **t**, precedida de vocal *corta*, repiten la **t** y añaden **est**:

thou cuttest; *cortaste.*
thou settest; *pusiste.*
thou gottest; *conseguiste.*
thou puttest; *pusiste.*
thou sattest; *sentaste.*

d. Á todos los otros verbos irregulares se les añade **est** á la primera persona del pretérito:

thou beganest; *empezaste.*
thou fellest; *caíste.*
thou saidest; *dijiste.*
thou broughtest; *trajiste.*
thou heardest; *oíste.*
thou sawest; *viste.*

§ **265.** La tercera persona del singular del presente de indicativo de los verbos:

he saves; salva.
sev**z**

he seeks; busca.
sics

he steals; hurta.
stil**z**

he sups; cena.
sŭps

he soils; ensucia.
soil**z**

he throws; tira, echa.
zrō**z**

he understands; entiende.
ŭn dėr standz′

§ **266.** El plural de **promise**, *promesa*, es **promises** (prom′is-**ez**), *promesas.*

VERSIÓN

1. When thou sawest him, what didst thou say? I do not remember. 2. When the house was burnt, didst thou save anything? Very little. 3. Where didst thou seek thy father? I sought him in the streets, in the squares, in the gardens and in the hotels. 4. Didst thou find him? At last (*al fin*) I found him in the hotel. 5. Being in the presence of the king, I knew not what to say. 6. What is the matter with thee? (*¿qué tienes?*). I have a bad (*fuerte*) headache (*dolor de ca-*

beza). 7. With what was thy sister sewing? She was sewing with a needle and white thread. 8. We ought to love our neighbors as ourselves (*como á nosotros mismos*). 9. Who is knocking at thy door? It is one of our neighbors. 10. What hast thou in that bottle? It is oil. 11. Wilt thou make me a promise not to swim in the river in the month of September? I do not wish to do so; for it is a good time in which to swim.

EJERCICIO

1. ¿Has gustado esta sopa? Sí, y no está buena. 2. ¿Qué vas á hacer con ese sombrero viejo? Voy á tirarlo, que ya no se puede usar. 3. ¿Quién te hurtó los zapatos? Me los hurtó uno de los muchachos de la calle. 4. ¿Á qué hora vas á cenar? Cenaré á las siete y media. 5. ¿Con qué puedes amarrar el caballo? Con este lazo que tengo aquí en la mano. 6. ¿Por qué te le ponen al caballo la silla? Porque voy á dar un paseo. 7. ¿Ya has acabado tus lecciones? Sí, mamá, las he acabado todas. 8. ¿Cuándo fuiste á la ciudad la última vez? La última vez que he ido á la ciudad fué la semana pasada. 9. ¿Á qué hora tomaste el café? Lo tomé á las nueve de la mañana.

LECCIÓN VIGÉSIMA OCTAVA — TWENTY-EIGHTH LESSON

LOS GERUNDIOS USADOS COMO ADJETIVOS

VOCABULARIO

academy; academia.
a cad′i mi

Albert; Alberto.
al′bért

corner; esquina, rincón.
cor′nér

creature; criatura.
cri′tiur

Europe; Europa.
yu′rōp

excuse; excusa.
ex quius′

arrival; llegada, venida.
a rai′val

banner; bandera.
ban′ėr

cape; capa.
quep

cocoanut; coco.
cō′cō nŭt

Cuba; Cuba.
quiu′ba

date; fecha, dátil.
det

dream; sueño.
drim

England; Inglaterra.
eng′land

February: Febrero.
feb ru e′ri

fowl; ave.
faul

Friday; el viernes.
frai′de

friendship; amistad.
frend′ship

---

almost; casi.
ol′mōst

even; aun.
i′ven

in order to; para.

perhaps; quizá, acaso.
pėr japs′

really; realmente.
ri′al i

scarcely; apenas.
scars′li

still; todavía, aun.
stil

often; á menudo, frecuentemente.
of′en

FRASES

the bathing place: *el lugar de bañarse.*

a blowing wind; *un viento que sopla.*

a burning house; *una casa que está quemándose.*

a buzzing bee; *una abeja que zumba.*

a climbing monkey; *un mono que sube trepando.*

a cutting knife; *un cuchillo cortante.*

a dancing girl; *una muchacha bailarina.*

a howling dog; *un perro que está aullando.*

a living creature; *una criatura viviente ó que vive.*

a loving friend; *una amiga amable ó que ama.*

a meeting place; *un lugar de encuentro.*

the mewing cat; *el gato que maulla.*

a moving train; *un tren moviente ó que se mueve.*

a dying man; *un hombre moribundo.*

a drinking horse; *un caballo que bebe.*

a falling tree; *un árbol que está cayendo.*

a flying bird; *un pájaro volante ó que vuela.*

an opening door; *una puerta que se está abriendo.*

a playing girl; *una muchacha que juega.*

a pleasing hour; *una hora agradable.*

EXPLICACIÓN

§ **267**. En inglés los gerundios, como los nombres, por lo que ya hemos visto, pueden servir de adjetivos, sin cambiar de forma:

the dancing school; *escuela para enseñar á bailar.*
a singing bird: *un pájaro cantante ó que canta.*
running waters; *aguas que corren ó corrientes.*
a laughing child; *un niño riente.*
their loving friends; *sus amigos amantes de ellos.*
walking shoes; *zapatos para la calle.*
living creatures; *las criaturas vivas ó vivientes.*
playing monkeys; *monos que juegan.*
a passing day; *un día que pasa.*
her aching head; *su cabeza doliente de ella.*

§ **268**. Algunas veces los gerundios, así usados como adjetivos calificativos, se unen con un guión con los nombres que les siguen, formando de esta manera nombres compuestos:

dining-room; *comedor.*
bathing-dress; *vestido para bañar.*
writing-book; *cuaderna.*
rocking-chair; *sillón, silla poltrona.*
counting-house; *despacho.*
walking-stick; *bastón.*
writing-master; *maestro de escribir.*
spelling-book; *libro deletreador.*

§ **269**. El plural de **excuse**, *excusa*, es **excuses** (ex-quius′-**ez**), *excusas.*

VERSIÓN

1. Albert goes to the academy every day. 2. Why does he go to the academy so often? Perhaps it is because he wishes to study faithfully in order to be a great man. 3. What is the date of the letter that you are reading? That of (*la de*) the twenty-eighth of February. 4. After his arrival in Cuba, he began to study the fruits, flowers and animals of that island.

5. You ought to put on your cape; I think it is going to be very cold. 6. When the monkeys wish to open the cocoanuts in order to get the meat that is inside of them, they often throw them from the trees to the ground (*tierra*) and thus break them. 7. Almost all those men who are on the corner there are friends of mine. 8. Even a child can be known by its words. 9. He can scarcely walk without falling. 10. Man is one of the weakest of all living creatures at the beginning of his life, but he comes to be (*viene á ser*) one of the strongest and the wisest. 11. That laughing girl does not know what it is to be sad. 12. I have lost my spelling-book. Have you seen it? No, I have not; did you look under the table, or on the bed among those clothes?

EJERCICIO

1. En uno de mis sueños estaba en Inglaterra y creía que hablaba con el rey don Eduardo (**Edward**) Séptimo (**the Seventh**). 2. Cuando yo estaba en Europa fuí á un jardín en donde había muchísimos animales; entre ellos vi algunos leones grandísimos, algunos monos muy dados á jugar y algunas aves con plumas bellísimas. 3. No hay cosa más común que una mala excusa. 4. Hoy es Viernes Santo (**Good Friday**). 5. Si uno quiere tener una buena amistad para con (**with**) sus vecinos, ha de vivir bien. 6. No habiendo acabado mi lección todavía tendré que dejarla hasta mañana. 7. El que realmente desea aprender, puede hacerlo, si estudia bien. 8. Casi todo hombre puede hacerse más fuerte, si desea esto con todo su corazón. 9. Una buena madre es amiga amable para con todos sus hijos. 10. Los niños chicos no deben jugar con cuchillos cortantes.

LECCIÓN VIGÉSIMA NONA — TWENTY-NINTH LESSON

EL TIEMPO PERFECTO DE PASADO

CONJUGACIÓN

to lift; levantar.
lift

SINGULAR	PLURAL
I had lifted; *yo había ó hube levantado.*	we had lifted; *nosotros habíamos ó hubimos levantado.*
you had lifted; *usted había ó hubo levantado.*	you had lifted; *ustedes habían ó hubieron levantado.*
he had lifted; *él había ó hubo levantado.*	they had lifted; *ellos habían ó hubieron levantado.*

VOCABULARIO

to gallop; galopear.
gal'ŭp

to leap; saltar.
lip

to light; encender, prender.
lait

to lighten; relampaguear.
lait'n

to lower; bajar.
lō'ėr

to mount; maunt } montar.
to ride; raid } montar.

to order; mandar.
or'dėr

to scold; regañar.
scōld

to smell; oler, apestar.
smel

to spell; deletrear.
spel

to take a walk; } pasear.
to take an outing; } pasear.

to thank; agradecer.
zanc

to thunder; tronar.
zŭn'dėr

to tie; atar, amarrar.
tai

to touch; tocar.
tŭch

to travel; viajar.
trav'el

to trot; trotar.
trot

to untie; desatar, desamarrar.
ŭn tai

to use; usar.
yuz

to visit; visitar.
viz'it

to wait, wait for; esperar, aguardar.
huet

to weep; llorar.
huip

to work; trabajar.
huėrc

to be worth; valer.
huėrz

FRASES

he had galloped; *él había galopeado.*

we had leaped; *habíamos saltado.*

no sooner had he touched; *no bien hubo tocado.*

I had scarcely begun; *apenas hube empezado.*

had he ordered it? *¿lo había mandado?*

as soon as she had spoken; *así que ella hubo hablado.*

we had thanked them; *les habíamos agradecido.*

why had you scolded them? *¿por qué les había usted regañado?*

how much is it worth? *¿cuánto vale?*

it is worth more than two dollars; *vale más de dos pesos.*

EXPLICACIÓN

§ **270.** El **tiempo perfecto de pasado** ó como se llama en español *pretérito pluscuamperfecto*, es el que enuncia que una cosa estaba ya hecha ó podía estarlo, cuando otra se hizo; y, en inglés, se forma del verbo auxiliar, **had**, *había*, el pretérito de **to have** y cualquier participio pasado:

I had already read the letter when your brother arrived;	*ya había leído yo la carta cuando llegó su hermano de usted.*
had you seen him before receiving your money?	*¿lo había visto usted antes de recíber su dinero?*
had he dined before beginning his lesson?	*¿había comido él antes de empezar su lección?*
I think that he had not.	*creo que no lo había hecho.*

Acuérdese de lo que se dijo (§ **169**) acerca de la omisión del verbo principal después del auxiliar cuando se usa para contestar una pregunta, como en la última frase de los ejemplos de arriba.

§ **271.** La tercera persona del singular del presente de indicativo de los verbos:

he gallops; galopea.
gal'ŭps

he leaps; salta.
lips

he lights; enciende, prende.
laits

it lightens; relampaguea.
lait'nz

he lowers; baja.
lō'ėrz

he mounts; monta.
maunts

he rides; monta.
raidz

he orders; manda.
or'dėrz

he scolds; regaña.
scōldz

it smells; huele.
smelz

he spells; deletrea.
spelz

he thanks; agradece.
zancs

it thunders; truena.
zŭn'dėrz

he ties; ata, amarra.
taiz

he touches; toca.
tŭch'ez

he travels; viaja.
trav'elz

he trots; trota.
trots

he unties; desata, desamarra.
ŭn taiz'

he uses; usa.
yuz'ez

he visits; visita.
viz'its

he waits; espera.
huets

he weeps; llora.
huips

he works; trabaja, obra.
huėrcs

it is worth; vale.
huėrz

§ **272.** **To lighten,** *relampaguear*, y **to thunder,** *tronar*, son verbos impersonales y se usan de la manera ya descrita (§ 222).

it is lightening; *relampaguea* ó *está relampagueando.*
do you think it will lighten? *¿cree usted que relampagueará?*
it has thundered very often; *ha tronado muy á menudo.*
is it thundering? *¿truena?*
it lightened yesterday; *relampagueó ayer.*
it never thunders here; *nunca truena aquí.*

VERSIÓN

1. I had lifted the child from the ground when I saw the lion coming. 2. My horse had galloped for more than half an hour before I arrived at the city. 3. We had lighted the lamps

before the boys began to enter. 4. It had lightened and thundered all night, and in the morning it began to rain. 5. Had the soldiers lowered the flag before the general ordered them? No; but they had no sooner heard him speak than they did it. 6. Had you ridden that horse before you bought him? Yes, many times. 7. We had visited our friends before they left New York. 8. How long (*¿por cuánto tiempo?*) had you waited for me when you went out? I had waited for you for more than three quarters of an hour. 9. I had scarcely seen the king when he saluted me. 10. The new teacher (*maestro*) had scolded the boys all the morning. 11. How old were you when you began to go to school in Madrid? My mother tells me that I was only five years and six months old; I myself do not remember, as I was so young at that time.

EJERCICIO

1. ¿Huele bien? Sí, muy bien. 2. ¿Por qué no le gusta á usted la carne? No es fresca, porque apesta mucho (**it smells very bad**). 3. ¿Sabe usted deletrear bien en inglés? Todavía no; es muy difícil. 4. Nos habíamos paseado mucho cuando llegó nuestro amigo. 5. Ella jamás había usado la nueva pluma que usted le dió. 6. ¿Por qué habían llorado tanto los muchachos antes de ir á la escuela? Porque tenían miedo del maestro. 7. ¿Había usted atado el caballo cuando empezó á llover? No bien lo hube atado cuando empezó á llover y á relampaguear. 8. Los muchachos habían trabajado bien en sus lecciones. 9. ¿Sabe trotar el burro? Sí, pero no tan bien como el caballo. 10. ¿Por qué desató el soldado su perro? Porque había aullado demasiado.

LECCIÓN TRIGÉSIMA — THIRTIETH LESSON

LAS PREPOSICIONES

VOCABULARIO

cheese; queso.
chiz

coast; costa.
cōst

Germany; Alemania.
jėr′man i

grape; uva.
grep

goodness; bondad.
gud′nes

handkerchief; pañuelo.
jand′quėr chif

harp; arpa.
jarp

hatter; sombrerero.
jat′ėr

Havana; Habana.
ja van′a

heaven; cielo.
jev n

hog; puerco.
jog

inn; mesón, casa de huéspedes.
in

Italy; Italia.
it′a li

kitchen; cocina.
quich′n

language; lenguaje, idioma, lengua.
lan′güej

league; legua.
lig

leg; pierna.
leg

London; Londres.
lŭn′dŭn

love; amor.
lŭv

mail; correo.
mel

North America; Norte América.
norz

port; puerto.
pōrt

question; pregunta, cuestión.
cuest′chŭn

Saturday; el sábado.
sat′ŭr de

servant; criado, servidor.
sėrv′ant

---

east; este, oriente.
ist

lazy; perezoso, holgazán, flojo.
le′zi

like; laic; **alike**; e laic′ } semejante.

north; norte.

south; sur, sud.
sauz

west; oeste.
huest

FRASES

I live on cheese; *vivo de queso.*
below the bridge; *más abajo del puente.*
on the coast; *en la costa.*
through Germany; *por Alemania.*
out of grapes; *de las uvas.*
with his handkerchief; *con su pañuelo.*
at the inn; *en el mesón.*
in the afternoon; *por la tarde.*

to-morrow afternoon; *mañana por la mañana.*
to-night; *á la noche.*
to-night; *esta noche.*
from the port; *del puerto.*
behind the house; *detrás de la casa.*
under the bridge; *debajo del puente.*
between the houses; *entre las (dos) casas.*
among the houses; *entre las casas (más de dos).*
by the fire; *junto á ó cerca de la lumbre.*
toward the tree; *hacia el árbol.*
as far as the kitchen; *hasta la cocina.*
up the river; *el río arriba.*
down the river; *el río abajo.*
from the river; *del ó desde el río.*
love for them; *amor para con ellos.*
outside of London; *fuera de Londres.*

EXPLICACIÓN

§ **273.** Las preposiciones que se emplean en este Libro Primero son las siguientes:

about; *acerca, cerca de, alrededor.*
above; *arriba.*
after; *después.*
against; *contra.*
among; *entre.*
at; *á, en, hacia.*
before; *delante de, enfrente de.*
behind; *detrás de.*
below; *debajo.*
between; *entre.*
by; *por, junto á.*
for; *para, por, para con.*
from; *de, desde.*
in; *en, á.*
into; *en, á.*
near; *cerca de, junto á.*
of; *de.*
on; *en, sobre.*
out of; *de.*
over; *arriba, encima de.*
to; *á, hacia.*
toward; *hacia, para con.*
under; *debajo, debajo de.*
until; *hasta.*
upon; *sobre, encima de.*
with; *con, para con.*
within; *adentro, dentro de.*
without; *fuera de.*

§ **274.** Casi todas estas preposiciones se emplean también como adverbios, según su significación, como ya se ha observado.

§ **275.** Algunas de ellas se usan de la misma manera en inglés que en español; pero algunas pueden ser difíciles.

§ **276. Above, over** y **on**:

a. Above denota *encima*, *sobre*, *superior*, más alto en cuanto á situación, dignidad y poder:

the fowls that fly above the earth; *las aves que vuelan sobre la tierra.*

above all, above everything; *sobre todo, antes de cualquiera cosa.*

I speak of the above-mentioned lesson; *hablo de la lección ya mencionada.*

he is above this evil action; *es incapaz de hacer esta mala acción.*

above three hundred; *más de trescientos.*

b. Over, además de significar *sobre*, *encima* ó *por encima de*, se aplica generalmente á lo que está *directa* y *verticalmente sobre* algún objeto:

the heavens are over our heads; *los cielos están sobre nuestras cabezas.*

the roof that is over his family; *el techo que está encima de su familia.*

the eyes of God are over the faithful; *los ojos de Dios están sobre los fieles.*

he loses a week over a lesson; *pierde una semana en una lección.*

but we wish to have a king over us; *pero queremos tener rey sobre nosotros.*

c. On expresa *sobre*, *encima*, *en* y, algunas veces, *de* ó *á*, y en su sentido original se refiere á la parte exterior y superior de alguna cosa ó sea lo que esté en contacto con y encima de la parte de arriba del objeto:

it is on the table; *está sobre ó encima de la mesa.*

the handkerchief is on the floor; *el pañuelo está en el suelo.*

on the right hand; *á la mano derecha.*

on his arrival; *á su llegada.*

on foot, on horseback; *á pie, á caballo.*

on my part; *de mi parte ó por mi parte.*

§ **277.** **Below** y **under** significan *debajo*, *debajo de* con esta distinción: **below** denota lo que está *debajo del plano* ó *de la posición* de una persona, cosa ó lugar, mientras **under** se refiere á lo que está *debajo de* los mismos en línea perpendicular:

below the bridge; *más abajo que el puente.*
below the level of the sea; *bajo el nivel del mar.*
below the hill; *debajo de la colina.*
below two hundred; *menos de doscientos.*
under the table; *debajo de la mesa.*
under the king; *bajo el rey.*
under my hand; *bajo mi mano.*
under the roof; *bajo la techumbre.*

§ **278.** El plural de **cheese**, *queso*, es **cheeses** (chiz'**ez**), *quesos*; y el de **language**, *idioma*, **languages** (lan'güej-**ez**), *idiomas*.

VERSIÓN

1. The cheese is in the box; the box is on the table; the table is by the door; the door is near the fire; and the fire is under the clock. 2. A man from the coast of Germany came toward North America on Saturday afternoon. 3. Grapes are sent from San Francisco to New York every other day (*cada tercer día*). 4. He soon came to understand the goodness of his mother. 5. That lady gave me a silk handkerchief last week. 6. Why does that horse walk so slowly? Because he is very lazy. 7. Where does the sun rise? The sun rises in the east. 8. The hatter is waiting at the door. 9. When I was in Italy I heard many boys playing on the harp. 10. Do you like the English language? Yes, but it is not very easy to learn. 11. No two leaves are alike. 12. How far (*¿hasta dónde?*) did you go on the train? I went a little more than six leagues. 13. A dirty hog came into the inn and ran under the table.

EJERCICIO

1. El sombrerero viajaba ó hacia el norte ó hacia el sur. 2. ¿Hace mucho calor en la Habana? Sí, muchísimo (**yes, very**). 3. Nos dicen que en el cielo nadie estará triste. 4. Ya sabe usted los nombres de las partes del cuerpo del hombre; ¿puede decirme algunos? Sí, con mucho gusto. 5. Tenemos cabeza, pelo, ojos, narices, boca, orejas, cuello, brazos, manos, dedos, uñas, piernas y pies. 6. Un buque grande está entrando en el puerto en este momente. 7. Vamos á vivir en el oeste. 8. Le contestaré á usted esa pregunta, si me da tiempo. 9. ¿Ha llegado ya el correo de Londres? Ya llegó (**it has arrived**). 10. ¿Ve usted aquellos pájaros que están en el jardín debajo de los árboles y junto á la pared? No, pero veo aquellos que están encima del mesón viejo. 11. El amor de la madre para con sus hijos es muy fuerte.

LECCION TRIGÉSIMA PRIMERA — THIRTY-FIRST LESSON

CONTINUACIÓN DE LAS PREPOSICIONES

VOCABULARIO

the ancients; los antiguos.
en'**shentz**

childhood; niñez.
chaild'**jud**

Christian; cristiano.
cris'chan

desert; desierto.
dez'ért

hue; color.
jiu

model; modelo.
mod'**el**

nation; nación.
ne'**shŭn**

priest; cura, sacerdote.
prist

service; servicio.
sérv'is

shilling; chelín.
shil'ing

sole; planta, suela.
sōl

song; canción, canto.
song

soul; alma.
sōl

stair, stairway; escalera.
ster

state; estado.
stet

thorn; espina.
zorn

Tuesday; el martes.
tiuz'de

Wednesday; el miércoles.
hueuz'de

Thursday; el jueves.
zŭrz'de

way; modo, camino.
hue

a youth; un joven.
yuz

---

to bloom; florecer.
blum

to dread; temer.
dred

fatal; fatal.
fe tal

to need; necesitar.
nid

EXPLICACIÓN

§ **279**. **By** tiene una varidad de significaciones:

a. *Cerca, cerca de, junto á, al lado de* ó *con:*

by the fire; *cerca de la lumbre.*
by the door; *junto á la puerta.*
by his side; *al lado de él.*
by the river; *al lado del río.*
I have no money by me; *no tengo dinero conmigo.*

b. *Por frente de, por* ó *á lo largo de:*

I pass by the church; *paso por la iglesia.*
by the way of the sea; *por camino del mar.*
he travels by the river; *viaja á lo largo del río.*
he will pass by you; *pasará por usted.*

c. *En* ó *por:*

by train; *en tren.*
by water; *por agua.*
by coach; *por coche.*
by sea; *por mar.*

d. *Por* ó *de* y se usa para expresar el agente ó la causa:

written by Cooper; *escrito por Cooper.*
made by John; *hecho por Juan.*
loved by Mary; *amado de María.*
begun by the soldiers; *empezado por los soldados.*

e. *Por el uso de ó en virtud de:*

by the aid of: *con ayuda de.*
calling his brothers by name: *llamando á sus hermanos por el nombre.*
some by being good; *algunos por ser buenos.*
others by being faithful; *otros por ser fieles.*

f. *Según ó á medida de:*

what time is it by your watch? *¿ qué hora es en ó según su reloj ?*
we sell sugar by the pound; *vendemos el azúcar por libra.*
is it sold by the yard? *¿ se vende por vara ?*

g. *Á la vez ó separadamente:*

one by one; *uno por uno.*
lesson by lesson; *lección por lección.*

§ **280.** **Of, from** y **out of** todas quieren decir **de: of** denota limitación ó posesión y, comúnmente, material y pertinencia y, frecuentemente el origen; **from** y **out of** denotan fuente, origen, material ó lugar de donde se procede; **from** teniendo, además del sentido de *desde*, y **out of**, el de *fuera de:*

the hour of the day; *la hora del día.*
the feathers of the bird; *las plumas del pájaro.*
a bottle of ink; *una botella de tinta.*
what do you think of that? *¿ qué piensa usted de eso ?*
a house of stone; *una casa de piedra.*
the gold of America; *el oro de América.*
made from ó out of paper; *hecho de papel.*
I come from London; *vengo de Londres.*
I am going out of the house; *voy á salir de la casa.*
from what I see; *de lo que veo yo.*
from morning until night; *desde por la mañana hasta por la noche.*
from New York to Paris; *desde Nueva York á París.*

§ **281.** **Into**, *en*, *á*, sigue á los verbos que indican movimiento para entrar :

go into the house; *vaya á la casa.*
he put his finger into his pocket; *metió el dedo en la bolsa.*
he fell into the water; *cayó en el agua.*
we came into the hotel; *entramos en el hotel.*

§ **282.** **On** y **upon**, *en*, *sobre*, *encima de* ó *á*, son iguales en el uso general:

the harp is on *ó* upon the floor; *el arpa está en el suelo.*
put this pen on *ó* upon the table; *ponga usted esta pluma en la mesa.*
on *ó* upon entering the house; *al entrar la casa.*

§ **283.** La tercera persona del singular del presente de indicativo de los verbos:

it blooms; florece. blumz
he dreads; teme. dredz
he needs; necesita. nidz

§ **284.** **He that** ó **who** quiere decir *el que :*

he that enters; *el que entra.*
she that *ó* who speaks; *la que habla.*

VERSIÓN

1. Even in the afternoon of her best days. 2. He that is more than a youth, is not for me; and he that is less than a man, I am not for him. 3. We know what we are, but know not what we shall be. 4. Better late than never. 5. Man can never lose what he never had. 6. Children are what their mothers are. 7. The childhood shows the man, as the morning shows the day. 8. I have been dying for years, now I shall live. 9. The ancients dreaded death, the Christian can only fear dying. 10. Too little sleep is fatal to health. 11. The

only way to have a friend is to be one. 12. My heart is ever at your service. 13. Are not great men the models of nations? 14. It is as great to be a woman as to be a man. 15. Flowers of all hue, and without thorn the rose. 16. Roses that in the deserts bloom and die.

EJERCICIO

1. El chelín vale unos veinticuatro centavos del dinero americano. 2. Los monos no pueden andar sobre las plantas de sus patas como los hombres. 3. Á la tarde habrá una bonita canción por los niños. 4. El alma del hombre se puede llamar la luz del cuerpo. 5. Subiremos por la escalera si ustedes quieren. 6. Los que viven en este estado deben aprender á trabajar. 7. El jueves pasado fuí á la casa del general para darle los buenos días. 8. Necesito sólo un poco de pan y carne para pasar la vida. 9. Hay plantas que florecen en todos los meses del año. 10. ¿Cuántos días hay en una semana? Hay siete. 11. ¿Puede usted decírmelos? Son éstos: el domingo, el lunes, el martes, el miércoles, el jueves, el viernes y el sábado.

LECCIÓN TRIGÉSIMA SEGUNDA — LESSON THIRTY-SECOND

EL TIEMPO PERFECTO DE FUTURO

CONJUGACIÓN

SINGULAR	PLURAL
I shall ó will have run; *yo habré corrido.*	we shall ó will have run; *nosotros habremos corrido.*
you ó he will ó shall have run; *usted ó él habrá corrido.*	you ó they will ó shall have run; *ustedes ó ellos habrán corrido.*

FRASES

when shall you have arrived in New York?	*¿ cuándo habrá llegado usted á Nueva York ?*
I shall have arrived there before receiving your letter.	*habré llegado allá antes de recibir su carta.*
our friends will have read our letters before we meet them.	*nuestros amigos habrán leído nuestras cartas antes de que les encontremos.*
my sister will have sent me some flowers before ten o'clock.	*mi hermana me habrá enviado algunas flores antes de las diez.*

EXPLICACIÓN

§ **285.** El **tiempo perfecto de futuro**, que se usa muy poco en inglés, se forma del *futuro* del verbo auxiliar **to have** en unión de cualquier participio pasado:

they will have eaten; *ellos habrán comido.* I shall have spoken to him; *yo le habré hablado.*

§ **286.** El tiempo perfecto de futuro denota acción *futura* con respecto al momento en que se habla, pero *pasada* con respecto á otra ocasión posterior:

I shall have sold my horse when summer arrives.	*ya habré vendido mi caballo cuando llegue el verano.*

§ **287.** Como se mencionó arriba el tiempo perfecto de futuro es poco empleado, especialmente en la conversación familiar, puesto que se vale del *futuro* comúnmente para expresar la misma idea:

I shall go in before the rain comes, *ó* I shall have gone in before the rain comes.	*entraré antes que venga la lluvia, ó habré entrado antes que venga la lluvia.*

§ **288**. El inglés carece de forma que corresponda á la que en castellano se llama *futuro imperfecto de subjuntivo* (que termina en *are*, *ere*), de modo que se expresa la idea que suele expresarse con éste por medio del *futuro de indicativo* ó el *presente de indicativo* ó *de subjuntivo*, como se ve en el ejemplo precedente.

VERSIÓN

1. I shall have studied my lessons before going to bed to-night. 2. My mother will have written to me before Friday evening. 3. Do you think that you will have finished your breakfast at nine o'clock? I do not know; but I think that I shall have finished it before you will have written your letter. 4. The general will have arrived at Madrid when the clock strikes four. 5. Is the monkey on the chair, or in the chair, or under the chair, or by the chair, or in front of it, or near it, or far from it? The monkey is back of the chair. 6. How long have you had that large hat? I shall have had it six months when the first day of June arrives. 7. How do you know that that man is rich? I do not know that he is rich; I only said that he had told me that he is rich.

EJERCICIO

1. Nuestros amigos habrán recibido su dinero cuando empiecen á vivir bien. 2. Mi padre me habrá comprado un caballo antes de la noche. 3. Los muchachos habrán estudiado bien sus lecciones antes de salir á jugar. 4. Yo habré de escribir una carta antes de acostarme. 5. El amigo más fiel es el que no quiere dejarnos vivir malamente. 6. Ese muchacho habrá nadado media hora cuando nosotros entremos en el agua. 7. ¿Cuántos soldados hay en el nuevo hotel? Hay más de

quinientos. 8. ¿Cuánto tiempo hace que están aquí? (**how long have they been here?**) Habrán estado aquí tres meses cuando llegue el sábado.

CONJUGACIÓN[1] DEL VERBO IRREGULAR TO SEE; *VER*
VOZ ACTIVA — MODO INDICATIVO

TIEMPO PRESENTE

SINGULAR	PLURAL
I see *ó* do see; *yo veo.*	we see *ó* do see; *nosotros vemos.*
you see *ó* do see; *usted ve.*	you see *ó* do see; *ustedes ven.*
he sees *ó* does see; *él ve.*	they see *ó* do see; *ellos ven.*

TIEMPO IMPERFECTO

I saw *ó* was seeing; *yo veía.*	we saw *ó* were seeing; *nosotros veíamos.*
you saw *ó* were seeing; *usted veía.*	you saw *ó* were seeing; *ustedes veían.*
he saw *ó* was seeing; *él veía.*	they saw *ó* were seeing; *ellos veían.*

TIEMPO PRETÉRITO

I saw *ó* did see; *yo vi.*	we saw *ó* did see; *nosotros vimos.*
you *ó* he saw *ó* did see; *usted ó él vió.*	you *ó* they saw *ó* did see; *ustedes ó ellos vieron.*

TIEMPO FUTURO

I shall *ó* will see; *yo veré.*	we shall *ó* will see; *nosotros veremos.*
you *ó* he will *ó* shall see; *usted ó él verá.*	you *ó* they will *ó* shall see; *ustedes ó ellos verán.*

TIEMPO PERFECTO DE PRESENTE

I have seen; *yo he visto.*	we have seen; *nosotros hemos visto.*
you have seen; *usted ha visto.*	you have seen; *ustedes han visto.*
he has seen; *él ha visto.*	they have seen; *ellos han visto.*

[1] Es completa esta conjugación con excepción de los modos subjuntivo y potencial, que se han restervado para el Libro Tercero, por ser muy difíciles.

Tiempo Perfecto de Pasado

SINGULAR

I had seen; *yo había visto.*
you ó he had seen; *usted ó él había visto.*

PLURAL

we had seen; *nosotros habíamos visto.*
you ó they had seen; *ustedes ó ellos habían visto.*

Tiempo Perfecto de Futuro

I shall have seen; *yo habre visto.*
you ó he will have seen; *usted ó él habrá visto.*

we shall have seen; *nosotros habremos visto.*
you ó they will have seen; *ustedes ó ellos habrán visto.*

Modo Imperativo

let me see; *vea yo.*
see (you); *vea usted.*
let him see; *vea él.*

let us see; *veamos nosotros.*
see (you); *vean ustedes.*
let them see; *vean ellos.*

To teach; enseñar

VOZ PASIVA — MODO INDICATIVO

Tiempo Presente

I am taught; *soy enseñado.*
you are taught; *usted es enseñado.*
he is taught; *él es enseñado.*

we are taught; *somos enseñados.*
you are taught; *ustedes son enseñados.*
they are taught; *ellos son enseñados.*

Tiempo Imperfecto

I was (ó was being) taught; *era enseñado.*
you were (ó were being) taught; *usted era enseñado.*
he was (ó was being) taught; *él era enseñado.*

we were (ó were being) taught; *éramos enseñados.*
you were (ó were being) taught; *ustedes eran enseñados.*
they were (ó were being) taught; *ellos eran enseñados.*

Tiempo Pretérito

I was taught; *fuí enseñado.*
you were taught; *usted fué enseñado.*
he was taught; *él fué enseñado.*

we were taught; *fuimos enseñados.*
you were taught; *ustedes fueron enseñados.*
they were taught; *ellos fueron enseñados.*

Tiempo Perfecto de Presente

I have been taught; *he sido enseñado.*

you have been taught: *usted ha sido enseñado.*

he has been taught; *él ha sido enseñado.*

we have been taught; *hemos sido enseñados.*

you have been taught; *ustedes han sido enseñados.*

they have been taught; *ellos han sido enseñados.*

Tiempo Perfecto de Pasado

I had been taught; *había sido enseñado.*

you ó he had been taught; *usted ó él había sido enseñado.*

we had been taught; *habíamos sido enseñados.*

you ó they had been taught; *ustedes ó ellos habían sido enseñados.*

Tiempo Perfecto de Futuro

I shall have been taught; *habré sido enseñado.*

you ó he will have been taught; *usted ó él habrá sido enseñado.*

we shall have been taught; *habremos sido enseñados.*

you ó they will have been taught; *ustedes ó ellos habrán sido enseñados.*

Modo Imperativo

let me be taught; *sea yo enseñado.*

be (you) taught; *sea usted enseñado.*

let him be taught; *sea él enseñado.*

let us be taught; *seamos enseñados.*

be (you) taught; *sean ustedes enseñados.*

let them be taught; *sean ellos enseñados.*

VOCABULARIO É ÍNDICE DE PALABRAS

EXPLICACIÓN

Los números precedidos de este signo (§) se refieren á los *párrafos;* y los que van sin signo alguno ó sean los demás, se refieren á las *lecciones*.

ABREVIATURAS

a.	adjetivo.	n. comp.	nombre compuesto.
adv.	adverbio.	n. pr.	nombre propio.
art. def.	artículo definido.	p. p.	participio pasado.
art. indef.	artículo indefinido.	prep.	preposición.
conj.	conjunción.	pres.	presente.
ind.	modo indicativo.	pret.	pretérito.
intj.	interjección.	pron.	pronombre.
n.	nombre substantivo.	v.	verbo.

INGLÉS Y ESPAÑOL

A

a, an, *art. indef.;* un, una. 1.
able (to be), *v.;* poder. 8.
about, *prep.* y *adv.;* acerca, cerca de. 16 y 30.
above, *prep.* y *adv.;* arriba. 17 y 30.
academy, *n.;* academia. 28.
accept, *v.;* aceptar. 25.
ache, *n.;* dolor. 27.
ache, *v.;* doler. 19.
action, *n.;* acción. 7.
adventure, *n.;* aventura. 31.
after, *adv.*, *prep.* y *conj.;* después. 17, 18 y 30.
afternoon, *n.;* la tarde. 14.
afterward, *adv.;* después. 17 y 24.
again, *adv.*, *prep.* y *conj.;* otra vez. 25.
against, *prep.* y *conj.;* contra. 20 y 30.
age, *n.;* edad. 18.
aid, *n.;* ayuda, auxilio. 20.
aid, *v.;* ayudar. 11.
air, *n.;* aire. 7.
Albert, *n. pr.;* Alberto. 28.
all, *a.* y *n.;* todo. 5.
almost, *adv.;* casi. 28.
alone, *a.* y *adv.;* solo. 14.
already, *a.* y *adv.;* ya. 13 y 17.
also, *adv.* y *conj.;* también. 6.
always, *adv.;* siempre. 13 y 17.
am, *pres.* de *ind.* de **be**. 4.
Amazon, *n. pr.;* Amazonas. § 49.
America, *n. pr.;* América. 20.
American, *n.* y *a. pr.;* americano. 6.
among, *prep.* y *adv.;* entre. 20 y 30.
ancient, *a.;* anciano. 31.
and, *conj.;* y, é. 1.
animal, *n.;* animal. 1.
Anna, *n. pr.;* Ana. 1.
another, *a.* y *pron.;* otro. 14.

answer, *v.;* contestar, responder. 25.
any, *a.*, *pron.* y *adv.;* algo, alguno. 14.
apple, *n.;* manzana. 4.
apple-tree, *n. comp.;* manzano. 16.
April, *n. pr.;* Abril. 4.
are, *pres.* de *ind.* de **be**. 4.
arise, *v.;* levantarse. 21.
arm, *n.;* brazo. 7.
arm-chair, *n. comp.;* sillón. 16.
arrival, *n.;* venida, llegada. 28.
arrive, *v.;* llegar. 11.
art, *n.;* arte. 20.
art, *pres.* de *ind.* de **be**. 26.
as, *adv.* y *conj.;* como; **as much**, tanto; **as much as**, tanto como; **as well as**, tan bien como; **as many**, tantos; **as many as**, tantos como; **as . . . as**, tan . . . como. 8 y 17.
as far as, hasta. 20.
ask, *v.;* preguntar. 11.
ask for, *v.;* pedir. 19.
at, *prep.;* á, en. 2 y 30.
ate, *pret.* de **eat**. 9 y § 238.
attention, *n.;* atención. 2.
August, *n. pr.;* Agosto. 18.
aunt, *n.;* tía. 1.

B

baby, *n.;* niño. 7.
bad, *a.;* malo. 3.
badly, *adv.;* mal, malamente. 17.
ball, *n.;* pelota. 2.
banana, *n.*, plátano. 14.
bank, *n.;* banco. 14.
banner, *n.;* bandera. 28.
bark, *v.;* ladrar. 11.
barrel, *n.;* barril. 1.
basket, *n.;* canasta. 20.
bath, *n.;* baño. 11.
bathe, *v.;* bañar. 9.
bay, *n.;* bahía. 20.
be, *v.; ser, estar.* 5.
bear, *n.;* oso. 11.
beautiful, *a.;* bello. 23.
because, *adv.* y *conj.;* porque. 6.
bed, *n.;* cama. 4.
bee, *n.;* abeja. 10.
been, *p. p.* de **be**. 4.
before, *prep.*, *adv.* y *conj.;* antes, antes de, delante, delante de, enfrente de. 11, 17 y 30.
begin, *v.;* empezar, principiar. 9.
behave, *v.;* portar. 25.
behind, *prep.* y *adv.;* atrás, detrás de. 17, 20 y 30.
behold! *intj.;* ¡ he aquí ! 25.
believe, *v.;* creer. 19.
bell, *n.;* campana. 10.
below, *prep.* y *adv.;* debajo, debajo de. 17 y 30.
bench, *n.;* banca. 14.
better, *a.* y *adv.;* mejor. 8 y 17.
between, *prep.* y *adv.;* entre. 20 y 30.
bind, *v.;* atar, ligar. 19.
bird, *n.;* ave, pájaro. 3.
black, *a.;* negro. 5.
blew, *pret.* de **blow**. 18 y § 238.
blind, *a.;* ciego. 14.
bloom, *v.;* florecer. 31.
blow, *v.;* soplar. 18.
blue, *a.;* azul. 2.
body, *n.;* cuerpo. 18.
book, *n.;* libro. 2.
bottle, *n.;* botella. 18.
both, *adv.* y *pron.;* ambos, los dos. 14.
bound, *pret.* y *p. p.* de **bind**. 19 y § 238.
box, *n.;* caja, cajón. 7.
boy, *n.;* muchacho. 1.
bread, *n.;* pan. 3.
break, *v.;* quebrar, romper. 9.
breakfast, *n.;* almuerzo. 18.
breakfast, *v.;* almorzar. 25.
bridge, *n.;* puente. 18.

bridle, *n.;* freno. 26.
bring, *v.;* traer. 9.
broad, *a.;* ancho. 14.
broom, *n.;* escoba. 14.
brother, *n.;* hermano. 10.
brought, *pret.* y *p. p.* de **bring**. 9 y § 238.
bull, *n.;* toro. 20.
burn, *v.;* quemar, arder. 10.
but, *adv, prep.* y *conj.;* pero, sino. 11.
butter, *n;* manteca, mantequilla. 20.
buy, *v.;* comprar. 8.
buzz, *v.;* zumbar. 19.
by, *prep.* y *adv.;* por, junto á. 3 y 31.

C

call, *v.;* llamar. 9.
came, *pret.* de **come**. 8 y § 238.
can, *v.;* poder. (Verbo auxiliar.) 8.
candle, *n.;* vela (para dar luz). 14.
cane, *n.;* bastón. 4.
cape, *n.;* capa. 28.
card, *n.;* tarjeta. § 10.
care, *n.;* cuidado. 18.
carpenter, *n.;* carpintero. 26.
carpenter's shop, *n.;* carpintería. 26.
carpet, *n.;* alfombra. 18.
carry, *v.;* llevar. 9.
cart, *n.;* carro. 5.
castle, *n.;* castillo. 18.
cat, *n.;* gato. 1.
cedar, *n.;* cedro. 2.
ceiling, *n.;* cielo. 26.
cent, *n;* centavo. 3.
center, *n.;* centro. 20.
certain, *a.*, *n.* y *adv.;* cierto, seguro. 14.
certainly, *adv.;* cierto, ciertamente. 17.
chair, *n.;* silla. 2.
Charles, *n. pr.;* Cárlos. 5.
cheap, *a.;* barato. 14.
cheese, *n.;* queso. 30.
chicken, *n.;* pollo. 3.
child, *n.;* niño. 7.
childhood, *n.;* niñez. 31.
Christian, *a.* y *n. pr.;* cristiano. 31.
Christmas, *n. pr.;* navidad, natividad. 26.
church, *n.;* iglesia. 11.
clean, *a.;* limpio. 14.
clear, *a.;* claro. 23.
climb, *v.;* subir, trepar. 25.
clock, *n.;* reloj. 4.
close, *v.;* cerrar. 11.
cloud, *n.;* nube. 14.
coach, *n.;* coche. 2.
coal, *n.;* carbón. 14.
coast, *n.;* costa. 30.
coat, *n.;* casaca. 3.
cock, *n;* gallo. 14.
cocoanut, *n.;* coco. 28.
coffee, *n.;* café. 11.
coffee-house, *n. comp.;* café, casa donde se toma café. 16.
cold, *a.;* frío. 5.
color, *n.;* color. 7.
come, *v.;* venir. 8.
common, *a.;* común. 14.
copy, *n.;* copia. 20.
copy, *v.;* copiar. 15.
corner, *n.;* esquina, rincón. 28.
cost, *v.;* costar. 9.
cotton, *n.;* algodón. 14.
count, *v.;* contar. 10.
country, *n.;* campo, país. 14.
court, **courtyard**, *n.;* patio. 26.
cousin, *n.;* primo. 14.
cover, *v.;* cubrir. 15.
cow, *n.;* vaca. 4.
cradle, *n.;* cuna. 20.
creature, *n.;* criatura. 28.
cruel, *a.;* cruel. 14.

Cuba, *n. pr.;* Cuba. 28.
cup, *n.;* taza. 4.
cut, *v.;* cortar. 10.

D

dance, *v.;* bailar, danzar. 10.
dark, *a.;* obscuro. 3.
date, *n.;* fecha, dátil. 28.
daughter, *n.;* hija. 26.
dawn, *n.;* alba. 20.
day, *n.;* día. 2.
day after to-morrow (the), *adv.* y *n. comp.;* pasado mañana. 13 y 17.
day before yesterday (the), *adv.* y *n. comp.;* anteayer. 13 y 17.
daylight, *n. comp.;* luz del día. 16.
dear, *a.;* caro. 23.
death, *n.;* muerte. 18.
December, *n. pr.;* Diciembre. 20.
deep, *a.;* hondo. 14.
desert, *n.;* desierto. 31.
desire, *v.;* desear. 18.
dew, *n.;* rocío. 20.
did, *pret.* de **do**. 6 y § 238.
die, *v.;* morir, fallecer. 15 y 31.
difficult, *a.;* difícil. 18.
dine, *v.;* comer. 9.
dish, *n.;* plato. 5.
do, *v.;* hacer. 10.
do, *verbo auxiliar.* 6.
dog, *n.;* perro. 1.
doll, *n.;* muñeca. 1.
dollar, *n.;* peso, duro. 5.
done, *p. p.* de **do**. 10 y § 238.
donkey, *n.;* burro. 20.
door, *n.;* puerta. 13.
dove, *n.;* paloma. 4.
dozen, *n.;* docena. 14.
drank, *pret.* de **drink**. 9 y § 238.
dread, *v.;* temer. 31.
dream, *n.;* sueño. 28.
dream, *v.;* *soñar.* *19.*
dress, *n.;* vestido. 18.
drink, *v.;* beber. 9.
drunk, *p. p.* de **drink**. 9 y § 238.
dry, *a.;* seco. 14.
duck, *n.;* pato. 5.

E

each, *pron.;* cada, todo, cada uno. 14.
eagle, *n.;* águila. 26.
ear, *n.;* oído, oreja. 11.
early, *adv.;* temprano. 13.
earth, *n.;* tierra. 7.
east, *n.* y *a.;* este. 30.
easy, *a.;* fácil. 6.
eat, *v.;* comer. 9.
egg, *n.;* huevo. 5.
eighth, *a.* y *n.;* octavo. 25.
empty, *a.;* vacío. 23.
end, *n.;* fin. 18.
enemy, *n.;* enemigo. 26.
England, *n. pr.;* Inglaterra. 28.
English, *a.* y *n. pr.;* inglés. 23.
Englishman, *n. pr.;* inglés. 23.
enough, *a.;* bastante, 17.
enter, *v.;* entrar. 8.
Europe, *n. pr.;* Europa. 28.
even, *adv.;* aun. 31.
evening, *n.;* la noche. 11.
every, *pron.;* cada, todo. 14.
eye, *n.;* ojo. 3.
excellent, *a.;* excelente. § 7.
excuse, *n.;* excusa. 28.
excuse, *v.;* dispensar, excusar. 19.

F

face, *n.;* cara, semblante. 5.
fairly, *adv.;* bastante. 17.
faithful, *a.;* fiel. 23.
fall, *v.;* caer. 10.
family, *n.;* familia. 18.
far, *adv.;* lejos. 13 y 17.
fasten, *v.;* amarrar. 19.

fat, *a.;* gordo. 15.
fatal, *a.;* fatal. 31.
father, *n.;* padre. 2.
favor, *n.;* favor. 7.
fear, *n.;* miedo. 7.
fear, *v.;* temer, tener miedo. 15.
feather, *n.;* pluma. 18.
February, *n. pr.;* Febrero. 28.
feel, *v.;* sentir. 25.
feet, plural de **foot**, pie. 3.
fell, *pret.* de **fall**. 10 y § 238.
felt, *pret.* y *p. p.* de **feel**. 25 y § 238.
few, *a.*, *pron.* y *n.;* unos, unos cuantos, unos pocos. 14.
field, *n.;* campo. 7.
fifth, *a.* y *n.;* quinto. 25.
fifthly, *adv.;* en quinto lugar. 17.
fig, *n.;* higo, 7.
find, *v.;* encontrar, hallar. 9.
finger, *n.;* dedo (de la mano). 18.
finish, *v.;* acabar. 25.
fire, *n.;* fuego, lumbre. 11.
first, *a.* y *n.;* primero. 25.
firstly, *adv.;* primeramente. 17.
flag, *n.;* bandera. 5.
flew, *pret.* de **fly**. 10 y § 238.
floor, *n.;* suelo, piso. 7.
flower, *n.;* flor. 1.
flown, *p. p.* de **fly**. 10 y § 238.
fly, *v.;* volar. 10.
follow, *v.;* seguir. 25.
foot, *n.;* pie, pata. 3.
for, *prep.* y *conj.;* para, por, porque. 6 y 30.
fork, *n.;* tenedor. 11.
found, *pret.* y *p. p.* de **find**. 9 y § 238.
fountain, *n.;* fuente. 20.
fourth, *a.* y *n.;* cuarto. 25.
fowl, *n.;* ave. 28.
fox, *n.;* zorro. 5.
France, *n. pr.;* Francia. § 49.
free, *a.;* libre. 15.
French, *a.* y *n. pr.;* francés. 15.
Frenchman, *n. pr.;* francés. 15.
Friday, *n. pr.;* el viernes. 28.
friend, *n.;* amigo. 5.
friendship, *n.;* amistad. 28.
from, *prep.* y *adv.;* de, desde. 3 y 31.
fruit, *n.;* fruta, fruto. 1.

G

gain, *v.;* ganar. 21.
gallop, *v.;* galopear. 29.
game, *n.;* juego. 5.
garden, *n.;* jardín. 5.
gather, *v.;* juntar. 25.
gave, *pret.* de **give**. 8 y § 238.
general, *n.* y *a.;* general. 20.
gentle, *a.;* manso. 15.
gentleman, *n.;* caballero. 8.
Germany, *n. pr.;* Alemania. 30.
get, *v.;* conseguir. 15.
girl, *n.;* muchacha. 1.
give, *v.;* dar. 8.
glance, *n.;* ojeada. § 13.
glove, *n.;* guante. 5.
go away, *v.;* irse, 25.
go down, *v.;* bajar. 11.
go in, *v.;* entrar. 11.
gold, *n.;* oro. 5.
gone, *p. p.* de **go**. 8 y § 238.
good, *a.;* bueno. 3.
good-by, *n.* y *intj.;* adiós. 19.
goodness, *n.;* bondad. 30.
go on, *v.;* seguir, continuar. 25.
go out, *v.;* salir. 11.
got, *pret.* y *p. p.* de **get**. 15 y § 238.
go to bed, *v.;* acostar. 19.
gotten, *p. p.* de **get**. 15 y § 238.
go up, *v.;* subir. 11.
grape, *n.;* uva. 30.
grass, *n.;* hierba. 11.
great, *a.;* grande. 6.
greater, *a.;* mayor. 8.

green, *a.;* verde. 15.
greet, *v.;* saludar. 25.

H

had, *pret.* y *p. p.* de **have**. 5, 29 y § 238.
hair, *n.;* pelo, cabello. 4.
half, *a.* y *n.;* medio, mitad. 18.
hammer, *n.;* martillo. 20.
hand, *n.;* mano, 2.
handkerchief, *n.;* pañuelo. 30.
handsome, *a.;* hermoso. 23.
happy, *a.;* feliz. 15.
hard, *a.;* duro. 18.
harp, *n.;* arpa. 30.
hat, *n.;* sombrero. 1.
hatter, *n.;* sombrerero. 30.
Havana, *n. pr.;* Habana, 30.
have, *v.;* haber, tener. 5.
he, *pron.* y *n.;* él. 4.
head, *n.;* cabeza. 6.
health, *n.;* salud. 20.
hear, *v.;* oir. 11.
heart, *n.;* corazón. 19.
heat, *n.;* calor. 6.
heaven, *n.;* cielo. 30.
hen, *n.;* gallina. 3.
her, **herself**, *pron.* y *n.;* la, le, se, sí, sí misma. 9 y 24.
her, *pron.;* su de ella. 3 y 9.
here, *adv.;* aquí, acá. 6 y 17.
hide, *v.;* ocultar, esconder. 10.
high, *a.;* alto. 5.
hill, *n.;* colina. 19.
him, *pron.* y *n.;* lo, le. 9.
himself, *pron.;* se, sí, sí mismo. 24.
his, *pron.;* su, suyo. 3 y 9.
hither, *adv.;* acá. 17.
hog, *n.;* puerco. 30.
holy, *a.;* santo. 23.
home, *n.;* casa, hogar, la casa de alguno. 19.
honest, *a.;* honesto. 23.
honey, *n.;* miel. 12.
honor, *v.;* honrar. 25.
horse, *n.;* caballo. 4.
horseman, *n. comp.;* jinete. 16.
hot, *a.;* caliente. 23.
hotel, *n.;* hotel, fonda. 4.
hour, *n.;* hora. 11.
house, *n.;* casa. 3.
how, *adv.* y *intj.;* como, cuán; **how much**, cuanto; **how many, cuantos.** 4 y 17.
howl, *v.;* aullar. 15.
hue, *n.;* color, tinta 31.
hundred, *n.* y *a.;* ciento. 6.
hunger, *n.;* hambre. 19.
husband, *n.;* esposo. 19.

I

I, *pron.* y *n.;* yo. 4.
ice, *n.;* hielo. 8.
if, *conj.;* si. 11.
in, *prep.* y *adv.;* en, á. 2 y 30.
ink, *n.;* tinta. 2.
inn, *n.;* mesón, casa de **huéspedes**. 30.
into, *prep.;* en, á. 31.
iron, *n.;* hierro. 12.
is, *pres.* de *ind.* de **be**. 4.
island, *n.;* isla. 20.
it, *pron.;* él, la, lo, se. 4.
itself, *pron.;* se, sí, sí mismo. 24.
Italy, *n. pr.;* Italia. 30.

J

January, *n. pr.;* Enero. 19.
John, *n. pr.;* Juan. 2.
join, *v.;* juntar, unirse á ó con. 26.
joy, *n.;* gozo, alegría. 20.
joyous, *a.;* alegre. 23.
July, *n. pr.;* Julio. 8.
jump, *v.;* brincar. 15.
June, *n. pr.;* Junio. 2.

K

keep, *v.*; guardar, observar. 25.
kept, *pret.* y *p. p.* de **keep**. 25 y § 238.
key, *n.*; llave, clave, tecla. 9.
kill, *v.*; matar. 10.
kindle, *v.*; encender. 26.
king, *n.*; rey. 12.
kiss, *v.*; besar. 19.
kitchen, *n.*; cocina. 30.
knew, *pret.* de **know**. 7 y § 238.
knife, *n.*; cuchillo, navaja, cortaplumas. 11.
knock, *v.*; llamar, tocar. 15.
know, *v.*; saber, conocer. 7.

L

lack, *v.*; faltar. 18.
lady, *n.*; señora. 8.
lake, *n.*; lago. 12.
lame, *a.*; cojo. 15.
lamp, *n.*; lámpara. 20.
language, *n.*; lenguaje, idioma, lengua. 30.
large, *a.*; grande. 3.
larger, *a.*; mayor. 8.
last, *a.* y *n.*; último. 23.
late, *adv.*; tarde. 15 y 17.
laugh, *v.*; reirse. 25.
lazy, *a.*; perezoso. 30.
leaf, *n.*; hoja. 6.
league, *n.*; legua. 30.
leap, *v.*; saltar. 29.
leapt, *pret.* y *p. p.* de **leap**. 29 y § 238.
learn, *v.*; aprender. 8.
leave, *v.*; dejar. 15.
left, *pret.* y *p. p.* de **leave**. 15 y § 238.
leg, *n.*; pierna. 30.
lemon, *n.*; limón. 2.
less, *n.* y *a.*; menos, menor. 7.
lesson, *n.*; lección. 1.
letter, *n.*; carta, letra. 12.
life, *n.*; vida. 8.
lift, *v.*; levantar, alzar. 29.
light, *n.*; luz. 12.
light, *v.*; encender, prender. 29.
lighten, *v.*; relampaguear. 29.
like, *a.*; como, semejante. 30.
like, *v.*; gustar, agradar. 11.
lily, *n.*; lirio. 1.
lion, *n.*; león. 1.
little, *a.*, *n.* y *adv.*; poco, chico, pequeño. 3 y 17.
live, *v.*; vivir. 8.
London, *n. pr.*; Londres. 30.
look, look at, *v.*; mirar. 10.
loose, *v.*; soltar. 19.
lose, *v.*; perder. 19.
love, *n.*; amor. 30.
love, *v.*; amar. 8.
lower, *v.*; bajar. 29.

M

made, *pret.* y *p. p.* de **make**. 10 y § 238.
Madrid, *n. pr.*; Madrid. 2.
mail, *n.*; correo. 30.
make, *v.*; hacer. 10.
mama, *n.*; mamá. 1.
man, *n.*; hombre. 2.
manner, *n.*; manera. 19.
March, *n. pr.*; Marzo. 8.
Mary, *n. pr.*; María. 12.
master, *n.*; amo, maestro, dueño, señor. 24.
May, *n. pr.*; Mayo. 12.
me, *pron.* y *n.*; me, mí. 9.
meat, *n.*; carne. 8.
meet, *v.*; encontrar. 12.
melon, *n.*; melón. 12.
memory, *n.*; memoria. 24.
mend, *v.*; componer, remendar. 26.
met, *pret.* y *p. p.* de **meet**. 12 y § 238.

quickly, *adv.;* aprisa, pronto, presto. 13.
quiet, *a.;* quieto. 23.

R

rain, *n.;* lluvia. 13.
rain, *v.;* llover. 10.
raise, *v.;* levantar, alzar. 26.
ran, *pret.* de **run**. 26 y § 238.
raw, *a.;* crudo. 22.
read, *v.;* leer. 12 y § 238.
really, *adv.;* realmente. 28.
receive, *v.;* recibir. 26.
Red Sea, *n. pr.;* Mar Rojo. § 49.
reign, *v.;* reinar. § 31.
remember, *v.;* acordarse, recordar. 26.
rest, *v.;* descansar. 12.
rice, *n.;* arroz. 14.
rich, *a.;* rico. 23.
rise, *v.;* levantarse. 12.
risen, *p. p.* de **rise**. 12 y § 238.
river, *n.;* río. 9.
road, *n.;* camino. 13.
rob, *v.;* robar. 26.
Rome, *n. pr.;* Roma. 13.
roof, *n.;* techo, techumbre. 24.
root, *n.;* raíz. 24.
rope, *n.;* lazo. 27.
rose, *n.;* rosa. 2.
rose, *pret.* de **rise**. 12 y § 238.
rose-tree, *n.;* rosal. 16.
round, *a.;* redondo. 22.
run, *v.;* correr. 26.

S

sad, *a.;* triste. 5.
saddle, *n.;* silla de montar. 27.
said, *pret.* y *p. p.* de **say**. 11 y § 238.
salt, *n.;* sal. 9.
salute, *v.;* saludar. 25.
sand, *n.;* arena. 17.
sang, *pret.* de **sing**. 12 y § 238.
sat, *pret.* y *p. p.* de **sit**. 12 y § 238.
Saturday, *n. pr.;* el sábado. 30.
save, *v.;* salvar, conservar. 27.
saw, *pret.* de **see**. 12 y § 238.
say, *v.;* decir. 11.
scarcely, *adv.;* apenas. 17 y 28.
school, *n.;* escuela. 17.
scold, *v.;* regañar. 29.
sea, *n.;* mar. 2.
second, *a.* y *n.;* segundo. 25.
secondly, *adv.;* en segundo lugar. 17.
see, *v.;* ver. 12.
seek, *v.;* buscar. 27.
sell, *v.;* vender. 9.
send, *v.;* enviar, mandar. 12.
September, *n. pr.;* Septiembre. 27.
servant, *n.;* criado, servidor. 30.
serve, *v.;* servir. 16.
service, *n.;* servicio. 31.
set, *v.;* poner. 16.
set out, *v.;* partir, marcharse. 16.
seventh, *a.* y *n.;* séptimo. 25.
several, *a.*, *n.* y *adv.;* varios. 23.
sew, *v.;* coser. 16.
shall, *verbo auxiliar* y *defectivo*. 12.
shame, *n.;* vergüenza. 17.
she, *pron.* y *n.;* ella. 4 y 9.
shell, *n.;* concha. 9.
shilling, *n.;* chelín. 31.
ship, *n.;* nave, buque. 13.
shoe, *n.;* zapato. 3.
short, *a.;* corto. 23.
show, *v.;* mostrar, enseñar. 16.
shut, *v.;* cerrar. 12.
side, *n.;* lado. 17.
silk, *n.;* seda. 9.
silver, *n.;* plata. 5.
since, *adv.*, *prep.* y *conj.;* desde, puesto que. 16.
sing, *v.;* cantar. 12.
sir, *n.;* señor, caballero. 10.

sister, *n.;* hermana. 10.
sit, *v.;* sentar. 12.
sixth, *a.* y *n.;* sexto. 25.
sky, *n.;* cielo. 8.
sleep, *n.;* sueño. 17.
sleep, *v.;* dormir. 12.
slept, *pret.* y *p. p.* de **sleep**. 12 y § 238.
slowly, *adv.;* despacio. 17.
small, *a.;* chico, pequeño. 3.
smell, *v.;* oler, apestar. 29.
snow, *n.;* nieve. 17.
snow, *v.;* nevar. 12.
so, *adv.* y *conj.;* así. 17 y 18.
so, **so much**, *adv.;* tan, tanto; **so much as**, tanto como; **so . . . as**, tan . . . como; **so many**, tantos. 8 y 17.
soap, *n.;* jabón. 3.
soil, *v.;* ensuciar. 27.
sold, *pret.* y *p. p.* de **sell**. 9 y § 238.
soldier, *n.;* soldado. 10.
sole, *n.;* planta, suela. 31.
some, *a.* y *pron.;* algo, alguno. 5 y 14.
somebody, **some one**, *n.* y *pron.;* alguien, alguno. 14.
something, *n.*, *pron.* y *adv.;* algo, alguna cosa. 14.
son, *n.;* hijo. 7.
song, *n.;* canción, canto. 31.
soon, *adv.;* temprano, pronto. 13 y 17.
sought, *pret.* y *p. p.* de **seek**. 27 y § 238.
soul, *n.;* alma. 31.
soup, *n.;* sopa. 8.
sour, *a.;* agrio, ácido. 22.
south, *a.* y *n.;* sur, sud. 30.
sow, *v.;* sembrar. 16.
Spain, *n. pr.;* España. 17.
Spaniard, *n. pr.;* español. 6.
Spanish, *a.* y *n. pr.;* español. 6.
speak, *v.;* hablar. 8.
spell, *v.;* deletrear. 27.
spoke, *pret.* de **speak**. 8 y § 238.
spoken, *p. p.* de **speak**. 8 y § 238.
spoon, *n.;* cuchara. 10.
square, *n.;* plaza, cuadra. 17.
squire, *n.;* escudero. 31.
stair, **stairway**, *n.;* escalera. 31.
star, *n.;* estrella, astro. 9.
state, *n.;* estado. 31.
steal, *v.;* hurtar. 27.
stick, *n.;* palo. 10.
still, *adv.;* todavía, aun. 17 y 28.
stole, *pret.* de **steal**. 27 y § 238.
stolen, *p. p.* de **steal**. 27 y § 238.
stone, *n.;* piedra. 10.
stop, *v.;* parar. § 21.
street, *n.;* calle. 10.
strong, *a.;* fuerte. 22.
study, *n.;* estudio. 17.
study, *v.;* estudiar. 10.
sufficiently, *adv.*; harto, bastante. 17.
sugar, *n.;* azúcar. 9.
summer, *n.;* verano. 17.
sun, *n.;* sol. 7.
Sunday, *n. pr.;* el domingo. 16.
sung, *p. p.* de **sing**. 12 y § 238.
sunrise, *n. comp.;* salida del sol. 18.
sunset, *n. comp.;* puesta del sol. 18.
sup, *v.;* cenar. 27.
supper, *n.;* cena. 16.
sure, *a.;* seguro. § 22.
suspicion, *n.;* sospecha. § 10.
swam, *pret.* de **swim**. 12 y § 238.
sweet, *a.;* dulce. 6.
swim, *n;* nadar. 12.
swum, *pret.* y *p. p.* de **swim**. 12 y § 238.

T

table, *n.;* mesa. 10.
tail, *n.;* cola (de algún animal). 16.
tailor, *n.;* sastre. 17.
tailor's shop, *n.;* sastrería. 17.

take, *v.;* tomar, llevar. 27.
take an outing, *v.;* pasear. 29.
take a walk, *v.;* pasear. 29.
take away, *v.;* quitar. 16.
take out, *v.;* sacar. 16.
take supper, *v.;* cenar. 27.
tale, *n.;* cuento. 16.
tall, *a.;* alto, grande. 22.
taste, *v.;* gustar. 27.
taught, *pret.* y *p. p.* de **teach**. 16 y § 238.
tea, *n.;* te. 18.
teach, *v.;* enseñar. 16.
tell. *v.;* decir, contar. 11.
tenth, *a.* y *n.;* décimo. 25.
thank, *v.;* agradecer. 29.
thanks, *n.;* gracias. 19.
that, *pron.* y *a.;* ese, eso, aquel, aquello. 6.
that, *conj.* y *adv.;* que. 13.
that which, *pron.;* lo que, aquello que. 15.
the, *art. def.:* el, la, lo, los, las. 1 y 2.
thee, *pron.* y *n.;* ti. 26.
their, theirs, *pron.;* su, suyo. 5 y 9.
them, *pron.* y *n.;* los, las, les. 9.
then, *adv.* y *conj.;* entonces, pues. 25.
there, *adv.* y *conj.;* ahí, allí, allá. 6 y 17.
they, *pron.* y *n.;* ellos. 4 y 9.
thing, *n.;* cosa, 14.
think, *v.;* pensar, creer. 19.
third, *a.* y *n.;* tercero. 25.
thirst, *n.;* sed. 16.
thirsty, *a.;* tener sed, sediento. 16.
this, *a., pron.* y *adv.;* este, esto. 6.
thither, *adv.;* allá. 17.
thorn, *n.;* espina. 31.
thou, *pron.* y *n.;* tú. 26 y 27.
thought, *pret.* y *p. p.* de **think**. 19 y § 238.
thread, *n.;* hilo. 17.
threw, *pret.* de **throw**. 27 y § 238.
through, *prep.* y *adv.;* por. 20.
throw, *v.;* tirar, echar. 27.
thunder, *v.;* tronar. 29.
Thursday, *n. pr.;* el jueves. 31.
thus, *adv.;* así. 18.
thy, thine, *pron.;* tu, tuyo. 26 y 27.
tie, *v.;* atar, amarrar. 29.
time, *n.;* tiempo, vez. 13.
tire, *v.;* cansar. 19.
to, *prep.* y *adv.;* á. 1 y 30.
to-day, *adv.* y *n.;* hoy, hoy día. 8 y 17.
toe, *n.;* dedo (del pie). 16.
told, *pret.* y *p. p.* de **tell**. 11 y § 238.
to-morrow, *adv.* y *n.;* mañana. 8 y 17.
to-night, *adv.* y *n.;* esta noche. 12.
too, too much, *adv.* y *a.;* demasiado. 22.
took, *pret.* y *p. p.* de **take**. 8 y § 238.
too many, *a.;* demasiados. 22.
touch, *v.;* tocar. 29.
toward, *prep.* y *adv.;* hacia. 24 y 30.
tower, *n.;* torre. 16.
train, *n.;* tren. 13.
travel, *v.;* viajar. 29.
tree, *n.;* árbol. 6.
trot, *v.;* trotar. 29.
true, *a.;* verdadero. 17.
truly, *adv.;* verdaderamente. 17.
trunk, *n.;* baúl. 16.
try, *v.;* procurar. § 25.
tube, *n.;* tubo. § 22.
Tuesday, *n. pr.;* el martes. 31.

U

ugly, *a.;* feo. 22.
uncle, *n.;* tío. 1.
under, *prep.* y *adv.;* debajo, debajo de. 24 y 30.
understand, *v.;* entender. 27.
understood, *pret.* y *p. p.* de **understand**. 27 y § 238.

untie, *v.;* desatar, desamarrar. 29.
until, *prep.* y *adv.;* hasta. 20 y 30.
upon, *prep.* y *adv.;* sobre, encima de. 3 y 31.
use, *n.;* uso. 16.
use, *v.;* usar. 29.
useful, *a.;* útil. 17.
useless, *a.;* inútil. 22.

V

valley, *n.;* valle. 13.
verb, *n.;* verbo. 16.
very, *adv.;* muy. 6 y 17.
vice, *n.;* vicio. 17.
violin, *n.;* violín. 13.
visit, *n.;* visita. 16.
visit, *v.;* visitar. 29.
voice, *n.;* voz. 16.

W

wait, *v.;* esperar, aguardar. 29.
walk, *v.;* andar. 10.
wall, *n.;* pared, muro. 17.
war, *n.;* guerra. 17.
was, *pret.* de **be**. 4, 13 y § 238.
watch, *n.;* reloj de bolsillo. 17.
water, *n.;* agua. 4.
way, *n.;* modo, camino. 31.
we, *pron.* y *n.;* nosotros, 4 y 9.
weak, *a.;* débil. 17.
Wednesday, *n. pr.;* el miércoles. 31.
week, *n.;* semana. 17.
weep, *v.;* llorar. 29.
well, *adv.* y *a.;* bien. 5 y 17.
went, *pret.* de **go**. 8 y § 238.
wept, *pret.* y *p. p.* de **weep**. 29 y § 238.
west, *a.* y *n.;* oeste. 30.
what, *pron.*, *adv.*, *conj.* y *intj.;* que, cual, lo que. 5 y 12.
when, *adv.* y *conj.;* cuando. 9.
whence, *adv.;* de donde. 12.
where, *adv.* y *conj.*, donde, adonde. 6 y 17.
which, *pron.* y *n.;* cual, que, quien, lo que. 15.
while, *adv.;* mientras. 17.
white, *a.;* blanco. 22.
whither, *adv.;* adonde. 12 y 17.
who, *pron.;* quien, cual, que. 5.
whose, *pron.;* cuyo, de quien. 15.
why, *adv.*, *conj.* y *intj.;* por qué. 6.
wide, *a.;* ancho. 22.
wife, *n.;* esposa. 19.
will, *verbo auxiliar.* 12.
wind, *n.;* viento. 18.
wing, *n.;* ala. 7.
wise, *a.;* sabio. 17.
wish, *v.;* querer. 6.
with, *prep.* y *adv.;* con, para con. 2 y 30.
within, *prep.* y *adv.;* adentro, dentro de. 17, 24 y 30.
without, *adv.*, *prep.* y *conj.;* sin, afuera, fuera de. 17 y 30.
woman, *n.;* mujer. 7.
work, *v.;* trabajar. 29.
worse, *a.* y *adv.;* peor. 8 y 17.
worth, *v.;* valer. 29.
write, *v.;* escribir. 13.
wrote, *pret.* de **write**. 13 y § 238.

Y

year, *n.;* año. 7.
yellow, *a.;* amarillo. 22.
yes, *adv.;* sí. 5 y 17.
yesterday, *adv.;* ayer. 13 y 17.
yet, *adv.* y *conj.;* todavía, aun. 13 y 17.
you, *pron.* y *n.;* usted. 4 y 9.
young, *a.;* joven, chico. 6.
your, **yours**, *pron.;* su, suyo, su de usted. 5 y 9.
youth, *n.;* joven, juventud. 31.

Z

zone, *n.;* zona. § 26.

VOCABULARIO É ÍNDICE DE PALABRAS

ESPAÑOL É INGLÉS

A

á; to, at, in, into. 1, 2, 3 y 30.
abajo; below. 17.
abeja; bee. 10.
Abril; April. 4.
abrir; to open. 10.
acá; here, hither. 6 y 17.
acabar; to finish. 25.
academia; academy. 28.
acaso; perhaps. 28.
acción; action, deed. 7.
aceite; oil. 27.
aceptar; to accept. 25.
acerca; about. 16 y 30.
ácido; sour, acid. 22.
acordarse; to remember. 26.
acostar; to put to bed. 19.
acostarse; to go to bed. 29.
adentro; within. 17, 24 y 30.
adiós; good-by. 19.
adonde; where, whither. 6, 12 y 17.
afuera; without. 17 y 30.
Agosto; August. 18.
agradar; to like, to please. 11 y 19.
agradecer; to thank. 29.
agrio; sour. 22.
agua; water. 4.
aguardar; to wait for, to await. 29.
águila; eagle. 26.
aguja; needle. 27.
ahí; there. 6 y 17.
ahora; now. 6 y 17.
aire; air. 7.
al; to the. 1.
ala; wing. 7.
alba; dawn. 20.
Alberto; Albert. 28.
alegre; joyous. 23.
alegría; joy. 20.
Alemania; Germany. 30.
alfiler; pin. 2.
alfombra; carpet. 18.
algo; any, anything, some, something. 5, 14 y 15.
algodón; cotton. 14.
alguien; somebody, some one. 14 y 15.
alguna cosa; anything, something. 14 y 15.
alguno; somebody, some one, some, any. 5, 14 y 15.
alma; soul. 31.
almorzar; to breakfast. 25.
almuerzo; breakfast. 18.
Alpes; Alps. § 49.
alto; high, tall. 5 y 22.
alzar; to lift, to raise. 26 y 29.
allá; there, yonder. 6 y 17.
allí; there, yonder. 6 y 17.
ama; mistress. 24.
amar; to love. 8.
amarillo; yellow. 22.
amarrar; to tie, to fasten. 19 y 29.
Amazonas; Amazon. § 49.
ambos; both. 14.
á menudo; often. 28.
América; America. 20.
americano; American. 6.
amiga; friend, lady friend. 5.
amigo; friend, gentleman friend. 5.
amistad; friendship. 28.
amo; master. 24.

amor; love. 30.
Ana; Anna. 1.
ancho; broad, wide. 14.
anciano; ancient, old. 5 y 31.
andar; to walk, to go. 10.
angosto; narrow. 23.
animal; animal. 1.
anteayer; the day before yesterday. 13 y 17.
antes; before. 11 y 17.
antiguo; old, ancient. 5 y 31.
año; year. 7.
apagar; to put out. 26.
apenas; scarcely. 17 y 28.
apestar; to smell, to smell bad. 29.
aprender; to learn. 8.
aprisa; quickly. 13.
aquel; that. 6.
aquel que; the one that, that which. 15.
aquella; that. 6.
aquella que; the one that, that which. 15.
aquello; that. 6.
aquello que; that which. 15.
aquellos; those. 6.
aquí; here. 6 y 17.
árbol; tree. 6.
arar; to plow. 26.
arder; to burn. 10 y 21.
arena; sand. 17.
arpa; harp. 30.
arriba; over, above. 11, 17, 24 y 30.
arroz; rice. 14.
arte; art. 20.
así; so, thus. 17 y 18.
astro; star. 9.
atar; to tie. 19 y 29.
atención; attention. 2.
atrás; behind. 17, 20 y 30.
aullar; to howl. 15.
aun; still, yet, even. 13, 17 y 28.
auxilio; aid. 20.
auxiliar; to aid. 11.
ave; fowl, bird. 3 y 28.
ayer; yesterday. 13 y 17.
ayuda; aid. 20.
ayudar; to aid. 11.
azúcar; sugar. 9.
azul; blue. 3.

B

bahía; bay. 20.
bailar; to dance. 10.
bajar; to go down, to lower. 11 y 29.
banca; bench. 14.
banco; bank. 14.
bandera; banner, flag. 5 y 28.
bañar; to bathe. 9.
baño; bath. 11.
barato; cheap. 14.
barril; barrel. 1.
bastante; enough, fairly, sufficient, sufficiently. 17.
bastón; cane, walking-stick. 4 y 28.
baúl; trunk. 16.
beber; to drink. 9 y 21.
bello; beautiful. 23.
besar; to kiss. 19.
bien; well. 5 y 17.
blanco; white. 22.
boca; mouth. 10.
bolsa; purse, pocket. 13 y 24.
bolsillo; pocket. 24.
bondad; goodness. 30.
bonito; pretty. 3.
botella; bottle. 18.
brazo; arm. 7.
brincar; to jump. 15.
buenas noches; good evening, good night. 19.
buenas tardes; good afternoon. 19.
bueno; good. 3 y 7.
buenos días; good morning. 19.

buey; ox. 8.
buque; ship. 13.
burro; donkey. 20.
buscar; to seek. 27.
butaca; arm-chair. 16.

C

caballero; gentleman, sir. 8 y 10.
caballo; horse. 4.
caballo para carro; cart-horse. 16.
cabello; hair. 4.
cabeza; head. 6.
cada; every, each. 14.
cada uno *ó* **una**; each, every, each one. 14.
caer; to fall. 10 y 21.
café; coffee, coffee-house. 11 y 16.
caja; box. 7.
caja para hielo; ice-box. 16.
cajón; box. 7.
caliente; hot. 23.
calle; street. 10.
calor; heat. 6.
cama; bed. 4.
camino; way, road. 13 y 31.
campana; bell. 10.
campo; field, country. 7 y 14.
canasta; basket. 20.
canción; song. 31.
cansar; to tire. 19.
cantar; to sing. 12 y 22.
canto; song. 31.
capa; cape. 28.
capaz; able. § 12.
cara; face. 5.
carbón; coal. 14.
carecer; to lack. 18.
Carlos; Charles. 5.
carne; meat. 8.
caro; dear. 23.
carpintería; carpenter's shop. 26.
carpintero; carpenter. 26.
carro; cart. 5.
carta; letter. 12.
casa; house, home. 3 y 19.
casaca; coat. 3.
casa de huéspedes; inn. 30.
casi; almost. 17 y 28.
castillo; castle. 18.
cedro; cedar. 2.
cena; supper. 16.
cenar; to sup, to take supper. 27.
centavo; cent. 3.
centro; center. 20.
cerca; near. 11, 17 y 30.
cerca de; near; about. 11, 16 y 30.
cerrar; to close, to shut. 11, 12 y 22.
ciego; blind. 14.
cielo; sky, ceiling, heaven. 8, 26 y 30.
cien, ciento; a hundred. 6.
ciertamente; certainly. 17.
cierto; certain, certainly. 14 y 17.
claro; clear. 23.
clave; key. 9.
clavo; nail. 24.
coche; coach. 2.
cocina; kitchen. 30.
coco; cocoanut. 28.
cojo; lame. 15.
cola (de algún animal); tail. 16.
colina; hill. 19.
color; color, hue. 7 y 31.
comenzar; to begin. 9.
comer; to eat, to dine. 9 y 21.
cómo; how. 5, 8 y 17.
como; as, like. 8, 17 y 30.
como; about. 16.
componer; to mend. 26.
comprar; to buy. 8.
común; common. 14.
con; with. 2 y 30.
concha; shell. 9.
conocer; to know. 7.
conseguir; to get. 15 y 21.

conservar; to save. 27.
contar; to tell, to count. 10, 11 y 22.
contestar; to answer. 25.
continuar; to continue, to go on. 25.
contra; against. 20 y 30.
copia; copy. 20.
copiar; to copy. 15.
corazón; heart. 19.
correo; mail. 30.
correr; to run. 26.
corriente; common. 14.
cortaplumas; knife, penknife. 11.
cortar; to cut. 10.
corto; short. 23.
cosa; thing. 15.
cosa alguna; nothing. 14.
coser; to sew. 16.
costado; side. 17.
costar; to cost. 9 y 21.
crecer; to grow. § 35.
creer; to believe, to think. 19 y 22.
criado; servant. 30.
criatura; creature. 28.
cristiano; Christian. 31.
crudo; raw. 22.
cruel; cruel. 14.
cuadra; square. 17.
cual; who, which. 5, 12 y 15.
cual; as. 17.
cuán; how. 4 y 17.
cuando; when. 9.
cuanta; how much. 4 y 17.
cuanto; how much. 4 y 17.
cuantos; how many. 4 y 17.
cuarto; quarter, fourth. 18 y 25.
Cuba; Cuba. 28.
cubrir; to cover. 15.
cuchara; spoon. 10.
cuchara grande; table-spoon. 16.
cuchillo; knife. 11.
cuchillo de mesa; table-knife. 16.
cuchillo para cortar papel; paper-knife. 16.
cuello; neck. 24.
cuento; tale. 16.
cuerpo; body. 18.
cuestión; question. 30.
cuidado; care. 18.
cuna; cradle. 20.
cura; priest. 31.
cuyo; whose, of whom, of which. 12 y 15.

CH

chelín; shilling. 31.
chico; small, little, young. 3, 6 y 17.

D

danzar; to dance. 10.
dar; to give. 8 y 21.
dátil; date. 28.
de; from, of, out of. 1, 3, 11 y 31.
de; than. 7.
debajo; below, under. 17, 24 y 30.
debajo de; under, below. 17, 24 y 30.
deber; to owe. 12 y 21.
deber de; ought. 12.
débil; weak. 17.
débilmente; weakly. 17.
décimo; tenth. 25.
decir; to say, to tell. 11 y 22.
dedo (de la mano); finger. 18.
dedo (del pie); toe. 16.
de donde; whence. 12.
dejar; to leave. 15 y 21.
del; of the. 1.
delante; before. 11 y 17.
delante de; before. 11, 18 y 30.
deletrear; to spell. 29.
demasiado; too, too much. 22.
demasiados; too many. 22.

dentro de; within, inside, inside of. 17, 24 y 30.
de quien; whose, of whom. 12.
desamarrar; to untie. 29.
desatar; to untie. 29.
descansar; to rest. 12.
desde; from, since. 3, 11, 16 y 31.
desear; to desire. 18.
desierto; desert. 31.
despacho; office. 24.
despacio; slowly. 17.
después; after, afterward. 17, 20, 24 y 30.
detrás; behind. 17 y 30.
día; day. 2.
Diciembre; December. 20.
difícil; difficult. 18.
dinero; money. 8.
dispensar; to excuse. 19.
docena; dozen. 14.
doler; to ache. 19.
dolor; ache. 27.
domingo; Sunday. 16.
don; mister, Mr. 24.
donde; where. 6 y 17.
doña; mistress, Mrs. 24.
dormir; to sleep. 12 y 22.
dueña; mistress. 24.
dueño; master, owner. 24.
dulce; sweet. 6.
duro; dollar. 5.
duro; hard. 18.

E

é; and. 1.
echar; to throw. 27.
echar fuera; to put *ó* throw out. 26.
edad; age. 18.
el; the. 1 y 2.
él; he, it. 4 y 9.
ella; she, it. 4 y 9.
ellas; they. 4 y 9.
ellos; they. 4 y 9.
el que; the one that, that which. 15.
empezar; to begin. 9.
en; at, in, into, on. 2, 3, 9 y 30.
encender; to kindle, to light. 26 y 29.
encima; upon, above. 3, 17, 24 y 31.
encontrar; to find, to meet. 9, 12 y 21.
enemigo; enemy. 26.
Enero; January. 19.
enfrente; before. 11, 17 y 30.
enseñar; to show, to teach. 16 y 22.
ensuciar; to soil. 27.
entender; to understand. 27.
entonces; then. 25.
entrar; to enter, to go in. 8 y 11.
entre; between, among. 19, 20 y 30.
enviar; to send. 12 y 22.
escalera; stair, stairway. 31.
escoba; broom. 14.
esconder; to hide. 10 y 21.
escribir; to write. 13 y 22.
escuela; school. 17.
ese; that. 6.
esos; those. 6.
España; Spain. 17.
español; Spanish, Spaniard. 6.
esperar; to wait. 29.
espina; thorn. 31.
esposa; wife. 19.
esposo; husband. 19.
esquina; corner. 28.
estado; state. 31.
esta noche; to-night. 12.
estar; to be. 5.
este; this. 6.
este; east. 30.
estos; these. 6.
estrella; star. 9.
estudiar; to study. 10 y 22.
estudio; study. 17.
Europa; Europe. 28.

excelente ; excellent. § 7.
excusa ; excuse. 28.
excusar ; to excuse. 19.

F

fácil ; easy. 6.
faltar ; to lack. 18.
familia ; family. 18.
fantasía ; fancy. § 10.
fatal ; fatal. 31.
favor ; favor. 7.
Febrero ; February. 28.
fecha ; date. 28.
feliz ; happy. 15.
feo ; ugly. 22.
fiel ; faithful. 23.
Filadelfia ; Philadelphia. § 42.
fin ; end. 18.
flaco ; poor, thin. 23.
flor ; flower. 1.
florecer ; to bloom. 31.
fonda ; hotel. 4.
francés ; French, Frenchman. 15.
Francia ; France. § 49.
frecuentemente ; often. 28.
freno ; bridle. 26.
frío ; cold. 5.
fruta ; fruit. 1.
fruto ; fruit. 1.
fuego ; fire. 11.
fuente ; fountain. 20.
fuera ; out, out of. 11 y 17.
fuera de ; without. 30.
fuerte ; strong. 22.

G

galopear ; to gallop. 29.
gallina ; hen. 3.
gallo ; cock. 14.
ganar ; to gain. 21.
gato ; cat. 1.
general ; general. 20.
gigante ; giant. § 13.
gordo ; fat. 15.
gozo ; joy. 20.
gozoso ; joyous. 23.
gracias ; thanks. 19.
grande ; large, great, tall. 3, 5, 6 y 22.
grandemente ; greatly, largely. 17.
guante ; glove. 5.
guardar ; to keep. 25.
guerra ; war. 17.
gustar ; to like, to taste, to please. 11 y 27.
gusto ; pleasure. 11.

H

Habana ; Havana. 30.
haber ; to have. 5.
haber ; there to be. 20 y 21.
haber de ; to have to. 12.
hablar ; to speak. 8 y 22.
hacer ; to make, to do. 10 y 21.
hacer el favor de ; to please. 19.
hacia ; toward. 2, 24 y 30.
hacia arriba ; up. 11.
hallar ; to find. 9 y 21.
hambre ; hunger. 19.
harto ; sufficiently. 17.
hasta ; until, as far as. 20 y 30.
¡he aquí! ; behold ! 25.
hermana ; sister. 10.
hermano ; brother. 10.
hermoso ; handsome. 23.
hielo ; ice. 8.
hierba ; grass. 11.
hierro ; iron. 12.
higo ; fig. 7.
hija ; daughter. 26.
hijo ; son. 7.
hilo ; thread. 17.
hogar ; hearth, home. 19.
hoja ; leaf. 6.
hombre ; man. 2.

hondo; deep. 14.
honesto; honest. 23.
honrar; to honor. 25.
hora; hour. 11.
hotel; hotel. 4.
hoy; to-day. 8 y 17.
hoy día; to-day. 8 y 17.
huevo; egg. 5.
hurtar; to steal. 27.

I

idioma; language. 30.
iglesia; church. 11.
Inglaterra; England. 28.
inglés; English, Englishman. 23.
inútil; useless. 22.
ir; to go. 8.
irse; to go away. 25.
isla; island. 20.
Italia; Italy. 30.

J

jabón; soap. 3.
jamás; never. 8 y 17.
jardín; garden. 5.
jinete; horseman. 16.
joven; young, youth. 6 y 31.
Juan; John. 2.
juego; game. 5.
jueves; Thursday. 31.
jugar; to play. 9.
Julio; July. 8.
Junio; June. 2.
juntar; to join, to gather. 25 y 26.
junto á; by, near. 3, 17 y 31.

L

la; the, her, it. 1, 2, 4 y 9.
lado; side. 17.
ladrar; to bark. 11.
lago; lake. 12.
lámpara; lamp. 20.
lápiz; pencil. 13.
las; the, them. 2 y 9.
lazo; rope. 27.
le; him, her, it, to him, to her, to it 9 y 24.
lección; lesson. 1.
leche; milk. 3.
lechero; milkman. 16.
leer; to read. 12 y 22.
legua; league. 30.
lejos; far. 13 y 17.
lengua; tongue, language. 30.
lenguaje; language. 30.
león; lion. 1.
les; them, to them. 9.
letra; letter. 12.
levantar; to lift, to raise. 26 y 29.
levantarse; to rise, to arise. 12 y 21.
libra; pound. 13.
libre; free. 15.
libro; book. 2.
ligar; to bind. 19.
limón; lemon. 2.
limpio; clean. 14.
lirio; lily. 1.
lo; the, him, it. 1, 2, 4 y 9.
lodo; mud. 9.
Londres; London. 30.
lo que; what, which, that which. 5, 12 y 15.
los; the, them. 1, 2 y 9.
los dos; both. 14.
lugar; place. 9.
lumbre; fire. 11.
luna; moon. 8.
lunes; Monday. 13.
luz; light. 12.
luz de la luna; moonlight. 16.
luz del día; daylight. 16.

LL

llamar; to call. to knock. 9 y 15.
llave; key. 9.

llegada; arrival. 28.
llegar; to arrive. 11.
llevar; to carry, to take. 9, 22 y 27.
llorar; to weep. 29.
llover; to rain. 10.
lluvia; rain. 13.

M

madre; mother. 2.
Madrid; Madrid. 2.
maestro; master. 24.
mal; badly. 17.
malamente; badly. 17.
malo; bad. 3 y 7.
mamá; mama. 1.
mañana; morning; to-morrow. 8 y 17.
mañana por la mañana; to-morrow morning. 16.
mandar; to send, to order. 12, 22 y 29.
manera; manner. 19.
mano; hand. 2.
manso; gentle. 15.
manteca; butter. 20.
mantequilla; butter. 20.
manzana; apple. 4.
manzano; apple-tree. 16.
mar; sea. 2.
marcharse; to set out. 16.
María; Mary. 12.
marido; husband. 19.
martes; Tuesday. 31.
martillo; hammer. 20.
Marzo; March. 8.
más; more. 7 y 17.
mas; but. 11.
matar; to kill. 10.
maullar; to mew. 26.
Mayo; May. 12.
mayor; greater, larger. 7 y 8.
me; me. 9.
medio; middle, half. 18.
Méjico; Mexico. 23.
mejor; better. 7, 8 y 17.
melón; melon. 12.
memoria; memory. 24.
menor; less. 7.
menos; less. 7 y 17.
mes; month. 3.
mesa; table. 10.
mesón; inn. 30.
meter; to put in. 26.
mí; me. 3 y 9.
mi; my, mine. 3 y 9.
miedo; fear, afraid. 7.
miel; honey. 12.
mientras; while. 17.
miércoles; Wednesday. 31.
minuto; minute. 14.
mío; my, mine. 3 y 9.
mirar; to look, to look at. 10.
mismo; self. 24.
mitad; half. 18.
modelo; model. 31.
modo; way. 31.
molino; mill. 24.
momento; moment. 2.
mono; monkey. 24.
montar; to mount, to ride. 29.
monte; mountain. 1.
morir; to die. 15.
mostrar; to show. 16.
mover; to move. 12.
muchacha; girl. 1.
muchacho; boy. 1.
mucho; much. 4 y 17.
muchos; many. 4.
muerte; death. 18.
mujer; woman. 7.
muñeca; doll. 1.
muro; wall. 17.
música; music. 13.
muy; very. 6 y 17.

N

nación; nation. 31.
nada; none, nothing. 14.
nada; nothing. 17.
nadar; to swim. 12 y 22.
nadie; none, no one. 14.
naranja; orange. 24.
narices; nose. 10.
nariz; nose. 10.
natividad; Christmas. 26.
navaja; knife. 11.
nave; ship. 13.
navidad; Christmas. 26.
necesitar; to need. 31.
negro; black. 5.
neutro; neuter. § 33.
nevar; to snow. 12.
ni . . . ni; neither . . . nor. 8 y 17.
nido; nest. 3.
nieve; snow. 17.
ningún; no. 14.
ninguna cosa; nothing. 4, 14 y 17.
ninguno; no, none, no one, nobody. 14.
niña; baby, child. 7.
niñez; childhood. 31.
niño; baby, child. 7.
no; no, not. 5 y 17.
noche; night, evening. 9 y 11.
nombre; name, noun. 10.
nono; ninth. 25.
norte; north. 30.
Norte América; North America. 30.
nosotras; we. 5 y 9.
nosotros; we. 4, 5 y 9.
noveno; ninth. 23.
Noviembre; November. 24.
nube; cloud. 14.
nuestra; our, ours. 4 y 9.
nuestro; our, ours. 4 y 9.
Nueva York; New York. 12.
nuevo; new. 3.
nuez; nut. 3.
nunca; never. 8 y 17.

O

ó; or. 1 y 8.
ó . . . ó; either . . . or. 8.
obscuro; dark. 3.
observar; to keep. 25.
ocasión; occasion. 24.
océano; ocean. 12.
octavo; eighth. 25.
Octubre; October. 24.
ocultar; to hide. 10 y 21.
oeste; west. 30.
oficina; office. 24.
oficio; office. 24.
¡oh! O! Oh! 25.
oído; ear. 11.
oir; to hear. 11.
ojeada; glance. § 13.
ojo; eye. 3.
oler; to smell. 29.
orden; order. 13.
oreja; ear. 11.
oriente; east. 30.
oro; gold. 5.
oso; bear. 11.
otra vez; again. 25.
otro; other, another. 14.

P

Pablo; Paul. 8.
padre; father. 2.
pagar; to pay. 10 y 21.
país; country. 14.
pájaro; bird. 3.
palacio; palace. 13.
palo; stick. 10.
paloma; dove. 4.
pan; bread; 3.
pañuelo; handkerchief. 30.
papá; papa. 1.

papel; paper. 8.
par; pair. 6.
para; for. 6 y 30.
para con; with. 30.
parar; to stop. § 21.
para siempre; always. 13.
pared; wall. 17.
París; Paris. 10.
parte (de un todo); part. 9.
partir; to set out. 16.
pasado; past. § 9.
pasado mañana; the day after to-morrow. 13 y 17.
pasar; to pass. 10.
pasear; to take a walk, to take an outing. 29.
paseo; walk. 17.
pata; foot. 3.
patio; court, courtyard. 26.
pato; duck. 5.
pedir; to ask for. 19.
pelo; hair. 4.
pelota; ball. 2.
pensar; to think. 19 y 22.
peor; worse. 7, 8 y 17.
pequeño; little, small. 3, 7 y 17.
pera; pear. 9.
perder; to lose. 19 y 21.
perdonar; to pardon. 19.
perezoso; lazy. 30.
pero; but. 11.
perro; dog. 1.
perro de casa; house-dog. 16.
persona; person. 13.
pescuezo; neck. 24.
peso; dollar. 5.
piano; piano. 2.
pie; foot. 3.
piedra; stone. 10.
pierna; leg. 30.
piso; floor. 7.
planta; sole. 31.
plata; silver. 5.
plátano; banana. 14.
plato; dish. 5.
plaza; square. 17.
pluma; feather, pen. 2 y 18.
pobre; poor. 23.
poco; a little. 3 y 17.
pocos; some, a few. 14.
poder; to be able (can). 8.
pollo; chicken. 3.
poner; to put, to set. 10, 16 y 22.
por; for, by, through. 3, 6, 20, 30 y 31.
por entre; through. 20.
porque; because, for. 6 y 30.
¿ por qué ? why ? 6.
posesión; possession. § 21.
portarse; to behave. 25.
pregunta; question. 30.
preguntar; to ask. 11.
prender; to light. 29.
presencia; presence. 27.
presto; quickly. 13 y 17.
prima; cousin. 14.
primeramente; firstly. 17.
primero; first. 25.
primo; cousin. 14.
principiar; to begin. 9.
probar; to taste. 27.
prójima; neighbor. 27.
prójimo; neighbor. 27.
promesa; promise. 27.
prometer; to promise. 26.
pronto; soon, quickly. 13 y 17.
puente; bridge. 18.
puerco; hog. 30.
puerta; door. 13.
puerta que da á la calle; street door. 16.
puerto; port. 30.
pues; then. 25.
puesta del sol; sunset. 18.

puesto que; since. 16.
puro; pure. § 22.

Q

que; what, which, that. 5, 12 y 15.
que (*conj.*); that. 13.
que; than. 7.
quebrar; to break. 9 y 21.
quemar; to burn. 10 y 21.
querer; to wish. 6.
querido; dear. 23.
queso; cheese. 30.
quien; who, which. 5 y 15.
quieto; quiet. 23.
quinto; fifth. 25.
quitar; to take away, to take off. 16.
quizá; perhaps. 28.

R

raíz; root. 24.
realmente; really. 28.
recibir; to receive. 26.
recordar; to remember. 26.
redondo; round. 22.
regalar; to present. 26.
regalo; present. 13.
regañar; to scold. 29.
reina; queen. 24.
reinar; to reign. § 31.
reirse; to laugh. 25.
relampaguear; to lighten. 29.
reloj; clock. 4.
reloj (de bolsillo); watch. 17.
remendar; to mend. 26.
responder; to answer. 25.
rey; king. 12.
rico; rich. 23.
rincón; corner. 28.
río; river. 9.
robar; to rob. 26.
rocío; dew. 20.
Roma; Rome. 13.
romper; to break. 9 y 21.
rosa; rose. 2.
rosal; rose-tree. 16.
rugiente; roaring. 23.
ruido; noise. 13.

S

sábado; Saturday. 30.
saber; to know. 7 y 21.
sabiamente; wisely. 17.
sabio; wise. 17.
sacar; to take out. 16.
sacerdote; priest. 31.
sal; salt. 9.
sala; parlor. 24.
salida del sol; sunrise. 18.
salir; to go out. 11.
salud; health. 20.
saludar; to salute, to greet. 25.
saltar; to leap. 29.
salvar; to save. 27.
santo; holy. 23.
sastre; tailor. 17.
sastrería; tailor's shop. 17.
se; himself, herself, itself; to him, to it. 9 y 24.
seco; dry. 14.
sed; thirst. 16.
seda; silk. 9.
seguir; to follow, to go on. 25.
segundo; second. 25.
seguro; sure, certain. 14.
semana; week. 17.
semblante; face. 5.
sembrar; to sow. 16.
semejante; like. 30.
sentarse; to sit. 12 y 22.
sentirse; to feel. 25.
señor; mister, Mr., master, sir. 10 y 24.
señora; mistress, Mrs., lady, madam. 8 y 24.

señorita; miss, young lady. 12 y 24.
Septiembre; September. 27.
séptimo; seventh. 25.
ser; to be. 5 y 21.
servicio; service. 31.
servidor; servant. 30.
servir; to serve. 16.
servirse de; to please. 19.
sexto; sixth. 25.
si; if. 11.
sí; yes. 5 y 17.
sí; . . . himself, . . . herself, . . . itself, . . . themselves. 9 y 24.
sí misma; . . . herself, . . . itself. 9 y 24.
sí mismo; . . . himself, . . . itself. 9 y 24.
siempre; always. 13 y 17.
silla; chair. 2.
silla (de montar); saddle. 27.
sillón; arm-chair. 16.
sin; without. 17 y 30.
sino; but. 11.
sobre; on, upon, over. 2, 3, 24 y 30.
sol; sun. 7.
solamente; only. 24.
soldado; soldier. 10.
solo; alone. 14.
sólo; only. 24.
soltar; to loose. 19.
sombrerero; hatter. 30.
sombrero; hat. 1.
soñar; to dream. 19.
sopa; soup. 8.
soplar; to blow. 18 y 21.
sospecha; suspicion. § 10.
su; his, her, its; their, your. 3, 5, y 9.
subir; to go up, to climb. 11 y 25.
sud; south. 30.
su de él; his. 3, 5 y 9.
su de ella; her, hers. 3, 5 y 9.
su de ellas; their, theirs. 5 y 9.
su de ellos; their, theirs. 5 y 9.
su de usted; your, yours. 5 y 9.
suela; sole. 31.
suelo; floor. 7.
sueño; sleep, dream. 17 y 28.
sur; south. 30.
suyo; his, her, hers, its, their, theirs, your, yours. 3, 5 y 9.

T

también; also. 6.
tan; as, so, so much. 8 y 17.
tan . . . como; as *ó* so . . . as. 8 y 17.
tan bien como; as *ó* so well as. 8 y 17.
tanto; as *ó* so much. 8 y 17.
tanto como; as *ó* so much as. 8 y 17.
tantos; as *ó* so many. 8 y 17.
tantos como; as *ó* so many as. 8 y 17.
tarde; late. 15 y 17.
tarde (la); afternoon. 14.
tarjeta; card. § 10.
taza; cup. 4.
taza para café; coffee-cup. 16.
te; tea. 18.
te; thee. 26.
techo; roof. 24.
techumbre; roof. 24.
tecla; key. 9.
temer; to fear, to dread. 15 y 31.
temprano; early, soon. 13 y 17.
tenedor; fork. 11.
tener; to have. 4, 5 y 21.
tener calor; to be hot. 6.
tener la bondad de; to please, to favor. 19.
tener miedo; to fear. 15.
tercero; third. 25.
ti; . . . thee. 26.
tía; aunt. 1.
tiempo; time. 13.

puesto que; since. 16.
puro; pure. § 22.

Q

que; what, which, that. 5, 12 y 15.
que (*conj.*); that. 13.
que; than. 7.
quebrar; to break. 9 y 21.
quemar; to burn. 10 y 21.
querer; to wish. 6.
querido; dear. 23.
queso; cheese. 30.
quien; who, which. 5 y 15.
quieto; quiet. 23.
quinto; fifth. 25.
quitar; to take away, to take off. 16.
quizá; perhaps. 28.

R

raíz; root. 24.
realmente; really. 28.
recibir; to receive. 26.
recordar; to remember. 26.
redondo; round. 22.
regalar; to present. 26.
regalo; present. 13.
regañar; to scold. 29.
reina; queen. 24.
reinar; to reign. § 31.
reirse; to laugh. 25.
relampaguear; to lighten. 29.
reloj; clock. 4.
reloj (de bolsillo); watch. 17.
remendar; to mend. 26.
responder; to answer. 25.
rey; king. 12.
rico; rich. 23.
rincón; corner. 28.
río; river. 9.
robar; to rob. 26.
rocío; dew. 20.
Roma; Rome. 13.
romper; to break. 9 y 21.
rosa; rose. 2.
rosal; rose-tree. 16.
rugiente; roaring. 23.
ruido; noise. 13.

S

sábado; Saturday. 30.
saber; to know. 7 y 21.
sabiamente; wisely. 17.
sabio; wise. 17.
sacar; to take out. 16.
sacerdote; priest. 31.
sal; salt. 9.
sala; parlor. 24.
salida del sol; sunrise. 18.
salir; to go out. 11.
salud; health. 20.
saludar; to salute, to greet. 25.
saltar; to leap. 29.
salvar; to save. 27.
santo; holy. 23.
sastre; tailor. 17.
sastrería; tailor's shop. 17.
se; himself, herself, itself; to him, to it. 9 y 24.
seco; dry. 14.
sed; thirst. 16.
seda; silk. 9.
seguir; to follow, to go on. 25.
segundo; second. 25.
seguro; sure, certain. 14.
semana; week. 17.
semblante; face. 5.
sembrar; to sow. 16.
semejante; like. 30.
sentarse; to sit. 12 y 22.
sentirse; to feel. 25.
señor; mister, Mr., master, sir. 10 y 24.
señora; mistress, Mrs., lady, madam. 8 y 24.



tierra; earth. 7.
tinta; ink, hue. 2.
tío; uncle. 1.
tirar; to throw. 27.
tocar; to play, to knock, to touch. 9, 15 y 29.
todavía; still, yet. 13, 17 y 28.
todo; all, each, every. 5 y 14.
tomar; to take. 8 y 22.
toro; bull. 20.
torre; tower. 16.
trabajar; to work. 29.
traer; to bring. 9 y 21.
tren; train. 13.
trepar; to climb. 25.
triste; sad. 5 y 17.
tristemente; sadly. 17.
tronar; to thunder. 29.
trotar; to trot. 29.
tú; thou. 26 y 27.
tu; thy, thine. 26 y 27.
tubo; tube. § 42.
tuyo; thy, thine. 26 y 27.

U

ú; or. 1.
último; last. 23.
un; a, an. 1.
una; a, an, one. 1 y 4.
unir; to join. 26.
uno; one, each. 4 y 14.
unos; few, a few. 2 y 14.
unos cuantos; few, a few. 14.
unos pocos; few, a few. 14.
uña; nail. 24.
usar; to use. 29.
uso; use. 16.
usted; you. 4 y 9.
ustedes; you (*plural*); 4 y 9.
útil; useful. 17.
útilmente; usefully. 17.
uva; grape. 30.

V

vaca; cow. 4.
vacío; empty. 23.
valer; to be worth. 29.
valle; valley. 13.
varios; several. 23.
vecino; neighbor. 27.
vela; candle. 14.
vender; to sell. 9 y 22.
venida; arrival. 28.
venir; to come. 8 y 21.
ver; to see. 12 y 22.
verano; summer. 17.
verbo; verb. 16.
verdaderamente; truly. 17.
verdadero; true. 17.
verde; green. 15.
vergüenza; shame. 17.
vestido; dress, clothes. 18.
vez; time. 13 y 24.
viajar; to travel. 29.
vicio; vice. 17.
vida; life. 8.
viejo; old. 5.
viento; wind. 18.
viernes; Friday. 15 y 28.
violín; violin. 13.
visita; visit. 16.
visitar; to visit. 29.
vivir; to live. 8.
volar; to fly. 10 y 21.
voz; voice. 16.

Y

y; and. 1.
ya; now, already. 13 y 17.
yo; I. 4 y 9.

Z

zapato; shoe. 3.
zona; zone. § 26.
zorro; fox. 5.
zumbar; to buzz. 19.

